

# WELCOME

*Sommer 2016 // Das offizielle Gästemagazin für die Hauptstadt der Alpen und ihre Feriendörfer.  
Summer 2016 // Official guest magazine for the capital of the Alps and its holiday villages.*



VALENTINO

PRADA

Chloé

GUCCI

LANVIN

BOTTEGA VENETA

DOLCE & GABBANA

MONCLER

Ermenegildo Zegna

ETRO

DSQUARED2

MICHAEL KORS

BURBERRY

BRUNELLO CUCINELLI

BRUNO MANETTI

NEIL BARRETT

MSGM

IRIS V. ARNIM

BOGLIOLI

THE GIGI

FABIANA FILIPPI

IQ+berlin

ERMANNO  
SCERVINO

avantto

DUVETICA

HOGAN

CANADA GOOSE

SAVE THE DUCK

PARAJUMPERS

HERNO

TALBOT RUNHOF

Fay

COLMAR

sylvieschimmel

CURRENT/ELLIOTT

panela  hermann

JACOB COHEN

PHILIPPE MODEL

UGG



BRUNELLO CUCINELLI



MONCLER, TWIN SET

# einwaller

6 STORES INNSBRUCK ALTSTADT

DESIGNER & SPORTS FASHION

6 STORES INNSBRUCK ALTSTADT - EINWALLER ANNA. JOSEPH. SPORTSFRAU. SPORTSMANN. OUTLET & KIDS

Herzog-Friedrich-Straße 38, 6020 Innsbruck Austria, Tel.: +43 512 58 58 67, einwaller.com  

Öffnungszeiten: Mo-Fr 9:00 Uhr - 18:30 Uhr, Sa 9:00 Uhr - 17:00 Uhr

# EINWALLER



DSQUARED2



BRUNELLO CUCINELLI

DESIGNER & SPORTS FASHION

6 STORES IN INNSBRUCK'S OLD TOWN - EINWALLER ANNA. JOSEPH. SPORTSFRAU. SPORTSMANN. OUTLET & KIDS

Herzog-Friedrich-Straße 38, 6020 Innsbruck Austria, tel.: +43 512 58 58 67, einwaller.com  

Open: Mon-Fri 9.00 am-6.30 pm, Sat 9.00 am-5.00 pm



# WELCOME

## WILLKOMMEN

So wie im Winter die Adrenalin-süchtigen die Freeride-City Innsbruck beleben, ist unsere Stadt im Sommer Zentrum der Kletterszene. Ob Martinswand, Kletterarena auf der Nordkette oder Routen in den umliegenden Bergen mit allen Schwierigkeitsgraden – die Climber’s City bietet nicht nur sportliche Herausforderungen, sondern auch das entsprechende Rahmenprogramm von Szenelokalen bis zur Alpinmesse Ende Oktober. Tipps zum Thema Klettern erhalten Sie von einem unserer bekanntesten Alpinisten, David Lama, der in dieser Ausgabe porträtiert wird.

Eines dieser Szenelokale, der Innkeller, befindet sich in Innsbrucks ältestem Stadtteil Anpruggen, heute Mariahilf und St. Nikolaus genannt. Dort findet man Multikulti-Lokale und Geschäfte mit besonderem Flair in mittelalterlicher Architektur, wenn man den Weg über die Innbrücke wagt. Belohnt wird das mit einer Entdeckungsreise abseits von touristischen Trampelpfaden ... die man auch in den Süden des Stadtzentrums zum neu gestalteten Wiltener Platzl unternehmen kann. Dort haben sich neben traditionellen Geschäften und Gasthäusern kleine und feine Boutiquen und Lokale angesiedelt – der Bauernmarkt am Samstagvormittag ist bereits Kult.

In dieser Ausgabe finden Sie noch viel mehr Anregungen, wie Sie Ihre Zeit in unserer Stadt verbringen können – von einem Ausflug auf die Mutterer Alm bis zum Golfangebot in der herrlichen Umgebung von Igls, Lans und Mieming oder mit einem Besuch der Promenadenkonzerte, die im Juli Blasmusik aus aller Welt und auf höchstem Niveau ins historische Zentrum Innsbrucks bringen. Ob Kultursommer oder Bergsport, ob Sehenswürdigkeiten oder Shopping – der Sommer in Innsbruck und seinen Feriendörfern hat viel zu bieten und ich bin mir sicher, dass auch für Sie genau das Richtige dabei ist, um Ihre Zeit in der Hauptstadt der Alpen unvergesslich zu machen, und Sie anregt, bald wieder zurückzukommen.

*Dr. Karl Gostner  
Obmann Tourismusverband Innsbruck und seine Feriendörfer*

During winter, it is the adrenaline junkies, who bring Innsbruck’s free ride scene to life, whereas in summer, our city is a mecca for climbing enthusiasts. Whether the climbing area at Martinswand, the Nordkette or the routes in the surrounding mountains – all levels of difficulty are covered. The climber’s city provides sporting challenges as well as a corresponding framework programme ranging from trendy nightspots to the trade fair for Alpine products and trends in the end of October – the Alpinmesse. Receive valuable climbing tips from one of our most popular alpinists, David Lama, who is portrayed in detail in this edition.

One of the trendy nightspots – the Innkeller – is located in one of Innsbruck’s oldest districts. Today, the former Anpruggen is known as St. Nikolaus and Mariahilf. A lot of multicultural pubs and shops featuring a unique flair in medieval architecture are located here – on the left bank of the River Inn. A visit to the district away from the Old Town’s hustle and bustle is well worth it, as well as a trip to the newly developed square Wiltener Platzl south of the city’s centre. This special square offers a mix of traditional and modern shops and restaurants – don’t miss out on the farmer’s market on Saturday morning!

Besides climbing, fine dining and shopping, the city offers plenty more opportunities for having an awesome time: For example an excursion to the Mutterer Alm, a game of golf in front of a breath-taking backdrop in Igls, Lans or Mieming or an evening at the magical Promenade Concerts bringing to town a host of prestigious orchestras, marching bands, ensembles and choirs.

This was just a taste of what’s to discover in this year’s summer edition. With this in mind, I am confident that you will have a wonderful stay in the heart of the Alps and hope to welcome you back in the future.

*Dr. Karl Gostner  
Chairman of the Innsbruck and its Holiday Villages Tourist Association*

### IMPRESSUM // MASTHEAD

Welcome – Das offizielle Gästemagazin vom Tourismusverband Innsbruck und seine Feriendörfer  
Erscheinungsweise: 2x jährlich • Auflage pro Magazin: 40.000 Stück  
Medieninhaber, Verleger und Herausgeber: eco.nova corporate publishing KG • Geschäftsführung: Mag. Sandra Nardin, Christoph Loreck • Chefredaktion: Manina Kremser • Redaktion: Sonja Niederbrunner, Martin Weissenbrunner • Grafik: Tom Binder • Anzeigen: Tanja Ischia, Christoph Loreck, Mag. Sandra Nardin, Ing. Christian Senn, Bruno König, Hannah Oderich • Bildnachweis: Wenn nicht anders gekennzeichnet TVB Innsbruck und seine Feriendörfer • Druck: Radin-Berger-Print GmbH • Redaktion und Anzeigenannahme: eco.nova corporate publishing KG, Hunoldstraße 20, 6020 Innsbruck, Tel.: +43 512 290088, E-Mail: welcome@econova.at, www.welcome-innsbruck.at  
Coverfoto und Fotoredaktion: Tom Bause

Welcome – the official guest magazine of the Innsbruck and its Holiday Villages Tourist Board  
Publication frequency: twice yearly • circulation per magazine: 40,000 copies  
Media owner, publisher and editor: eco.nova corporate publishing KG • Management: Mag. Sandra Nardin, Christoph Loreck • Editorial team: Sonja Niederbrunner, Martin Weissenbrunner  
• Graphics: Tom Binder • Ads: Tanja Ischia, Christoph Loreck, Mag. Sandra Nardin, Ing. Christian Senn, Bruno König, Hannah Oderich • Photo credits: if not otherwise stated TVB Innsbruck and its Holiday Villages • Print: Radin-Berger-Print GmbH • Editorial and Advertising Office: eco.nova corporate publishing KG, Hunoldstraße 20, 6020 Innsbruck, Tel.: +43 512 290088, E-Mail: welcome@econova.at, www.welcome-innsbruck.at



*we are*  
**MULTI  
BRAND**

*we are*  
**PETERA<sup>...</sup>**  
**TERES<sup>a</sup>**  
*chicas<sup>\*</sup>*

[www.petera.at](http://www.petera.at)

**PETERA<sup>...</sup>**

Maria-Theresien-Straße 18  
+43 512 / 584860-17

**TERES<sup>a</sup>**

Sparkassenplatz / Ecke Erlenstraße  
+43 512 / 584860-25

*chicas<sup>\*</sup>*

Sparkassenplatz 2  
+43 512 / 584860-20



# KAUFHAUS TYROL

## FIRST-CLASS-SHOPPING IN INNSBRUCK

*Traumhafte Lage, visionäre Architektur und einzigartiger Branchenmix machen das Traditionskaufhaus zu einem internationalen Shopping-Highlight. // This prime shopping centre is conveniently located and provides its visitors visionary architecture and a selected branch mixture for an unforgettable shopping experience.*

**D**as Kaufhaus Tyrol im Herzen Innsbrucks bringt internationales Flair nach Tirol: An der exklusiven Adresse „Maria-Theresien-Straße“ genießt man First-Class-Shopping und feine Gastronomie auf mehreren Etagen.

**K**aufhaus Tyrol is located in the heart of Innsbruck and offers international flair: Enjoy First-Class-Shopping and culinary highlights on several floors in the famous Maria Theresien Street.

### **EINZIGARTIGES GESICHT**

Beeindruckend ist das visionäre Äußere, das nach dem Entwurf des englischen Stararchitekten David Chipperfield realisiert wurde. Für die Innengestaltung zeichnet Chipperfield ebenfalls verantwortlich. Über 50 attraktive Shops – ob etablierte Geschäfte wie Peek & Cloppenburg, M-PREIS, Intersport und Saturn, einzigartige Store-Konzepte oder Neuzugänge wie Massimo Dutti, Superdry und Tamaris – erfüllen in ästhetischem Ambiente selbst die anspruchsvollsten Shoppingträume.

### **A UNIQUE FACE**

*Its external and internal appearance, which was designed by the English star architect David Chipperfield, is extremely impressive. With more than 50 attractive shops – from established businesses such as Peek & Cloppenburg, M-PREIS, Intersport or Saturn to new, unique store concepts such as Massimo Dutti, Superdry or Tamaris – the shopping mall Kaufhaus Tyrol offers something for everyone, even for the more demanding visitors.*

### **DAS GEWISSE EXTRA**

Exklusive Service-Extras reichen von kostenlosem WLAN über Regenschirmverleih bis zur WIKI-Kindervelt, dazu gibt es Genuss in allen Variationen in einem der zahlreichen Cafés und Restaurants. Das Haus ist barrierefrei konzipiert, auch in Sachen nachhaltiger Nutzung und Ressourcenschonung beschreitet das Kaufhaus Tyrol neue Wege.

### **THAT SOMETHING EXTRA**

*Free WIFI, umbrella hire, WIKI-kids world and much more is available to fulfil the visitor's needs. On top of that, tasty food and beverages are offered in the numerous cafés and restaurants. The set-up is designed barrier-free and even regarding sustainable use and conserving resources, the Kaufhaus Tyrol is one step ahead.*

### **AUSGEZEICHNET!**

Architektur, Ambiente, Shopmix, Infrastruktur – dank des einmaligen Gesamtpakets wird man laufend mit Awards und Auszeichnungen geehrt. 2011 wurde das Kaufhaus Tyrol mit dem weltweit renommierten ICSC European Conference-Award ausgezeichnet und damit zum schönsten und besten Einkaufszentrum Europas gekürt. 2012 ging der Staatspreis für Architektur an das Kaufhaus Tyrol, ebenso der 2. Platz des Prime Property Awards.

### **REWARDED FOR EXCELLENCE**

*Architecture, ambience, shop offer, infrastructure – thanks to its unique package the Kaufhaus Tyrol has been frequently honoured with awards. 2011 the shopping centre was awarded the world renowned ICSC European Conference-Award and with this elected the best and most beautiful shopping centre of Europe. 2012 it received the State Prize for Architecture, and also won the 2nd Prize in the Prime Property Award competition.*

Superdry

Tamaris  
NEU IM OG 1

s.Oliver  
NEU IM OG 2

Peek & Cloppenburg

COS



  
Massimo Dutti  
**JETZT NEU!**



# FIRST CLASS SHOPPING

IM HERZEN VON INNSBRUCK

 Über 4.500  
Parkmöglichkeiten

 Betreuung in  
der Kinderwelt

 Top-Gastronomie

# INHALT

## Im Freien

Alpinist David Lama .....	12
Klettern in und um Innsbruck.....	22
Sommerfrische im Muttereralmpark.....	24
Golfen: Ein Ball für alle Fälle .....	36

## Stadt im Zentrum

Anpruggen: Über die Brücke .....	42
Bewahrte Tradition: Handwerk .....	48
Buchtipp: Abseits der Pfade .....	58

## Kulinarik

Fremdgehen: Internationale Restaurants.....	60
Speisen mit Häubchen.....	66
Wirtshauskultur .....	68

## Innsbruck to see / to go

Wiltener Platzl: Dorf in der Stadt.....	76
Tipps für die Landeshauptstadt.....	88
Mitbringsel .....	98

## Seefeld

Alpiner Lebensstil .....	102
--------------------------	-----

## Veranstaltungen

Innsbrucker Promenadenkonzerte.....	108
Veranstaltungstipps.....	114

## Nützliches

Wichtige Adressen .....	120
-------------------------	-----



© CORP RICH-BULL CONTENT POOL, MUTTERERALMPARK, TOM BAUSE

# OMEGA



*Ladymatic*  
NICOLE KIDMAN'S CHOICE



UHRMACHERMEISTER UND JUWELIER  
SEIT 1894  
DIREKT BEIM GOLDENEN DACHL – EIGENE WERKSTÄTTE  
HERZOG-FRIEDRICH-STRASSE 10 – 6020 INNSBRUCK  
TEL. & FAX 0512 / 582739 – MAIL: uhren-witzmann@aon.at



# CONTENT

## Outdoors

Alpinist David Lama .....	12
Climbing in and around Innsbruck.....	22
Summer fun in the Muttereralmpark .....	24
Tee time - Golfing in and around Innsbruck.....	36

## Innsbruck's oldest district

Anruggen: The left bank of the River Inn.....	42
Traditional craftsmanship .....	48
Behind the city's curtains.....	58

## Culinary delights

International restaurants.....	60
Gourmet paradise.....	66
Inn culture.....	68

## Innsbruck to see / to go

Wiltener Platzl: A village within a city.....	76
Innsbruck's insider tips.....	88
Souvenirs .....	98

## Seefeld

Alpine lifestyle.....	102
-----------------------	-----

## Events

Innsbruck's Promenade Concerts .....	108
Event tips.....	114

## Useful information

Important addresses .....	120
---------------------------	-----



© JULIA TÜRSCHEK, TOM BAUSE, STADT INNSBRUCK

# JULIUS HAMPL

*Juwelen & Uhren*  
seit 1884



TAMARA COMOLLI

MONT  
BLANC

CAPOLAVORO  
PURE ELEGANCE. PURE STYLE.

TISSOT  
SWISS WATCHES SINCE 1853

MARCO BICEGO

JUNGHANS  
GERMANY, SINCE 1961

GUCCI

PORSCHE DESIGN

U-BOAT  
ITALO FONTANA

UNION  
GLASHÜTTE/SA.  
DEUTSCHE UHRMACHERKUNST 1891

MEISTER

Engelsrufer

DW  
Daniel Wellington

VERSACE  
WATCHES

ALBERT RIELE  
SWISS WATCHES 1881

SEIKO

NIALAYA  
JEWELRY

MEISTERSINGER

Herzog-Friedrichstrasse 40 • 6020 Innsbruck • +43 (0) 512 58 20 86  
info@juliushampl.at • www.juliushampl.at



Vom Sportkletterer zum Alpinisten: David Lama's Ziel ist nicht mehr allein die Wand, sondern der Berg, der Gipfel. //

From sport climbing to alpinism: David Lama's goal is no longer only the wall but the summit.

# DIE RUHE DES GIPFELS THE CALMNESS ABOVE THE CLOUDS

*Seine Projekte sind oft mit dem Prädikat „unmöglich“ behaftet – doch sowohl sein Drang als auch seine Überzeugung haben den Alpinisten David Lama Grenzen überschreiten lassen. Wand für Wand, Berg für Berg, Gipfel für Gipfel – bis das Unmögliche möglich wird. // The mountaineer is well-known for his “impossible” projects, but David Lama – with his passion and his bold siege tactics – makes the impossible possible. He conquers wall after wall, mountain after mountain, summit after summit – representing a new breed of super-alpinists. // SONJA NIEDERBRUNNER*

Es gab keinen bestimmten Punkt, an dem aus David Lama ein Alpinist wurde. Es war eine Entwicklung, ein Weg, der wie selbstverständlich passierte. Eine Route, die schlussendlich nicht mehr nur die Wand, sondern den Berg in seiner Gesamtheit zum Ziel hatte. „Der Alpinismus ist kein Sport, kein Wettkampf, sondern eine Philosophie, eine Lebensform“, sagte einst der italienische Kletterer Cesare Maestri, zu seiner Zeit einer der besten der Welt. „Beim Sportklettern geht es um den Sieg“, sagt das Ausnahmetalent David Lama heute, „beim Bergsteigen um den Gipfel.“

Der 26-jährige Tiroler begann mit dem Klettern, als seine Füße ihn tragen und seine Hände ihn halten konnten. Den ersten Wettkampf bestritt er mit sieben Jahren und wurde Zweiter. Von da an ging es steil bergauf – im wahrsten Sinne des Wortes. Bis zu dem einen Projekt, das

wohl in vielerlei Hinsicht ein Lehrreiches war: Der Versuch, den Cerro Torre in Patagonien zu bezwingen – auf jene Art, die ihm zum damaligen Zeitpunkt richtig erschien –, scheiterte. Dieser Berg stellte bereits für den eingangs zitierten Cesare Maestri einen Wendepunkt dar: 1959 bestieg er zusammen mit dem Tiroler Toni Egger den Gipfel des Cerro Torre. Doch die Expedition endete tragisch. Egger stürzte beim Abstieg tödlich ab, mit ihm die Kamera, die das Beweisfoto des Gipfelerfolges enthalten haben soll. Bis heute ist umstritten, ob die beiden wirklich am Gipfel waren. Maestri versuchte es wieder. 1970 machte der Italiener sich mit Hilfe eines Kompressors, mit dem er Hunderte von Haken in die Wand bohrte, den Weg frei zum höchsten Punkt der Felswand. Diese Besteigungsmethode löste heftigen Protest unter den Alpinisten aus – 40 Jahre später sollte sich die Geschichte wiederholen. →



*„Denkt man ans Klettern, glauben viele, dass die Kraft in den Armen sein muss, aber in Wirklichkeit macht man sehr viel mit Technik und dabei vor allem mit guter Fußarbeit. Beim Klettern geht es vor allem immer darum, den Schwerpunkt zu verlagern. Damit macht man weit mehr wett, als wenn man 100 Klimmzüge schafft. Ich schaffe keine 100, wahrscheinlich nicht mal 50.“*

TIPP VON DAVID LAMA

*„In den Anfangszeiten des Alpinismus haben sich die Alpinisten keine Gedanken um das Wie ihrer Besteigungen gemacht und darüber, welche Methoden legitimerweise eingesetzt werden dürfen“, schreibt Peter Grupp im Buch „Faszination Berg. Die Geschichte des Alpinismus“. „Das allein entscheidende Ziel war das Erreichen des Gipfels. Erst viel später begann mit der Wandlung des Alpinismus zum Sport die Idee des Fair Play im Kampf mit und gegen den Berg eine Rolle zu spielen. (...) Mit jedem Fortschritt in der bergsteigerischen Technik und Ausrüstung flammt die Debatte erneut auf.“ Dass diese Ethikdiskussion in keiner anderen Sportart so lange und so vehement geführt wird, führt Grupp darauf zurück, „dass es im Bergsteigen nie ein festes, allgemein verbindliches, überall geltendes und mit Sanktionsmechanismen bewehrtes Regelwerk gegeben hat“.*

#### Wendepunkte

„Ich kam aus einer Welt voller Regeln und Vorschriften. Ich betrat die Welt des Bergsteigens – eine Welt, in der sich alles um deine Haltung gegenüber dem Berg dreht. 2009 hatte ich keinerlei Beziehung zu den Bergen“, erinnert sich David Lama. Als er 2010 den Cerro Torre in Angriff nahm, wurden für Filmarbeiten weitere Bohrhaken gesetzt. Das damalige Scheitern löst Häme aus. Und macht den jungen Kletterer, dessen Wandlung zum Alpinisten wohl an diesem Punkt begonnen hat, stärker und klüger. Er kommt zurück, einmal, zweimal. Und trifft 2012 auf gänzlich andere Bedingungen: Über Nacht entfernten zwei Bergsteiger die Bohrhaken, die Maestri einst auf seiner Route gesetzt hatte, die sogenannte Kompressor-Route war in der Form nicht mehr existent. Lama, zu dem Zeitpunkt gerade in Patagonien, reagiert auf die Nachricht gelassen. Dann eben ohne Bohrhaken. „In dem Moment, als ich es erfahren habe, hatte ich noch keine Ahnung, was das für Auswirkungen auf die Alpinwelt, auf den Berg an sich und auf die Leute dort hat“, sagt Lama. Die Alpinisten wollten dem Berg wohl ein Stück seiner Würde zurückge-

ben, doch gleichzeitig nahmen sie damit allen Nachfolgenden die Chance, den Berg zu bezwingen. Nun, nicht allen.

David Lama und Peter Ortner schafften es. Sie bezwangen die Kompressor-Route am Cerro Torre zum ersten Mal im Freikletterstil: Es war der dritte Versuch, und kaum einer hatte daran geglaubt, dass er glücken würde. „Viele meiner Projekte waren und sind mit dem Prädikat ‚unmöglich‘ behaftet – da ist es klar, dass man hin und wieder scheitert. Vom Scheitern kann man oft aber mehr lernen, es regt einen größeren Lernprozess an – eben weil man es nicht geschafft hat. Die Frage nach dem ‚Warum nicht‘ stellt man sich oft“, sagt Lama. Manchmal findet man die Antwort darauf schnell, manchmal nicht. Und manchmal ist es auch eine Frage der Zeit, der Entwicklung und des richtigen Moments, dem Wissen, dass man zurückkommen, den Berg bezwingen wird, weil man daran glaubt, es eines Tages zu können.

#### Lehrzeiten

Am pakistanischen Masherbrum lernt Lama seine – vorläufigen – Grenzen kennen, die der Berg ihm diktiert. Der 7821 Meter hohe Koloss bietet alles auf, um das Prädikat „unmöglich“ zu verdienen. Zwei Mal war David Lama dort, zwei Mal musste er umkehren. Sein Ziel ist die direkte Linie durch die Nordostwand: 3500 Meter Fels und Eis, in einer Höhe von 5000 bis fast 8000 Metern. „War am Cerro Torre noch das Freiklettern die selbst auferlegte Herausforderung, so wäre bei dieser Wand schon das reine Durchkommen das Ziel“, sagt Lama. Diese Wand und die Bedingungen, die sich hier bieten, fordern ein extrem hohes Maß an Risikobereitschaft. „Wenn wir nochmal einsteigen, wollen wir wissen, dass wir es schaffen können. Der zweite Versuch vor zwei Jahren zeigte, wie weit weg wir davon sind. Und einzusteigen, nur um es nochmal zu versuchen, ist nicht vertretbar.“

Ob Lama ein Projekt abschließt oder ob es in seinen Gedanken bleibt, hängt von seiner persönlichen Überzeugung ab. „Solange ich glaube, dass es machbar ist, und auch den Willen verspüre, es mir selber zu beweisen, werde ich es wieder versuchen. Fehlt eine dieser



zwei Komponenten – der Drang oder die Überzeugung –, dann wird es nichts. Deshalb finde ich es wichtig, dass man die richtige Haltung gegenüber sich selbst und auch gegenüber dem Bergsteigen hat.“ Mit den heutigen Techniken könne man „auf jeden Gipfel rauffliegen“. Aber beim Bergsteigen geht es nicht um den Gipfel allein, sondern eben auch und besonders um den Weg dorthin. „Das Bergsteigen an sich ist sehr viel mit Idealen behaftet – man geht immer von einer Idealvorstellung aus. Mir geht es darum, dass ich mir bei meinen Projekten treu bleibe. Wenn ich merke, dass ich es nicht so umsetzen kann, wie ich es mir idealerweise vorstelle, dann will ich das selber auch so akzeptieren. Ich will nicht an der Schraube meiner Idealvorstellung herumdrehen, denn dann kommt es zu einer unsauberen Art und Weise – und das kommt für mich nicht in Frage.“

Lamas Idealvorstellung ist der schnelle und leichte Weg – heute allgemeiner Konsens im Alpinismus. „Man geht weg von den riesigen Teams, den Lagern, den fixierten Seilen. Keine Materialschlacht mehr, sondern ein minimalistischer Stil, wo man auch das volle Commitment, die Bereitschaft hat, alles auf eine Karte zu setzen.“

Die Bereitschaft, dem Berg zu begegnen – dem oft unfreundlichen, abweisenden, harten Berg – den Witterungsbedingungen, die einen Aufstieg manchmal bereits im Ansatz verunmöglichen, den klimatischen Bedingungen, die den Alpinisten das Letzte abverlangen –, sie ist es, die letztendlich möglich macht, was unmöglich scheint.

„Man bereitet sich natürlich extrem lange auf ein Projekt vor, geht alle möglichen Szenarien durch. Man überlegt sich, was passiert, wenn man sich den Fuß an dieser bestimmten Stelle bricht, wenn man sich

die rekord\*

# Kühtai ist die Höhe!

Sportlich, entspannend und genussvoll

**TIPP:** Mit der Innsbruck Card bequem auf 2.420 m fahren! Täglich von 09:00 – 16:30 Uhr. Parkplätze kostenlos.

BERGBAHNEN  
KÜHTAI

WANDERN!  
im Kühtai  
ab 2.020m

Panoramastraße ins Kühtai (nur 35 Minuten von 574 m auf 2.020 m) • Mit der DreiSeenBahn bequem und schnell auf 2.420 m • Panoramawanderweg • DreiSeen-Hütte • Finstertaler Stausee • DreiSeen-Wanderung • Panoramaklettersteig • Knappenweg • Rundwanderung um den Längentaler Stausee • Erlebnischauraum Sperrenhaus

[www.lifte.at](http://www.lifte.at)

beide bricht, wenn der Partner sich verletzt. Man spielt das alles durch, um so gut wie möglich vorbereitet zu sein. Je realistischer und je weniger emotional man dabei ist, desto klarer wird das Bild und desto weniger Überraschungen gibt es dann.“ Trotzdem sei die Realität doch oft anders. Der Berg ist nur bis zu einem bestimmten Grad planbar. Doch die Planungen helfen dabei, in den kritischen Momenten die richtigen Entscheidungen zu treffen. Und sie helfen, den größten Feind des Alpinisten im Zaum zu halten. „Angst ist nichts, was akut entsteht. Doch die akute Form, die Panik, muss man so gut wie möglich vermeiden, denn dann kann man keine rationalen Entscheidungen mehr treffen, man arbeitet nicht mehr lösungsorientiert.“

### Das große Ziel

Für heuer hat David Lama zwei große Projekte in Planung. Am 6907 Meter hohen Lunag Ri in Nepal erwartet Lama eine Kombinati-



„Bei meinen Projekten bin ich mir sicher, dass sie machbar sind.“ //

*„My projects don't represent a physical impossibility for me.“*

on aus einem noch komplett jungfräulichen Gipfel und herausfordernder Kletterei – „oft sind gerade die unbestiegenen Gipfel klettertechnisch weniger reizvoll. Der Lunag Ri aber ist von allen Seiten äußerst schwierig. Das beweist alleine schon die Tatsache, dass er schon von mehreren Expeditionen versucht wurde.“ Immer war es ein mehr oder weniger knappes Scheitern, auch der erste Versuch des Tirolers, den Berg über die Nordwestwand zu bezwingen, war nicht erfolgreich. 300 Meter vor dem Gipfel musste das Zweiergespann umkehren. Heuer wagen David Lama und Conrad Anker den zweiten Versuch. Die Tour ist anspruchsvoll, sie verzeiht keine Fehler. Dazu kommt die Kälte, die einerseits für erschwerte Bedingungen sorgt, andererseits aber auch mehr Sicherheit bietet. Wird es wärmer, bietet der Schnee weniger Trittsicherheit. „Wir glauben, dass wir

durch die letztjährige Expedition den Berg sehr gut kennen und viele Erfahrungen gemacht haben – unsere Ausgangslage ist jetzt eine andere.“

Das zweite Projekt führt David Lama an die Annapurna III. Mit 7500 Metern der dritthöchste Berg im Annapurna Himal, zeigt der Berg bereits in niederen Lagen sein hartes Gesicht: „Es ist schon schwer, überhaupt ins Base Camp zu kommen“, erklärt Lama, dessen Route ihn über die bislang noch nie gekletterte Südostkante führen soll. Die Planungen für solche Projekte sind langfristig – „man macht sich jetzt schon Gedanken über nächstes Jahr.“ Und man macht sich Gedanken über den einen, Großen, Unerreichten. Über allem steht der Masherbrum. Noch fühlt sich Lama nicht bereit dazu. Aber Berg für Berg hofft er, den Weg zu finden. „Alle Projekte, die wir jetzt und in den nächsten Jahren machen, sind sehr anspruchsvoll und schwierig und dennoch nur ein Puzzestein für dieses große Projekt Masherbrum.“ Wann er ihn wieder in Angriff nehmen will, kann er nicht sagen. In drei Jahren, in sieben Jahren. Das Maß an Bereitschaft, welches dieser Berg mit all seinen Bedingungen fordert, ist – gemessen an den Gefahren und Schwierigkeiten – unvorstellbar höher als bei allen anderen Projekten, die derzeit in Planung sind: Die Annapurna III, die David Lama als Puzzestein zum Masherbrum sieht, wurde vom amerikanischen Alpinist Magazine als eines der größten ungelösten „Probleme“ bezeichnet.

Es ist das scheinbar Unmachbare, das so großen Reiz auf David Lama, wohl auf viele Alpinisten ausübt. „Bei meinen Projekten bin ich mir einfach sicher, dass sie machbar sind. Und ich würde gerne meine Vorstellung prüfen – denn die Chancen sind da.“

Es ist ein immer wieder neuer Weg zu immer wieder neuen Bergen. Ein risikoreicher, ein gefährlicher, ein abenteuerlicher, ein wagemutiger. Aber auch ein unvergleichlich schöner, herausfordernder und letzten Endes befreiender

– wenn der Gipfel erreicht wird. Dann kehrt Ruhe ein in die Gedanken des Alpinisten, die ganz auf dieses eine Ziel konzentriert waren, für dessen Erreichen er schier Unmögliches geleistet hat. Er hat den Berg bezwungen, nur mit der Kraft seines Körpers und seines Geistes. Und was dann bleibt, ist grenzenloses Glück. Bis zum nächsten Gipfel. //



[innsbruck.info/klettern](https://www.innsbruck.info/klettern)

**A**lready at an early age, David Lama showed incredible natural climbing abilities. However, there wasn't a certain point at which he became an alpinist. It's a continuous development and at the end of the journey, there is only one goal – the conquest of the mountain as a whole. The Italian Cesare Maestri, one of the best climbers of his time, once said: "Alpinism can't be considered a sport

FAMILIE. ERLEBNIS.  
NATUR. PUR.



## DER ABENTEUERBERG FÜR GROß & KLEIN

- » Wander- & Bikeparadies
- » Speichersee
- » Downhill Trail
- » Pumptrack
- » Mutterer Mountain Carts
- » Generationen-Motorikpark
- » Abenteuerspielplatz & Zauberwasser u.v.m.

or a competition, it's a philosophy, a way of life." The exceptional talent David Lama shares the same thoughts: "Sport climbing is all about winning, whereas mountaineering is all about the summit."

The 26-year-old Tyrolean has been climbing for pretty much his whole life. At the age of 7, he participated in his first competition and became second. Ever since, everything he touched turned to gold – except for one project that was instructive in many ways: The failed attempt of conquering the Cerro Torre in Patagonia using the wrong strategy. For the earlier mentioned Italian climber Cesare Maestri, the attempt of conquering this mountain ended way more tragically than Lama's failed mission. In 1959, Maestri's partner Toni Egger died along the way. Maestri returned from the mountain claiming victory but lacking proof. Egger had supposedly taken summit photos, but Maestri said they'd been lost when he was swept to his death by an avalanche on the way down. He perpetrated what's widely seen as one of the greatest hoaxes in alpinism history. Maestri returned to Patagonia in 1970 armed with a petrol-powered compressor drill. He finally conquered the mountain but left hundreds of bolts and the compressor itself in his wake, upsetting conservationists. Fast forward a few decades and Cerro Torre has become the ultimate challenge in free climbing once again.

*"In the beginning of alpinism, alpinists didn't think about the methods they used to conquer a mountain and if they were legitimate. The only thing that mattered was the conquest itself. It was only much later that awareness and the idea of a "fair play" in the struggle with and against the mountain developed.*

*Each step made in alpinist science stimulates this debate again," writes Peter Grupp in his book *Faszination Berg. Die Geschichte des Alpinismus*. The author explains this delicate ethical discussion with the fact that "Unlike any other sport, generally binding basic rules reinforced by sanctions have never existed in climbing."*

#### Turning points

"My life was defined by rules and regulations. Then I entered the world of mountain climbing – a world in which everything revolves around your attitude towards the mountain. In 2009, I had no connection to the mountain," remembers David Lama. When he chose the Cerro Torre as his project in 2010, his team used a power drill to sink some 30 expansion bolts into the stone – in addition to the 400 or so that were already there – and then strung up 2,100 feet of fixed line for a camera crew. Due to bad weather conditions, Lama was forced to abandon



his own attempt, along with all of the equipment and ropes – an act that other climbers considered littering. Lama's transformation into a real alpinist started at that point and made him stronger and wiser. So he came back, and again. In 2012, there he was, ready to make a third attempt. However, he was confronted with totally different conditions: Overnight, two mountain climbers had removed the bolts that Maestri once had placed along his route. So the original Compressor route didn't exist anymore. David Lama, who was in Patagonia at that time, reacted calmly to the news. So let's do it without bolts. "Back then, I had no idea what impacts that would have on the Alpine world, the mountain

itself and the people there," says Lama. By removing the bolts, the alpinists had intended to give back to the mountain part of its dignity, but at the same time, they had made it impossible for others to conquer the mountain. Well, not for everyone. David Lama and Peter Ortner did it. Using only mobile devices to secure the route, they free-climbed the mountain: It was the third attempt, and nobody would have thought that they would succeed.

"A lot of my projects are considered "impossible" – so failing a couple of times is part of the challenge. And failing is also a big part of the learning process. It encourages you to try harder. We always have to ask ourselves "Why not trying...?" and sometimes we find an answer to that quite fast and sometimes we don't," says Lama. And sometimes it is simply about the right timing, the development and knowing that one day you will be back to conquer the chosen mountain – because you believe in it.

# All you need is Wave.



## Mountain wisdom

At the Masherbrum in Pakistan, Lama gets to know his - temporary - limits. The staggering mountain is 7821 metres high and everything about it earns the title "impossible". Lama has already been there twice, and both times he had to turn around. His goal is to conquer the northeast face of Masherbrum: 3500 metres of rock and ice at an altitude of 5000 to almost 8000 meters. "It's one of the hardest unclimbed routes left in the world - it's sort of like climbing the Eiger, with a Cerro Torre on top," says Lama. The face and the conditions require excessive risk-taking. "If we do it again, we want to be sure that we can make it. The second attempt two years ago showed us that we are a long way away from that. It's simply not worth it to just try again." Whether Lama completes a project or if it remains part of his dreams depends on his personal conviction. "As long as I have the feeling that I can do it and am willing to prove that to myself I will try it again and again. But if either drive or conviction is missing - then there is no point. That's why in my eyes it is so important to have the right attitude towards yourself and towards mountain climbing."

*"A lot of people associate climbing with arm power, but it in fact it has a lot do with technique and clever footwork. The centre of gravity and how to make it work to your advantage plays a significant role in climbing. Who cares about how many pull-ups you can do? I think I can't do 100, probably not even 50."*

Nowadays, even the most challenging mountain could be conquered with the latest equipment. However, mountain climbing isn't only about the conquest of the summit, it is about the path leading you there. "Mountain climbing has a lot do with idealization. For me, it is about sticking to my projects. When I notice that I can't realize a project according to my ideal way, then I want to accept that. I don't want to start experimenting with my ideal conceptions, as this could lead to strategic gaps and that's simply unacceptable."

Lama believes in the fastest and easiest way - which today is common consensus in the world of alpinism. "Climbers have started to distance themselves from huge teams, fixed ropes etc. The ap-



[www.woerglerwasserwelt.at](http://www.woerglerwasserwelt.at)

Tel. +43 (0)5332 77 7 33  
[info@woerglerwasserwelt.at](mailto:info@woerglerwasserwelt.at)

 Find us on Facebook:  
Wörgler Wasserwelt





© CORY RICHARD BULL CONTENT POOL

proach is more minimalistic. It is all about full commitment and the willingness to stake everything on one card." The willingness to meet the pure mountain, which can be quite tough a lot of times; the willingness to accept the weather conditions, which sometimes make the ascent impossible; the willingness to deal with the climatic conditions, which take alpinists to their limits... In the end, it is this willingness, which makes the impossible possible.

"Of course, the preparations for a project take ages. All possible scenarios have to be considered. You think about what would happen if you broke your foot at a particular point, or if you broke both of them, or if your partner got injured. You think about every possible thing that could happen to be extremely well prepared. A more realistic and less emotional assessment of the situation gives you a clearer idea. The better you prepare, the fewer unpleasant surprises you will have."

In reality, however, the situation is often completely different and predictable only to a certain extent. Nevertheless, your plans will help you to make the right decisions in critical situations. They will also help you overcoming your fears – the biggest enemy of an alpinist. "Fear isn't

something that suddenly appears. Panic, however, is an acute feeling, which has to be avoided as far as possible. Because as soon as you start panicking, you are far away from making rational decisions."

### The big goal

David Lama has planned two big projects for this year. A completely unclimbed summit with challenging climbing conditions await Lama at the 6907 metres high Lunag Ri in Nepal. A lot of times it is the unclimbed summits that are less inviting to a climber. However, the Lunag Ri is difficult from all perspectives. That is demonstrated by the fact that all previous attempts have failed. Also the Tyrolean's first approach to scale the mountain over the north-west face wasn't successful. 300 meters before reaching the summit he and his partner had to turn around. David Lama and Conrad Anker have planned a second attempt for this year. The expedition is challenging and doesn't forgive any mistakes. On top of that, the cold provides distinctive climate conditions, but at the same time it offers better safety. The warmer it gets, the less surefootedness the snow allows. "We believe that we have learned a lot about the mountain on our expedition last year – now our initial situation has changed."

His second project takes David Lama to the Annapurna III. With an altitude of 7500 meters, it is the third highest mountain of Annapurna. Already at the very beginning, climbers trying to conquer this summit are faced with a lot of obstacles: "It is quite a challenge to even get to the base camp," explains Lama, who is planning to ascent via the southeast face. The strategic preparations for such a project take a long time – "You already have to think ahead for next year." And all your thoughts revolve around the one unclimbed Giant.

However, the Masherbrum is the most important to Lama, but he isn't ready yet. He conquers mountain after mountain, hoping that all his hard work will finally lead him to the one. "All our ongoing projects are challenging and very difficult, but each of them is only a small dwarf compared to our master project Masherbrum." He doesn't know yet, when he can realize this project. Maybe in three years, maybe in seven. The degree of willingness that this mountain requires – considering all the dangers and challenges – is remarkably higher than in any other project. The Annapurna III, which Lama considers as his missing piece for the Masherbrum, was described as one of the biggest, unsolved "problems" by the American Alpinist Magazine. David Lama is chasing the impossible. This phenomena is not uncommon amongst alpinists.

"My projects don't represent a physical impossibility for me. I would like to verify my imagination. The opportunities are out there." With every new mountain the ascent changes. But all the climbs have something in common. They are risky, dangerous and adventurous and at the same time incomparably beautiful and challenging. And in the end, when you reach the summit, you are overwhelmed by this liberating feeling. Calmness and pure satisfaction unfold, as the one goal has been achieved. The impossible has become possible. The mountain has been conquered with the powers of body and mind. What remains in the end? Ultimate happiness – until it is time to conquer the next summit. ||



[innsbruck.info/climbing](https://www.innsbruck.info/climbing)

# NORDKETTE DA MUSS ICH RAUF

Weltweit einzigartig. Aus der historischen Altstadt mit spektakulären Bahnen in wenigen Minuten hinauf auf über 2.000 m. Sehenswerte Architektur, der einzigartige Alpenzoo, der Hotspot Seegrube zum Verweilen und Genießen, der Höhepunkt am Hafelekar und die Felsen des Karwendels zum Greifen nahe.

NORDKETTE.COM



#### **In wenigen Minuten besondere Aussichtspunkte entdecken**

Lassen Sie den Innsbruck- und Karwendelblick am Hafelekar auf sich wirken, oder spazieren Sie auf der Seegrube am Rundwanderweg oder zur Relax-Zone am Großen Stein!



#### **Kombiticket**

Kombiticket Alpenzoo: Fahrt mit der Hungerburgbahn und Eintritt in Europas höchstgelegenen Zoo.



#### **Gratis Parken 8–18 Uhr**

Gültig für einen Pkw in der City- oder Congressgarage beim Kauf von: Einzelfahrt (Seegrube, Hafelekar) und Kombiticket Alpenzoo.



#### **Gratis W-Lan**

Genießen Sie die unendlichen Weiten des Internets auf über 2.000 m Höhe, kostenlos!

**INNSBRUCKER  
NORDKETTEN  
BAHNEN**

**NORDKETTE.  
DAS JUWEL DER ALPEN**

# AUF DIE WÄNDE, FERTIG, LOS ON THE WALL, GET SET, GO!

*Ob alpines Klettern oder Sportklettern, ob die Wand im Rahmen einer Tour bezwungen wird oder selbst das Ziel ist: Innsbruck und Umgebung bieten fantastische Möglichkeiten für jeden Kletterbegeisterten. // Whether mountain or sport climbing and no matter how skilled you are: Innsbruck and its surroundings offer plenty of options for all climbing enthusiasts.*

## **KLETTERZENTRUM TIVOLI**

Das Kletterzentrum Tivoli, angesiedelt im Tivolistadion, hat sich in den letzten Jahren zu einem der weltweit bekanntesten Trainingszentren für Sport- und Wettkampfkletterer entwickelt. 120 Kletterrouten in allen Schwierigkeitsgraden bieten Klettergenuss für Anfänger und Könnler gleichermaßen, alle Routen sind farblich gekennzeichnet. Auch der Boulderraum bietet auf 250 Quadratmetern zahlreiche Möglichkeiten. Besonders die Kurse sind zu empfehlen: Von Schnupperkursen über Technik- und Bouldertraining bis hin zu Privatkursen reicht das Programm.

## **NORDKETTE KLETTERARENA**

Ein circa 20-minütiger, markierter Weg führt direkt hinter dem Stationsgebäude auf der Seegrube über das Schotterkar zur Nordkette Kletterarena. Die ca. 40 Touren, der Großteil davon Einseil-Längen-Routen in den UIAA-Schwierigkeitsgraden 4 bis 9, sind sowohl für Anfänger mit Grundkenntnissen als auch Fortgeschrittene geeignet. Alle Routen sind komplett mit über 500 Bohrhaken eingerichtet. Die Kletterarena ist – abhängig von den Schnee- und Witterungsverhältnissen – von Mitte/Ende Juni bis Oktober geöffnet.

## **INNSBRUCKER KLETTERSTEIG**

Mit der Nordkettenbahn (spezielle Klettersteigtickets sind erhältlich) geht es aufs Hafelekar. Von dort aus führt der hochalpine Klettersteig über den Langen Sattel bis zum Frau-Hitt-Sattel. Schwindelfreiheit, entsprechende Ausrüstung und Trittsicherheit sowie alpine Erfahrung sind Voraussetzung. Üblicherweise ist der Klettersteig von Mitte/Ende Juni bis Oktober geöffnet, abhängig von den Schnee- und Witterungsverhältnissen. Der Höhenunterschied beträgt ca. 500 Meter, die Gehzeit liegt insgesamt bei sieben Stunden.

## **„DAS INNSBRUCKER WOHNZIMMER“**

ist ein neuer Klettergarten unter der Pfrimmeswand hoch über dem Inntal, mit fantastischem Ausblick über das Tal und das Karwendelgebirge, dank Muttereralmbahn perfekt zugänglich. Über 20 abwechslungsreiche Routen vom unteren fünften bis hin zum zehnten Schwierigkeitsgrad bieten perfekte Bedingungen.

## **TIVOLI CLIMBING CENTRE**

The climbing centre Tivoli in the Tivoli stadium is one of the most famous training centres for climbers in the world. It offers 120 colour indicated climbing routes in all degrees of difficulties. The boulder room on 250 square metres offers even more possibilities for boulder fans. The courses are highly recommended: The programme ranges from trial courses and private lessons to technique or boulder training.

## **CLIMBING AREA SEEGRUBE**

The new climbing area at the Seegrube (Kletterarena Nordkette) offers 40 sport climbing routes at difficulty levels ranging from 4 to 9 (UIAA rating scale) for beginners and pros. The area is located directly behind the Seegrube station and you can reach it via a marked trail, which takes around 20 minutes to walk. All routes are armed with more than 500 stainless steel bolts. The climbing area is usually open from mid/end of June to October, depending on the weather/snow conditions.

## **INNSBRUCK'S FIXED ROPE ROUTE**

Starting at the Hafelekar (which can be reached from the Hungerburg Castle in Innsbruck via the Nordkettenbahn funicular), continuing along the ridge of the Nordkette, over to Frau Hitt and back to the Seegrube, the Innsbruck fixed rope route is an indispensable experience for every hobby-mountaineer. As on almost every fixed rope route, also this one requires appropriate equipment, alpine experience and no fear of heights as a couple of passages are not secured by ropes or steps. The fixed rope route is usually open from mid/end of June to October, depending on the weather/snow conditions. The height difference is around 500 metres and it takes about 7 hours.

## **„DAS INNSBRUCKER WOHNZIMMER“**

is a new climbing paradise located under the climbing wall "Pfrimmeswand" high above the Inn Valley with a fantastic view over the Karwendel mountain range. It can be easily accessed via the cable car Muttereralmbahn. More than 20 varied routes at difficulty levels ranging from 5 to 10 offer perfect conditions for all levels.

# KÖNIGLICHES GLETSCHER- ERLEBNIS

[stubaier-gletscher.com](http://stubaier-gletscher.com)

**STUBAIER  
GLETSCHER**  
KÖNIGREICH DES SCHNEES

**KINDER  
UNTER 10  
JAHREN  
FREI\***  
FREESKI PASS  
FOR ALL  
UNDER 105\*

\* in Begleitung eines zahlenden Elternteils //  
when accompanied by a full-paying parent

- ++ GLETSCHERERLEBNIS DAUNFERNER
- ++ RESTAURANT GAMSGARTEN mit Kinderspielplatz
- ++ EISGROTTE: Ein Rundgang durch die Eisgrotte informiert über Gletscherphänomene
- ++ Gipfelplattform TOP OF TYROL

Bitte informieren Sie sich über das tagesaktuelle Programm unter [stubaier-gletscher.com](http://stubaier-gletscher.com)

- ++ DAUNFERNER GLACIER ADVENTURE
- ++ RESTAURANT GAMSGARTEN with children's playground
- ++ ICE GROTTO: A tour through the ice grotto and informs about glacier phenomena
- ++ TOP OF TYROL summit platform

You can find out more about the daily programme at [stubaier-gletscher.com](http://stubaier-gletscher.com)

Mutterberg 2 · 6167 Neustift · Österreich · Tel. 0043 5226 8141 · [info@stubaier-gletscher.com](mailto:info@stubaier-gletscher.com)

Weierburggasse 37 / A-6020 Innsbruck  
T: +43/512-29 23 23  
[office@alpenzoo.at](mailto:office@alpenzoo.at) / [www.alpenzoo.at](http://www.alpenzoo.at)

**KOMBITICKET ALPENZOO**  
Parken + Hungerburgbahn + Eintritt  
([www.nordkette.com](http://www.nordkette.com))



Erleben Sie die Tierwelt der Alpen im höchstgelegenen Zoo Europas

**Weltweit einmalig:**

2000 Alpentiere von 150 Arten mit Aquarien, Freiterrarien, Schaustall mit gefährdeten Haustierrassen, Bären-Kinderspielplatz und begebaren Gehegen.

**NEU!** „Am Holzweg“ - Lehrreiches und Spannendes zum Thema Holz



# SOMMERFRISCHE IM PARK

*„Familie. Erlebnis. Natur. Pur.“ So lautet das gelebte Motto des Muttereralmparks. Zum bereits bewährten Programm kommen heuer zusätzliche Angebote für große und kleine Mountainbiker und ein neuer Klettergarten hinzu. Und mit Bluatschink und den Seern gibt es zwei ganz besondere Events.*





Abenteuerberg: Auf 7000 Quadratmetern kann rund um den Berg getobt, gespielt und entdeckt werden //

Adventure Mountain: A true paradise for kids on 7000 square metres



Herliche Landschaften und ein abwechslungsreicher Erlebnisbereich machen den Muttereralmpark sowohl für Familien als auch für Sportliebhaber und Erholungsuchende zu einem idealen Ausflugsziel. Durch den perfekten Mix aus Natur, Erlebnis, Spaß und Spiel kommt jeder Besucher voll und ganz auf seine Kosten.

### Der Abenteuerberg für kleine Gäste

Der Muttereralmpark ist ein wahres Paradies für Kinder. Auf insgesamt 7000 Quadratmetern kann rund um den Berg getobt, gespielt und entdeckt werden. Dabei werden die Themen Wasser, Holz, Sand und Stein auf kindgerechte Weise nähergebracht. Das umfangreiche Unterhaltungsprogramm, das zudem geboten wird, reicht vom Abenteuerspielplatz mit dem magischen „Zauberwasser“ über den Speichersee mit

den bequemen und vor allem bei Mamas und Papas sehr begehrten Relaxliegen bis hin zu den Baumelhäusern, die in luftiger Höhe durch Hängebrücken miteinander verbunden sind und jedes Abenteuerherz höherschlagen lassen. Vielfältige Entdeckungsmöglichkeiten inmitten einer einzigartigen Naturlandschaft warten darauf, von den kleinen Besuchern entdeckt und erkundet zu werden. Neben dem riesigen Angebot, das die Natur bereithält, gibt es außerdem eine Reihe an Highlights, die Kinderaugen unter Garantie zum Strahlen bringen. So findet am 2. Juli das zweite Muttereralp-Kinderfest mit Blutschink statt, das neben der mitreißenden Musik von Toni Knittel und seiner Frau auch ein aufregendes Rahmenprogramm mit Kinderschminken und Natopia bietet. Außerdem können kleine Tanzmäuse bei „Dance in the Alps“ wieder wöchentlich ihr Tanzbein schwingen und bei den regelmäßigen Besuchen von „Herbert & Mimi“ darf und soll nach Herzenslust gelacht werden.

### Der Erlebnis- und Bikerberg für die großen Gäste

Auch die Erwachsenen kommen natürlich nicht zu kurz: Ob Wandern, Biken, mit den Mutterer Mountain Carts ins Tal hinunterbrau-



sen, sich beim Geocaching versuchen oder im Generationenpark an seiner Beweglichkeit, Koordination und Ausdauer feilen – für jeden ist etwas dabei. Ein ganz besonderer Schwerpunkt wird auch in diesem Jahr fortgesetzt: das Downhill-Biken. Der familientaugliche Singletrail wurde bereits im vergangenen Sommer seiner Bestimmung übergeben und seither von unzähligen Bikern befahren. Die Strecke führt vom Muttereralm-Bergrestaurant durch mehrere Serpentina bis zur Mittelstation und von dort weiter entlang der Mountain-Cart-Strecke bis zur Talstation. Das Schöne an dieser Route sind vor allem die unterschiedlichen Schwierigkeitsstufen, die es sowohl Anfängern als

auch Fortgeschrittenen erlauben, ausgiebigen Downhill-Spaß zu erleben, und somit als perfektes Programm für die ganze Familie gelten. Aufgrund des letztjährigen Ansturms wurde heuer einiges in den Ausbau des Downhill-Angebots investiert. So gibt es im Kinderland direkt beim Bergrestaurant ein Mountainbike-Übungsgelände für Kinder und Jugendliche, um für den Ritt über den Singletrail bereit zu sein. Für alle, die noch gerne ein paar professionelle Tipps hätten, gibt es – für alle Könnerebenen – regelmäßige Fahrsicherheitstrainings und von Spezialisten veranstaltete Guidings. Auf die bereits geübteren Biker wartet eine weitere Attraktion: der neu entwickelte und errichtete Götznertail, an dem sich die fortgeschritteneren Radsportler versuchen dürfen.

### Wander- und Kletterparadiese

Wer lieber in Ruhe die Natur genießen möchte und den direkten Kontakt zu den Schönheiten des Muttereralmparks sucht, ist hier ebenso richtig. Die Bergwelt rund um die Muttereralm und der traumhafte Ausblick über das Inntal runden das alpine Angebot perfekt ab. Egal ob Familienwandern oder Bergsteigen – auf den zahlreichen Wanderwegen findet jeder seine passende Route. So können zum Beispiel Wanderer auf dem Innsbrucker Almenweg dank gut markierter Forstwege und bei einem Höhenunterschied von maximal 150 Höhenmetern ein leicht bewältigbares Naturerlebnis genießen. Jene, denen es nie steil



NEU

- Neuer 20 Mega-Pixel CMOS-Bildsensor
- 5-Achsen Bildstabilisator
- Hochauflösender Sucher
- Extrem kurze Reaktionszeit
- Integrierte Wi-Fi Funktion

Mit Olympus Digital Zoom 14-42mm

€ 1.399,-



## OLYMPUS PEN-F

Ein zeitloses Design. Ein Gehäuse mit einer besonderen Struktur. Vom Moment der ersten Berührung an wird Ihnen die Kamera das Gefühl von etwas Besonderem vermitteln. Die pure Präsenz des OLYMPUS Designs wird Sie Ihr Leben lang inspirieren.

MILLER  
UNITED OPTICS AUSTRIA

6020 Innsbruck  
Meraner Straße 3  
Tel. 0043 512 / 59438  
email: foto@miller.at

**Nikon**  
FLAGSHIP STORE

„Ihr Spezialist für Foto/Technik in Innsbruck“ mit Topmarken wie:

**Nikon**



SONY





Immer was los: Events für Groß und Klein sorgen für beste Unterhaltung. Besonderes Event am 18. August: Das Muttereralmpark-Festival mit der Gruppe „Die Seer“ //



*There is always something happening: Events provide best entertainment for visitors of all ages. Special event on the 18th of August: The Muttereralmpark Festival with the band "die Seer"*



restaurant als auch im Café Markus an der Talstation Muttereralp genossen werden. Erstmals in diesem Sommer wird auch der bereits schneeerprobte Siglu an der Bergstation der Nockspitzbahn seine Gäste willkommen heißen: Egal ob der Weg hinauf sportlich zu Fuß in Angriff genommen wird oder etwas entspannter mit der Nockspitzbahn, die heuer erstmals auch während der Sommermonate immer Samstag und Sonntag in Betrieb ist. Das freut auch Sonja Egger vom „Auf an Sprung“ an der Talstation in Götzens sehr, die Burger, Salate und mehr für die Wanderer auf der Götzner Seite bereithält. ||

genug sein kann, werden ebenso zufrieden sein: Der an der Pfiemeswand neu errichtete Klettergarten „Wohnzimmer Innsbruck“ bietet mit 23 Routen in allen Schwierigkeitsgraden allen Fans des Felskletterns fantastisches Vergnügen und lässt keine Wünsche unerfüllt. Ende Mai wird diese neue Kletterroute mit bekannten Kletterern aus der Szene offiziell eröffnet.

### Muttereralmpark-Festival – Die Seer

Ein ganz besonderes Highlight des heurigen Sommers ist das Open Air am Almboden. Die über die Landesgrenzen hinweg bekannte Gruppe „Die Seer“ wird nach dem einzigen autorisierten Falco-Double den Gästen so richtig einheizen und ein unvergleichliches Erlebnis inmitten der Berge rund um Innsbruck beschern. Die „Starken Mander“ und DJs, die ihr Handwerk verstehen, werden für ein perfektes Rahmenprogramm sorgen.

### Gastronomisches Sorglospaket

Bewegung in der freien Natur macht hungrig und durstig. Hier kann Abhilfe geschaffen werden: Das Erlebnisrestaurant Muttereralp, direkt an der Bergstation gelegen, lädt zu Einkehr und gemütlichem Verweilen in einer der heimeligen Stuben oder auf die sonnendurchflutete Terrasse ein. Tiroler Gastfreundschaft und herzhaftes, selbstgemachte Schmankerln, die das Team rund um Küchenchef und Hausherr Markus Schenk serviert, gelten für viele als Krönung eines wunderbaren Tages im Muttereralmpark. Das hausgemachte Brot, die selbstgebackenen Kuchen oder das begehrte Softis können sowohl im Berg-

### VERANSTALTUNGEN UND PROGRAMMHIGHLIGHTS

Neben den zahlreichen Attraktionen im Muttereralmpark warten viele spannende Veranstaltungen und Events auf die Gäste.

- Ende Mai/Anfang Juni: Eröffnung des Klettergartens „Wohnzimmer Innsbruck“ mit bekannten Kletterern aus der Szene
- Sonntag, 29. Mai: TT-Wandercup an der Talstation Nockspitzbahn
- Samstag, 2. Juli: MAP-Familienfest mit Bluatschink, Kinderschminken u.v.m.
- Montag, 18. August: Muttereralmpark-Festival mit „Die Seer“, „Starke Mander“ und „Falco Double“
- Yoga am Berg: Jeden Mittwoch im Juli und August jeweils in der Früh und am Abend
- Dance in the Alps: Tanz und Bewegung mit Klaudia Flür von „Joydance“ auf der Plattform am Speicherteich.

### Muttereralp Bergbahnen Errichtungs GmbH

Nockhofweg 40, 6162 Mutters  
Telefon +43 512 548 330, office@muttereralm.at  
www.muttereralm.at



[innsbruck.info/abenteuerberg](http://innsbruck.info/abenteuerberg)

# HOUSE OF BRANDS

appelt  
JUWELEN

BUTLERS

imi<sup>to</sup>

innstyle

Müller

MORAWA

daniel's  
haare

lichtblick<sup>®</sup>  
CAFFÈ RESTAURANT PROJECTS

360°  
CAFFÈ MIDDAY LOUNGE

LA HABANA  
TOBACCOS & DRINKS

THAI-LI-BA  
ASIATISCHES RESTAURANT  
原 味 泰 菜

Diey Bäckerei  
Ruetz

Grissini

magi<sup>strat</sup>  
caffetteria · weinbar

RLB<sup>®</sup>  
KLEIDUNG · ACCESSOIRES · T.S.P.



by Fink's  
man

Marc O'Polo<sup>®</sup>

LIEBESKIND  
Berlin

STEFANEL

NAPAPIJRI

THE  
NORTH  
FACE

MANGO

Peak Performance

CADENZA

VERO MODA<sup>®</sup>

comma

ecco<sup>®</sup>

Jones

CALZEDONIA

LACOSTE

RATHAUS GALERIEN

MARIA-THERESIEN-STRASSE 18 · WWW.RATHAUSGALERIEN.AT

# SUMMER ACTION IN THE PARK

*"Family. Adventure. Pure nature." That's the motto at the Muttereralmpark. Additional activities for big and small mountain bikers will be added to this year's programme as well as a brand new climbing area. On top of that, we can look forward to a couple of special events...*



A beautiful countryside and a diversified adventure zone make the Mutttereralmpark the ideal place for families, sport enthusiasts and those seeking relaxation. The perfect mix of nature, adventure, fun and games promises an unforgettable experience for every visitor.

#### The Adventure Mountain for kids

The Mutttereralmpark, which has an area of about 7000 square metres, is a true paradise for children. The kids are familiarised with the themes water, wood, sand and stone in a playful and child-oriented way. An extensive entertainment programme ensures plenty of action: Explore the adventure playground with refreshing waterways, fountains and magical ponds; visit the artificial lake, where the grown-ups can use the opportunity to find a calm spot and watch the goings-on from a distance; and don't miss out on the famous houses "Baumelhäuser", which are joint in lofty heights, where children and adults reach observation decks to enjoy the magnificent views of the mountains and the Inn Valley... The whole area of-



fers plenty of opportunities for discovery. Besides a great programme, there are also a lot of events, which are well worth joining: For example the Mutttereralm Children's Festival on the 2nd of July, where you can listen to some great live bands and exciting activities such as face painting are offered. If after all this your children still have too much energy left, they can participate in the weekly dance workshop "Dance in the Alps".

#### The Mutttereralmpark for adults

The selection of activities for adults is just as extensive as the one for children: Go hiking or biking, slide down the mountain in the Muttterer Mountain Cart, participate in the Geo-coaching or improve your coordination and endurance in the Generation-Motor Skills Park – there is something for everybody. Last year, the Mutttereralmpark has set a new focus, which will be continued this year: Downhill. The single trail is easy, suitable for the whole family and perfect for beginners and slightly intermediates. The route starts at the mountain station of the cable car and goes in serpentine past

## krischan panoptikum



• Frühling • Sommer • Herbst • Winter • 2015 / 16 •

Stainerstraße 3, 6020 Innsbruck  
Mo-Fr 9-18 Uhr | Sa 10-13 Uhr  
Telefon: +43512 | 57 11 74  
[www.krischan-panoptikum.at](http://www.krischan-panoptikum.at)





Egal ob Familienwandern oder Bergsteigen – auf den zahlreichen Wanderwegen im Muttereralmpark findet jeder seine passende Route. //

The Muttereralmpark offers numerous trails for all sorts of levels



the mid-station along the route of the mountain carts down to the valley station. Downhill pros can demonstrate their skills on a pump track right next to the parking at the valley station. The bike trail offers ripples, steep face curves & jumps and can be ridden with any mountain bike.

Because of its initial success, the downhill programme has been extended: Kids can now improve their mountain bike skills in the children's area right at the mountain restaurant. The ones who are in need of some professional extra tips - no matter what level they are - can participate in one the regular safety trainings or courses guided by specialists. A special surprise awaits the better bikers amongst you: the newly constructed Götznertail.

### A paradise for hiking and climbing

The Muttereralmpark with its awe-inspiring surrounding mountain world and the marvellous views of the Inn Valley offers many opportunities to unwind and enjoy nature. Whether you enjoy a leisurely stroll or prefer a real mountain challenge - the numerous footpaths offer the perfect route for every taste. The Innsbruck Almenweg trail, for example, offers hiking fun for visitors of all ages. Many of the footpaths through the low moun-

tains take the form of broad forest trails and are therefore also suitable for pushchairs – ideal for excursions with children. The adventurers amongst you might give the climbing area "Wohnzimmer Innsbruck" a go. The new climbing attraction offers more than 20 varied routes at difficulty levels ranging from 5 to 10. The opening event takes place in the end of May. A lot of famous climbers will be present, so don't miss out!

### Muttereralmpark Festival – the band "Seer"

A very special highlight this summer will be the Open Air at the Almboden. The famous band "Die Seer" will provide the guests with a truly unforgettable experience in the middle of the mountains. The "Starken Mander" and various talented DJs will be part of the exclusive entertainment programme. →

WENN ZEIT  
FÜR SIE DER  
HÖCHSTE  
LUXUS IST.



THE FORD MOTOR COMPANY PRESENTS

VIGNALE

Exklusiv in Ihrem FordStore erhältlich.  
[vignale.ford.at](http://vignale.ford.at)



**Autopark**

INNSBRUCK Tel. 0512 - 3336-0  
[www.autopark.at](http://www.autopark.at)

Wasserwelten, Bergwelten – dem Entdeckergeist sind im Muttereralmpark keine Grenzen gesetzt. //

Water worlds, mountain worlds – the possibilities of exploration are unlimited.



© ALLE BILDER: MUTTERERALMPARK

### EVENTS AND HIGHLIGHTS

Besides the many attractions at the Muttereralmpark there are also a lot of exciting events to join

- End of May/Start of July: Opening of the "Wohnzimmer Innsbruck" with famous climbers
- Sunday, 29th of May: TT-Wandercup (Hiking Cup) at the valley station Nockspitzbahn
- Saturday, 2nd of July: MAP-Family Festival with the band Bluatschink, face painting and a lot more
- Monday, 18th of August: Muttereralmpark Festival with famous Austrian bands
- Yoga on the mountain: Every Wednesday morning and evening in July & August
- Dance in the Alps: Dance workshop with Klaudia Flür from "Joydance" at the artificial lake.

### Muttereralm Bergbahnen Errichtungs GmbH

Nockhofweg 40, 6162 Mutters

Phone +43 512 548 330, office@muttereralm.at

www.muttereralm.at

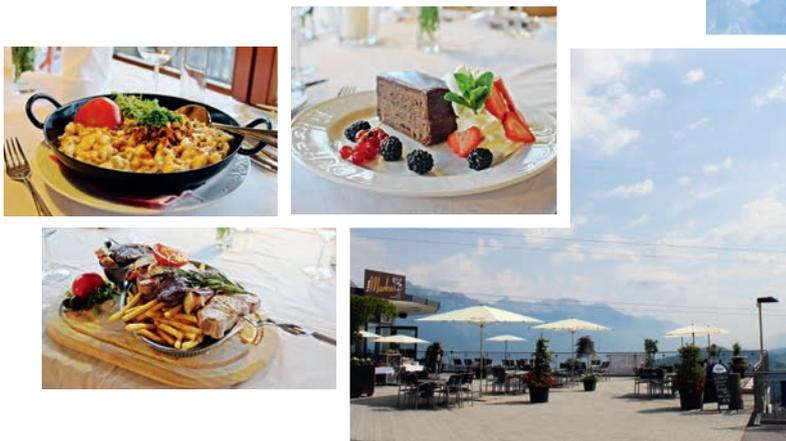


[innsbruck.info/adventuremountain](http://innsbruck.info/adventuremountain)

### A gastronomic carefree package

Outdoor exercise makes people really hungry and thirsty! But don't worry, the staff of the restaurant Muttereralm, which is located directly at the top station, will take good care of you. Relax in one of the cosy dining rooms or outside on the sunny terrace. Experience genuine Tyrolean hospitality and enjoy homemade delicacies. The fresh bread, the delicious cakes and the popular soft ice cream can also be enjoyed in the Café Markus at the valley station of the Muttereralm cable car.

Also, pay a visit to the new Siglu at the top station of the cable car Nockspitzbahn. You can do it the sportive way and hike there, but you can also take the cable car Nockspitzbahn, which will be open for the first time on Saturdays and Sundays during the summer months. At the valley station of the Nockspitzbahn, Sonja Egger serves tasty burgers, salads and more. As you might have realized: You won't have to worry about leaving hungry! //



Immer entspannt: Ob bei bester Hüttenkulinarik oder bei „Yoga am Berg“ – Geist, Körper und Seele sind umsorgt. //

Harmonise body, mind and spirit with a yoga session on the mountain or simply by enjoying regional specialities in one of the numerous mountain huts.



© WWW.BLITZKNEISSER.COM

# HITS FOR KIDS

*Egal ob Regen, Wind, Schnee oder Kälte – Kinder wollen Spaß. Das Kinderparadies Joy in Völs ist nur 10 Minuten von Innsbruck entfernt und eine einzigartige Wohlfühlzone für die ganze Familie. // Children need fun – regardless of rain, wind, snow or cold. The indoor playground 'Joy' in Völs, which is located only 10 minutes away from Innsbruck, provides a great experience for the whole family.*

Das Joy bei der CYTA in Völs ist eine wunderbare Alternative zu Outdooraktivitäten und Kulturprogramm – bei jedem Wetter. Kids bis 14 Jahre können hier Trampolin hüpfen, auf der Rollenrutsche hinunterdüsen, im Spinnenturm und am Kletterturm kraxeln oder Gokart-Fahren. Für die ganz Kleinen gibt es einen eigenen Kleinkindbereich.

Im gemütlichen Restaurant – baulich vom Spieleparadies getrennt – können Sie sich mit hausgemachten Speisen aus regionalen Zutaten verwöhnen lassen. Serviert wird neben einem feinen Frühstück und jeder Menge Salatvariationen Klassisches wie handgemachte Schlutzkrapfen und Speckknödelsuppe sowie Wiener Schnitzel mit selbstgemachtem Kartoffelsalat oder kreative Eisbecher – ein absolutes Kinderparadies, in dem sich auch die Eltern wohl fühlen! Die Tageskarte für ein Kind ab zwei Jahren kostet 10 Euro, Eltern haben freien Eintritt! ||

The playground 'Joy' in CYTA, which is the biggest shopping mall in Völs, is the perfect alternative to outdoor activities when the weather is bad. As the name suggests: Children up to 14 years will have the most joyful experience jumping on trampolines, speeding down slides, crawling around in the spider tower or go-carting. There is also a special area for the smallest ones.

Meanwhile, parents can relax in the restaurant just next to it and choose from a huge variety of homemade delicacies such as traditional dumplings, dumpling soups, chips, schnitzel, all sorts of salads, sausages



and ice cream. Breakfast is served as well. An absolute paradise for children, where also the parents will have an enjoyable experience. A day pass costs € 10 per child, adults and under 2-year-olds don't pay! ||

JOY DAS KINDERPARADIES  
JOY – CHILDREN'S PARADISE  
Gießenweg 17, 6176 Völs  
[www.joy-daskinderparadies.at](http://www.joy-daskinderparadies.at)



Öffnungszeiten // Opening hours:  
Täglich von 9 bis 19 Uhr  
Daily from 9 am to 7 pm

Vom Hauptbahnhof Innsbruck nehmen Sie die Buslinien M und T bis zur CYTA. // Take the bus line M or T to get to the CYTA





# EIN BALL FÜR ALLE FÄLLE TEE TIME

*Innsbruck und seine Regionen bieten Golfbegeisterten eine kleine, aber sehr feine Auswahl an Möglichkeiten. Vom Anfänger bis hin zum Profi kommt jeder auf seine Kosten. Und das vor atemberaubenden Kulissen. // Innsbruck and its surroundings offer a small yet superb selection of golf possibilities in front of a breathtaking backdrop. Everybody from beginner to pro will find his favourite golf course.*

Maximal 45,93 Gramm schwer ist er der Gewichtskraft und der Aerodynamik voll ausgeliefert, nachdem er mehr oder weniger hart getroffen wurde. Er kann Spitzengeschwindigkeiten von 250 Stundenkilometern erreichen, der Rekord liegt sogar bei 328 Stundenkilometern. So ein Golfball hat also ein recht bewegtes Leben. Und nicht nur er. Denn wer glaubt, dass Golfen kein anspruchsvoller Sport wäre, der irrt. „Achtzehn Golfplätze werden Ihnen über den Mitspieler mehr sagen als neunzehn gemeinsame Jahre am Schreibtisch“, sagte der Golfjournalist Grantland Rice einmal. Und damit trifft er den Kern. Golf ist ungemein vielschichtig, komplex und nicht nur eine Sache der Technik, sondern – so betonen viele Golfspieler – des Geistes. Und wie nahezu jeder Sport bringt er dem Ausübenden, sofern er über einen gewissen Ehrgeiz verfügt, neben immensen Herausforderungen auch Freude. Geht es nach dem US-amerikanischen Profigolfer Lee Trevino, ist Golf sogar „der größte Spaß, den man mit angezogenen Hosen haben kann“.

Innsbruck und seine Regionen sind kein Mekka des Golfsports. Dafür aber eine wahre Perle, denn hier finden sich – vor der atemberaubenden Kulisse der Alpen – ganz besondere Plätze mit ausgezeichneter Struktur. In Igls, Lans und Rinn südlich von Innsbruck



[innsbruck.info/golfen](http://innsbruck.info/golfen)

1



2

sowie am sonnenverwöhnten Mieminger Plateau bieten sich Golferlebnisse der besonderen Art. Jeder der Plätze hat seinen eigenen Reiz und Charme.

#### 1 Golfpark Mieminger Plateau

Im 27-Loch-Golfpark Mieminger Plateau stehen alle Möglichkeiten offen – und das im einmaligen Ambiente, mit einzigartigen Panoramablicken in die umliegende Bergwelt, eingehüllt in vitalisierende Waldluft und in absoluter Ruhe. Mit 6599 Metern einer der längsten Golfplätze Österreichs lädt der von Golfarchitekt Keith Preston in den 70 Hektar großen Föhrenwald eingebundene 18-Loch-Championshipcourse mit seinen breiten Fairways zu mächtigen Drives ein (der Platz erfordert ein HCP-Limit von -36). Jede der großzügig angelegten Spielbahnen vermittelt das Gefühl, den Golfplatz für sich alleine zu haben. Dank vier verschiedener Abschläge pro Loch kann sich aber jeder Spieler für den für ihn passenden Schwierigkeitsgrad entscheiden. Unbedingt einplanen sollte man übrigens eine Einkehr in der uralten Labestation „Stöttlalm“ nach Loch 9. Wie ein Adlerhorst thront dort die bewirtete Almhütte über dem Bergsee und bietet einen einmaligen Blick ins Inntal. Auch Wanderer sind hier herzlich willkommen.

Auf dem 9-Loch-Parkcourse, der von jedem Punkt aus eine herrliche Rundumsicht in die Tiroler Bergwelt eröffnet, sind präzise Eisenschläge und ein gutes kurzes Spiel gefragt. Mit einer Spieldauer von 1 Stunde

30 Minuten ist er ideal für Spielvergnügen zwischen zwei Terminen und ermöglicht volle Entspannung.

Eins haben beide Plätze gemeinsam: das einmalige Ambiente mit einzigartigen Panoramablicken in die umliegende Bergwelt. Absolute Ruhe, vitalisierende Waldluft und atemberaubende Impressionen machen das Spiel zum besonderen Erlebnis. [www.golfmieming.at](http://www.golfmieming.at)

#### 2 Olympia Golf

Das Iglar Sonnenplateau vor den Toren Innsbrucks, am Fuß des Olympiabergs Patscherkofel, ist anders – jung, modern und einzigartig. Ganz nach dem Motto „Pay & Play“ können Golfsportbegeisterte von März bis November ohne Eintrittsgebühr und Clubzugehörigkeit auf den gepflegten Fairways und schnellen Greens spielen (lediglich HCP -54 nachweisbar).

Die Länge von ca. 1,4 Kilometern auf 9 Loch ermöglicht es, den Platz in etwa eineinhalb Stunden zu spielen. Wechselnd zwischen anspruchsvollen Par-3- und herausfordernden Par-4-Bahnen ist der Golfplatz für Könner sowie für Einsteiger geeignet. Die vielfältigen Übungsmöglichkeiten auf der großzügigen Driving Range mit 40 Abschlagplätzen, teilweise überdacht, einstöckig und mit Track Tee Divider ausgestattet, ermöglichen einen idealen Einstieg in den Golfsport oder aber, bereits vorhandene Fertigkeit unter professioneller Führung weiter auszubauen. Dazu bieten Fully Qualified PGA Professionals Platzreifekurse, Aufbautrainings sowie Unterricht für Kinder an. Ein besonderes Highlight sind die VIP-Kurse mit individuell vereinbarten Terminen und ein Maximum von zwei Teilnehmern.

[www.olympia-golf.at](http://www.olympia-golf.at)

#### 3 Golfclub Innsbruck-Igls

In einzigartiger Lage auf einer Sonnenterrasse bietet der Golfplatz Innsbruck-Igls auf zwei Golfplätzen – 9 Loch in Lans und 18 Löcher in Rinn – Erholung, Genuss, Entspannung, Sport und unvergessliches Naturerlebnis. In Rinn – an den Hängen des Glungezers liegend – erwartet den Spieler von April bis Oktober ein alpiner 18-Loch-Championship-Golfcourse mit starkem sportlichen Akzent und atemberaubendem Panorama. Majestätisch präsentieren sich die zweiten Neun, wenn man mehrere Male mit tollen Drives auf tiefer liegende Greens





3

abschlagen kann. Die romantische 9-Loch-Golfanlage in Lans ist in einer parkähnlichen, nur leicht gewellten Landschaft inmitten von Tannen-, Laub- und Obstbäumen angesiedelt und ist von März bis November geöffnet. Der Kurs selbst begeistert durch seine scheinbar leichte Fairway-Führung und ist bei normaler Frequenz in gut 90 Minuten zu durchspielen. Von der gemütlich gestalteten Lounge auf der Terrasse des modernen Clubhauses aus überblickt man nahezu den gesamten Platz. [www.golfclub-innsbruck-igls.at](http://www.golfclub-innsbruck-igls.at)

#### 4 Golf-Trainingszentrum – Freizeitzentrum Rossau

Die erste öffentliche Golfübungsanlage in Innsbruck im Freizeitzentrum Rossau – nur wenige Minuten vom Innsbrucker Stadtzentrum entfernt und dennoch in grüne Landschaft eingebettet – ermöglicht unkompliziertes und leicht zugängliches Golfvergnügen.

Es gibt weder einen Dresscode noch eine Range-Gebühr. Also absolut stressfrei und unverbindlich vorbeikommen und spielen, egal bei wel-

chem Wetter. 32 Abschlagplätze – davon 16 überdacht – sowie Pitching-, Chipping- und Puttinggreen sind das ganze Jahr über geöffnet. Die Golfprofis trainieren Lernwillige individuell oder in kleinen Gruppen und führen auch gerne Golfneulinge in die sportliche Materie bis hin zur Platzreife. Für die ersten Schläge werden kostenlos Golfschläger zur Verfügung gestellt. Die Driving Range ist geöffnet von Dienstag bis Sonntag jeweils ab 11 Uhr bis es dunkel wird. [www.freizeitzentrum-rossau.at](http://www.freizeitzentrum-rossau.at) ||

**W**ith a weight of only 45.93 grams, the golf ball flies unerringly towards the hole. It can reach a top speed of 250 km/h, the record is even 328 km/h. Such a golf ball has a pretty turbulent life – as well as the golfer himself. Amongst non-golfers, it is widely believed that golf isn't a hard sport, which is complete nonsense. The famous sportswriter Grantland Rice once said: "Eighteen holes of golf will teach you more about your foe than eighteen years of dealing with him

# Hier springt die Welt.







**BREAKFAST, EVENTS, VIEWS AND MORE:**  
 Tel: +43 (0) 512/589259, [www.bergisel.info](http://www.bergisel.info)



4

across a desk." He hit the nail on the head. Golf is remarkably complex and not only a matter of technique, but also a matter of mind. It is pretty much like any other sport: As long as the player is ambitious enough, he will be rewarded. According to the American professional golfer Lee Trevino golf is "the greatest pleasure one can have with his pants on".

Innsbruck and its surroundings aren't exactly a mecca for golf players, but yet the beautiful golf resorts will make every golf player's heart beat a little faster. There are several golf courses that distinguish themselves with an excellent structure in front of a breath-taking backdrop. Igls, Lans and Rinn in the south of Innsbruck and the sunny Mieminger Plateau offer outstanding golf experiences. Each of them has its own unique charm.

#### 1 Golfpark Mieminger Plateau

The 27-hole Mieminger Plateau golf course combines beautiful nature and a friendly atmosphere to create a superb golfing experience in the Alps. With a length of 6599 metres, it is one of the longest golf facilities in Austria. The approximately 70-hectar golf course was designed by Keith Preston and boasts 18 holes amid a beautiful pine forest. The wide fairways of the well-maintained championship course are optimal for most golfers and invite to powerful drives (handicap limit: 36). The views from the fast greens definitely make up for some unsuccessful putts. At the highest point of the champion course a special attraction awaits the golfer: Like an eagle's nest the rustic Alpine hut "Stöttlalm" dominates green 9 and the mountain lake. Hikers are welcome as well.

Your second option at the Mieminger Plateau is the 9-hole park course, where precise iron shots and a good short game are necessary. It takes only about one and a half hours and you can always squeeze it in - even if you have a busy schedule. Nevertheless, both courses have something in common: A great ambience with stunning panoramic views of the surrounding mountain world. Ultimate tranquillity, vitalising forest air and breath-taking impressions make golfing a truly unique experience here. [www.golfmieming.at](http://www.golfmieming.at)

#### 2 Olympia Golf

The sunny plateau of Igls at the foot of the famous Olympia Mountain Patscherkofel has its own unique flair. It reflects the young and modern side of Tyrol. In line with the motto "Pay & Play", golf enthusiasts can enjoy the golf course with its fast greens and neat fairways without entrance fee and club membership from March to November. The 9-hole-course (a handicap of 54) with a length of approximately 1.4 kilometres

can be played in about one and a half hours. The challenging par 3 and par 4 courses entice the novice golfer but also engage the more accomplished one. Furthermore, a spacious driving range with 40 partly covered teeing grounds equipped with track tree divider provides varied exercise possibilities for those who want to give golfing a go and for those who want to improve their skills under professional guidance. Fully Qualified PGA Professionals offer courses for each age group. One particular highlight are the VIP courses with individually arranged times and a maximum of two participants. [www.olympia-golf.at](http://www.olympia-golf.at)

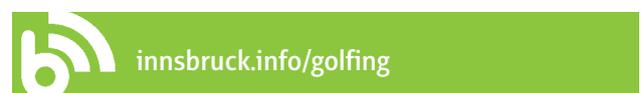
#### 3 Golfclub Innsbruck Igls

The Golf Club Innsbruck-Igls consists of two courses in a unique setting - the 9-hole course in Igls and the 18-hole course in Rinn. Both provide the perfect mix of relaxation, enjoyment, sport and an unforgettable nature experience. The 18-hole championship course in Rinn lies on the hillside of the majestic mountain Glungezer and provides a challenging Alpine golf experience within stunning surroundings from April to October. Rolling greens create a dramatic scene to compliment all your golf games. The romantic 9-hole complex in Lans is located in a park-like landscape amidst fir trees, deciduous trees and fruit trees. It is open from March to November. The course itself captivates by virtue of a seemingly easy fairway track and, at a normal rate, can be played in a good 90 minutes. Enjoy the cosy lounge on the terrace of the modern club house while overlooking the unique Alpine golf course. [www.golfclub-innsbruck-igls.at](http://www.golfclub-innsbruck-igls.at)

#### 4 Golf training centre and leisure centre Rossau

Innsbruck's first golf training centre in the leisure centre Rossau - only a few minutes away from the hustle and bustle of the city centre - promises an uncomplicated and easy accessible golf experience.

There is neither a dress code nor a range fee. Just pop in and play - regardless of the weather conditions, as 16 of the 32 teeing grounds are covered. All of them as well as pitching, chipping and putting greens are open throughout the whole year. Pros teach individuals, pairs and small groups of all levels. Free golf clubs are available for the first few shots. The driving range is open from Tuesday until Sunday starting from 11 am until it gets dark. [www.freizeitzentrum-rossau.at](http://www.freizeitzentrum-rossau.at) ||



INNS'  
BRUCK

## Der Patscherkofel, Innsbrucks Hausberg

Auf 1.952 Meter erwartet Sie der größte Zirbenbestand der Alpen. Der berühmte Zirbenweg mit zahlreichen Almen und Hütten bietet echte Tiroler Bergwelt und viele Ausblicke über die Stadt.

### **The Patscherkofel, Innsbruck's home mountain**

At a height of 1,952 metres, the largest group of Swiss stone pines in the Alps awaits you. With its numerous mountain pastures and hits, the famous Zirbenweg, a hiking trail lined with pine trees, offers a journey into the real Tyrolean mountain landscape and lots of views out over the city.

[www.patscherkofelbahn.at](http://www.patscherkofelbahn.at)



Patscherkofel & Glungezer  
**Zirbenweg**



1909: Blick von Süden auf die Innbrücke.  
Auf den Laternenpfählen hängen Rettungsringe. //

1909: View from the south of the Inn Bridge  
The lampposts are equipped with life belts.

# DER HAUCH DER GESCHICHTE A WHIFF OF HISTORY

*Anpruggen – der älteste Teil Innsbrucks – ist vor allem durch die prächtige Häuserzeile bekannt, die ein beliebtes Fotomotiv darstellt. Doch nur wenige besuchen die andere Seite des Flusses. Dabei ist Anpruggen nicht nur wegen seiner Geschichte sehenswert, sondern insbesondere wegen der besonderen Szene an Handwerkern, die hier Fuß fasst. // Innsbruck's oldest part 'Anpruggen' is famous for its colourful row of houses - a popular photo motive. But only few visit the left bank of the river Inn, even though not only its interesting history is well worth exploring but especially the enchanting handicraft scene.*

Hin- und Heimweg führten über den Inn, durch eine übelberüchtigte Vorstadt mit rohem Volk; hier hatte der Pferdefleischhauer einen düsteren, vergitterten Laden, der mir grauenhaft und geheimnisvoll schien. Aber der Weg durch die hässlichen Gassen war nicht lang, am Flusse lugte das eiserne Denkmal Walters von der Vogelweide aus grünen Anlagen; und hinter der Brücke waren die lieben, wohlbekannten Gassen und Pfeilergänge mit niedrigen Verkaufsgewölbchen, in denen es nach Zimt und Spaniol roch. Da war ein ausgestopftes Krokodil, das an der Decke des Ladens hing, Deckelgläser mit leuchtenden Farbpulvern, Chromgelb, Krapprot und Indigo, silberweiße Schellackstangen, Pfeifenläden, in denen es köstlich nach Weichselholz duftete, und Papiergeschäfte mit Bilderbogen im Auslagefenster“, schreibt der Innsbrucker Schriftsteller Paul Busson im 1920 erschienenen Buch „Aus der Jugendzeit. Erinnerungen und Träume aus alten Tagen.“

Die Vorstadt, deren wenig schmeichelhaftes Bild der Autor hier zeichnet, ist Anpruggen.

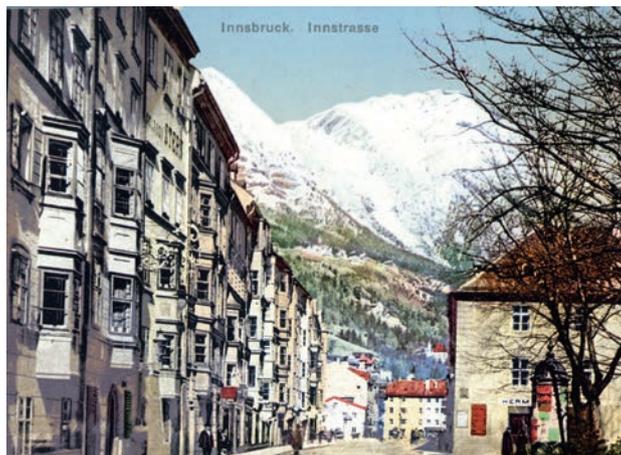
Der älteste Teil Innsbrucks, der aus den Stadtteilen St. Nikolaus und Mariahilf besteht, war ursprünglich eine Siedlung der Grafen von Andechs, einer der bedeutendsten und mächtigsten Adelsfamilien des Heiligen Römischen Reiches im Hochmittelalter. Als im Jahr 1133 der bayerische Herzog Heinrich der Stolze ihre Burg Ambras zerstören ließ, gründeten sie auf der Nordseite des Inns eine Siedlung zwischen dem Fluss und dem Anstieg zur Nordkette. Doch schon bald zeigte sich, dass der Kern der in Entstehung begriffenen Stadt am anderen Ufer liegen sollte: Ab 1180 wurde die heutige Altstadt Innsbrucks errichtet, hüben

und drüben waren verbunden mit einer Brücke, die schließlich weniger einen verbindenden, sondern einen trennenden Charakter bekam.

## Dunkle Zeiten

Zum anrühigen Ruf der Siedlung trugen zum einen die Ansiedlung des Leprosenkrankenhauses, des Innsbrucker Sondersiechenspitals, sowie der öffentlichen Hinrichtungsstelle (im Volksmund Köpflplatz genannt) bei. Im Laufe der Jahrhunderte entwickelte sich Anpruggen,

so bezeichnet wurde es in etwa ab dem 15. Jahrhundert, zu einer Art Vorort der Stadt, und oft war Durchreisenden nicht klar, dass es tatsächlich Teil von Innsbruck war. Die Siedlung, vor allem das untere Anpruggen, wurde immer mehr zur Heimat der Handwerker, Steinmetze, Gerber, Glockengießer und anderer Zünfte. Besonders für die zahlreichen Gießereien war Anpruggen bekannt, der Löfflerweg, die Magtstraße (Leonhard Magt stellte die Gussformen für die „Schwarzmander“ her) und die Schmelzergasse sind nach



berühmten Gießereien benannt, die über Hunderte von Jahren bestanden. Als Ende des 15. Jahrhunderts die Innstraße am gegenüberliegenden Flussufer die Funktion der Hauptstraße erhielt, verlor die St.-Nikolaus-Gasse immer mehr an Bedeutung. Und der Ruf der Siedlung litt zusehends. Daran änderte auch die prachtvolle Häuserzeile nichts, die nach der verheerenden Feuersbrunst 1473, welche insgesamt 48 der Holz- und Fachwerkhäuser zerstörte, errichtet wurde.

Es war keine Gegend, in der man sich gerne aufhielt. Die ehemalige Hauptverkehrsstraße verfiel zusehends und sie brachte dem Stadtteil

Die Häuserfront Anpruggens ist eines der beliebtesten Fotomotive. Bester Punkt zum Fotografieren ist vom Marktplatz aus. //

*Anpruggen's colourful row of houses is a popular photo motive. The best spot to take a picture is from the square Marktplatz.*



den zugegebenermaßen treffenden Namen „Kotlackn“ ein: „Die sogenannte Kothlacken ist eine schmale Gasse in Sankt Nikolaus. Eigentlich ist sie eine Seitengasse der Innstraße und mündet auf den breiten Kirchplatz vor der schon etwas erhöht liegenden gotischen Kirche von Sankt Nikolaus. Die Bewohner, aber hauptsächlich die Bewohnerinnen dieser Gasse zeichnen sich durch ihren scharfen und gesunden Mutterwitz aus. Es ist keine ansprechende Gegend. Die alten Häuser dieser Gasse machen vielfach einen verlotterten Eindruck. Schmutzige, unreinlich gekleidete Frauen und Kinder stehen und gehen da herum. Oft ertönt auch schrilles Geschrei von zankenden und keifenden Weibern; denn die Kothlacknerinnen sind in dem Ruf, recht unverträglich zu sein. Wer sie näher kennt, weiß, dass sie besser sind als ihr Ruf. Gutherzig, hilfsbereit und ehrlich“, beschreibt Rudolf Greinz 1917 seine Erlebnisse im Buch „Die Stadt am Inn“. Erst 1829 wurden die Proteste der Bevölkerung schließlich so laut, dass die Gasse saniert wurde.

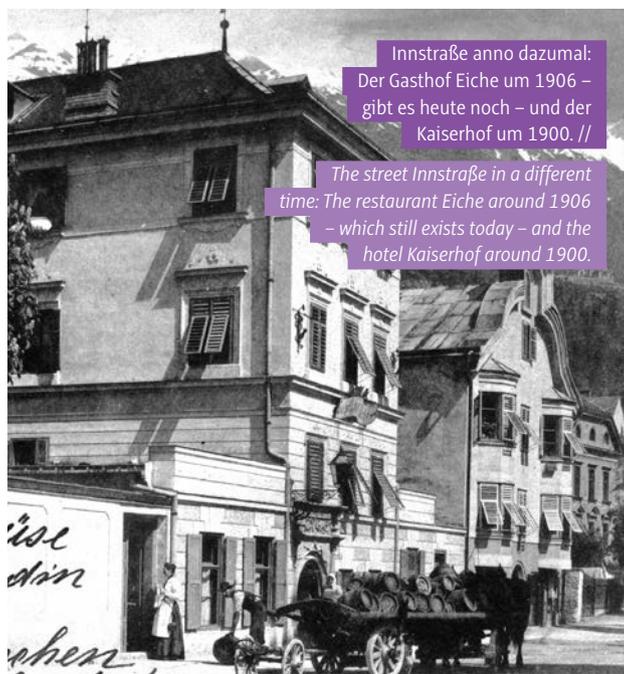
### Gegenwart

Eine äußerst bewegte Geschichte ist es, auf die Anpruggen zurückblickt. Seit jeher das Stiefkind der Stadt, verspottet und verschrien, doch gleichzeitig auch Heimat großer Handwerker und Künstler (einer der berühmtesten der Volksschauspieler war Hans Brenner, dem mit dem „Brenner-Platzl“ ein Denkmal gesetzt wurde), ein Ort der Betriebsamkeit, der Urigkeit, des Natürlichen und ein Schmelztiegel aus Einheimischen und Zugezogenen.

Und seit einigen Jahren rührt sich was da drüben über der Brücke. Die Bewohner sind stolz auf ihren Stadtteil, den ältesten der Landeshauptstadt, das Nischenviertel Innsbrucks – so nah am Zentrum und doch ganz anders. Wo die Geschichte in vielerlei Ausprägungen so lebendig, der wohligh-schaurige Hauch vergangener Zeiten spürbar ist, wie ein Hauch, der durch die schmalen Gassen und die verwinkelten Häuserzeilen zieht und daran erinnert, wie viel Tradition hier geboren wurde. Der Stadtteil selbst strahlt genau diese Geschichte aus und so

ist es nicht verwunderlich, dass Anpruggen nach wie vor – oder aber wieder – Heimat für zahlreiche Handwerksbetriebe und Künstler ist und wird, die sich von diesem Stadtteil wie magisch angezogen fühlen. Sie sind es, die den alten, geschichtsträchtigen Gemäuern neues Leben einhauchen und gleichzeitig jene Tradition fortsetzen, der es zu verdanken ist, dass sich hier vor vielen Jahrhunderten

der Grundstein bildete für die Stadt am anderen Ufer. Und immer mehr beginnt Anpruggen Teil davon zu werden, ohne sich selbst dabei zu verlieren. ||



Innstraße anno dazumal:  
Der Gasthof Eiche um 1906 –  
gibt es heute noch – und der  
Kaiserhof um 1900. //

The street Innstraße in a different  
time: The restaurant Eiche around 1906  
– which still exists today – and the  
hotel Kaiserhof around 1900.

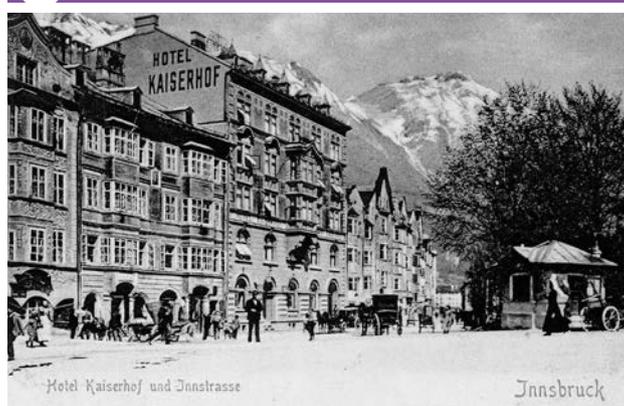
All the ways led across the river – through a suburb with pernicious traits. The horse butcher owned a gloomy shop, which had a mysterious and horrifying appearance to me. But the route through the ugly alleyways wasn't long. Suddenly you could see the monument of Walter von der Vogelweide emerging out of the river's green surroundings and the cute narrow streets behind the bridge framed by columns and vaults spread the lovely smell of cinnamon and finest tobacco.

I came across a stuffed crocodile hanging from a shop's ceiling, jars in bright colours, chrome yellow, madder red and indigo, silver white shellac bars, pipe stores with a sweet scent of wood, and paper shops with illustrations displayed in the shop window," writes the Tyrolean author Paul Busson in his book "Aus der Jugendzeit. Erinnerungen und Träume aus alten Tagen", which was published in 1920.

The less attractive suburb described by the author at the start is Anpruggen. It is the oldest part

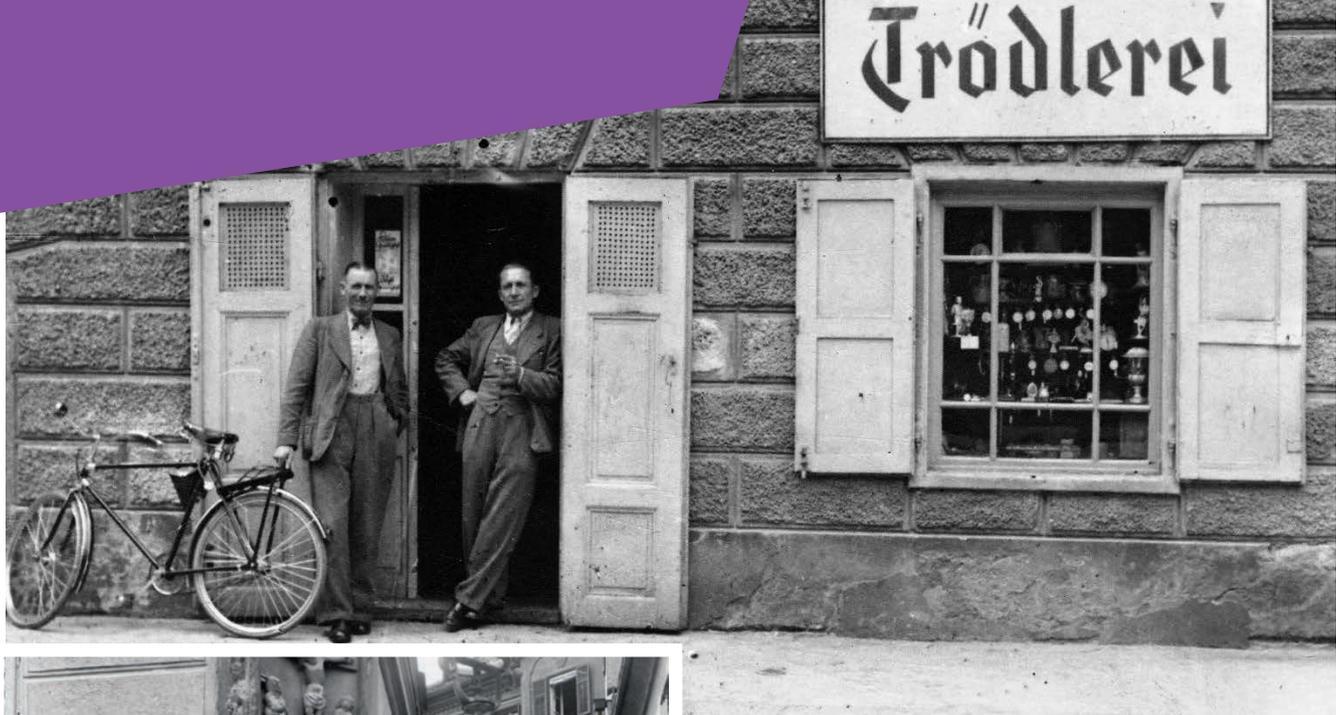
of Innsbruck – made up of the districts St. Nikolaus and Mariahilf. It once belonged to the Counts of Andechs, one of the most important and powerful noble families of the Holy Roman Empire in the High Middle Ages.

In 1133, the Bavarian Duke Henry X ordered to destroy their Castle Ambras and so they founded a settlement on the left bank of the river Inn, between the river and the Northern mountain range Nordkette. It soon became apparent, however, that the centre of the not yet exist-



Hotel Kaiserhof und Innstrasse

Innsbruck



Tanz-Kränzchen und Trödlerei: Ecke Mariahilfstraße und Höttinger Gasse um 1905 (li.), Trödlerei Stasny um 1940. //

The corner Mariahilf Street and Höttinger Gasse around 1905 (lt.), The second-hand store Stasny around 1940.



ing city should be on the opposite bank: In 1180, today's Old Town was built and connected to the north side via a bridge - slowly showing a less connecting but more and more separating character.

### Dark times

The reason for the settlement's dingy reputation was amongst others the establishment of the leprosarium and the public place of execution. Over the centuries, Anpruggen - which received its name around the 15th century - developed into some sort of suburb of the city and transients often didn't even realise that it was actually part of Innsbruck. Nevertheless, it slowly became a home and a meeting place for craftsmen, stonemasons, tanners, bell founders and other guilds. Anpruggen was known for its many foundries and there are still some streets today that are named after those famous foundries, which existed for well over hundreds of years.

When at the end of the 15th century, however, the street on the opposite bank became the main road, the left bank's street became progressively less important and as a result the settlement's reputation suffered noticeably. Even the splendid row of houses, which was built in 1473 after

the disastrous inferno, couldn't retrieve the situation. So it wasn't exactly an area, where people liked to hang out. The former main road rapidly fell into disrepair. After heavy rainfall, all the wastewater gathered there and for this reason it was given the name 'Kotlackn', which in Tyrolean dialect means something like puddle of dirt. "The so-called 'Kotlacken' is a small alleyway in the district of Sankt Nikolaus. Actually, it is a side street of the street Innstraße, which leads to the wide church square in front of the elevated gothic church Sankt Nikolaus. The locals here, especially the women, are quite different. The area is not appealing. The old houses look partly abandoned and dilapidated. You see a lot of wretchedly dressed women and children. Every now and then you can hear hysteric screams coming from the quarrelling housewives - they are renowned for their unpleasant personalities... Get to know them, however, and you will find out that they are a lot better than their reputation. Kind-hearted, helpful and honest," that's how the author Rudolf Greinz describes his experiences in the book "Die Stadt am Inn". It was only in 1829, when the protests from local residents became so loud, that the alleyway was finally restored.

### Today

Only a few places can look back to such an agitated history. Mocked and rejected but at the same time a home of art and craftsmanship, the district of Anpruggen is definitely a place of activity and a melting pot of locals and new residents. A few years ago, things started to change on the opposite bank. The inhabitants are now proud of their district, the oldest one of the city, which is so close to the centre but yet so different.

Its history can still be felt, like a ghost wandering through the small alleyways reminding the people of how much tradition was born here. The district today is somehow a reflection of its past, therefore it is not surprising that many artists and craftsmen are magically attracted by this place. It is precisely these people who breathe new life into the historic walls and continue a tradition that enabled the existence of a city on the other side of the river. Anpruggen - without losing its identity - is slowly but surely becoming a part of that city. //



## A U S T R I A N   H I G H   P E R F U M E R Y .

The secret of Acqua Alpes fragrances is hidden among the unblemished peaks of the Alps. That's where we find the purest, clearest water able to enhance the most exquisite natural essences. The result is a unique perfume collection made with the most exclusive ingredients and following ancient recipes.

[acquaalpes.com](http://acquaalpes.com)





3



## BEWAHRTE TRADITION

THE CONTINUITY OF A CENTURIES-OLD TRADITION

*Der Stadtteil der Handwerker und Lebenskünstler wird Anpruggen gern genannt – und das trifft es auf den Punkt. // Anpruggen is often referred to as the district of craftsmen and bohemians, which is not surprising considering the amount of creative stores here.*



2



## AlpinSchmiede

„Technische Textilanfertigung“ ist der Kern dessen, was der junge Zillertaler Alexander Habeler in seiner urigen Werkstatt in der Innstraße 25, im Walde-Haus, betreibt. Was trocken klingt, ist in Wahrheit hochspannend, vor allem, wenn man ihm dabei zusieht und zuhört, wie er seine Tätigkeit beschreibt. Den Grundstein für sein Unternehmen legte seine Urgroßmutter – nicht ahnend natürlich, dass die alte Nähmaschine, die sie dem Urenkel vermachte, einmal für sein Einkommen sorgen würde. Zuvor machte Alexander den Umweg über den Handel, mit einem kleinen und spezialisierten Geschäft für Bergsportartikel. „Dort habe ich gesehen, dass die Wartezeiten im Falle einer Reparatur bei Artikeln wie Jacken, Rucksäcken und anderen immer sehr lange waren – das konnte nicht im Sinne des Kunden sein. Also bot ich diese Serviceleistungen selber an, anstatt die Artikel einzuschicken.“ Und irgendwann reparierte der Autodidakt nicht mehr nur, sondern machte sich daran, seinen eigenen Rucksack zu kreieren, mit dem er in Island unterwegs war. Das war der Anfang. Alexander setzte fortan ganz auf diese Karte und gründete die AlpinSchmiede: Hier fertigt er nach eigenen Designs Taschen und Rucksäcke aus hochwertigsten, wasserfesten und strapazierfähigen Materialien, die in Verbindung mit der komplexen Herstellung – alles Handarbeit – Robustheit garantieren. Bei all seinen Produkten legt Alexander höchsten Wert auf Qualität. „Die Teile werden links auf links zusammengebaut, dann wird das Ganze komplett umgestülpt und außen nochmal abgenäht. Diese Produktionsweise dauert sehr viel länger als bei den meisten handelsüblichen Produkten, dafür ist das Produkt aber auch sehr viel langlebiger.“ Auch für Sonderanfertigungen und natürlich Reparaturen ist die AlpinSchmiede eine ausgezeichnete Adresse. Aktuell hat der findige Handwerker, der „Tüftler“, wie er sich selbst beschreibt, ein Anästhesieholster für Notärzte entwickelt und produziert, das bereits im Einsatz ist. // *Textile manufacturing is the core of Alexander Habeler's traditional workshop in the street Innstraße 25. This might sound pretty boring but is in fact extremely interesting, especially when watching him work and listening to what he has to say about his profession. The grandmother of the young Tyrolean had no idea that he would turn the old sewing machine she once gave him into a business.*



*Before, Alexander was selling products related to mountain sport in a small store. "I saw how long it took to repair broken items like jackets and backpacks and thought 'Surely the customers aren't be happy with that'. So I started to do the repairs myself instead of sending them in every time." And one day he decided to create his own backpack and travel with it through Iceland. That was the beginning of a successful business. He returned to Austria and founded the workshop AlpinSchmiede, where he now creates bags and backpacks out of high quality, waterproof and robust materials, which thanks to the complex production process guarantee durability. Plus: Everything is handmade. Alexander puts highest value on quality. "I double sew all of the items at both the outside and the inside. This process takes a lot longer than most conventional products, but this enables me to sell products that are a lot more durable." You can order custom-made products and, of course, Alexander also takes care of repairs. His latest invention is a special holster for emergency doctors, which is already in use.*

ALPINSCHMIEDE® ALEXANDER HABELER  
Innstraße 25, im Walde-Haus, [www.alpinschmiede.com](http://www.alpinschmiede.com)

Öffnungszeiten // Opening hours:  
Dienstag und Donnerstag 17–19 Uhr  
Vom 23. August bis 8. September 2016 geschlossen //  
Tuesday and Thursday 5 pm – 7 pm  
Closed from the 23rd of August to the 8th of September 2016

C.A. WALDE KG

Innstraße 23, 6020 Innsbruck,  
www.walde.at

Öffnungszeiten // Opening hours:

Mo.-Fr: 9-12 und 15-18 Uhr, Sa: 9-13  
Uhr // Mon - Fri: 9 am - 12 pm and 3 pm  
- 6 pm, Sat: 9 am - 1 pm



## Walde

Einer der ältesten Handwerksbetriebe, seit 1777 hier ansässig, ist die Firma Walde, die hier Talglichter für die Straßenbeleuchtung und Seife produzierte – Letzteres bis heute. Die Seifensieder- und Kerzenzieher-Dynastie – heute in achter Generation – ist eine der alteingesessenen der Stadt und ist mit ihrem Geschäft seit Anbeginn in der Innstraße 23-25 beheimatet. Bis 2005 war auch die Produktion hier angesiedelt, bis man aufgrund der gestiegenen Nachfrage in größere Räumlichkeiten ausweichen musste. Die „Tiroler Reine“ ist eines dieser ganz besonderen Produkte, die in hochwertigster Seifenform den Kern Tirols präsentieren wollen. Jede Seife erzählt ihre eigene Geschichte, von den Sellrainer Wäscherinnen und der Gletschermilch, über die Almrose und die Liebe, das Vergissmeinnicht, die Widerstandskraft der Birke, den Alpenpeik, über Himmelschlüssel als Frühlingsboten, die Frische der Bergminze bis zum Hohlunder, der Schutz und Geborgenheit vermittelt. // The company Walde, which was established in 1777, is one of the oldest handicraft businesses in Innsbruck. They are not producing tallow candles for street lighting anymore, however, soap making is still on the agenda. The soap boiler and candle maker dynasty - today in its eighth generation - is located in the street Innstraße 23-25, where it has been since its beginning. Until 2005, shop and production were one, but as a result of the increase in demand they had to move their production centre into a bigger building. The so-called "Tiroler Reine" is one of their popular products - they represent the soapy side of Tyrol. Each soap tells its own story: About the village's washerwomen, about the milk from the glacier, about love and the Alpine rose, about the forget-me-not flowers, about the freshness of the mountain mint or about the elderberry, which provides security and protection.

TAMINDA  
Catering

... nicht mehr in Anpruggen,  
aber mobil um die ganze Welt!

SchlemmerMenüs als Vorrat & ganz nach Ihrem Geschmack.  
BauernProdukte direkt von Erzeugern naturnaher Haltungen.  
Lieferung frei Haus in Innsbruck schon ab € 39,-.

\*\*\*

**Individuelle Angebote sind unsere Stärke!**

\*\*\*

KinderGeburtstag, HochzeitsEmpfang & ÜberraschungsParty.  
TeamMeetings, KaffeePausen & KundenGeschenke.  
Festivals, MesseStände & EventOrganisation.

\*\*\*

**Wir sind Ihr idealer Partner –  
auch für Leihgeschirr, -gläser und -geräte!**

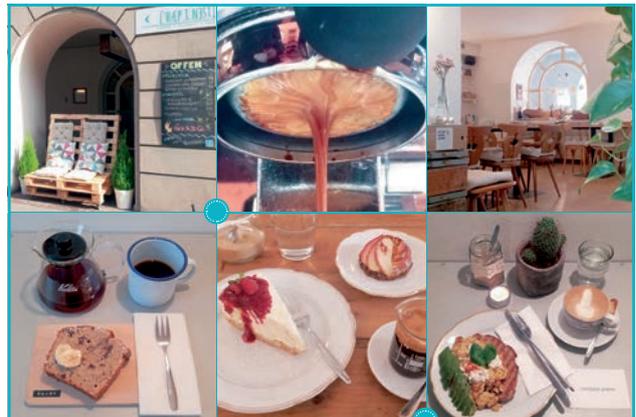
\*\*\*

Bei uns ist alles hausgemacht aus frischen Zutaten,  
vorzugsweise aus der Region und in BioQualität.  
In unserer Produktion verzichten wir gänzlich  
auf die Verwendung von Geschmacksverstärkern und  
Konservierungsmitteln.

Wir kochen mit **viel Liebe & für alle** DiätTypen  
(vegan, vegetarisch, glutenfrei, ...)!

www.taminda.at

tamara@taminda.at



Ein kleines Third-Wave-Café & Bistro in Innsbruck.  
Bietet Specialty Coffee, selbstgemachte Kuchen,  
Snacks & Getränke  
in entspannter Atmosphäre an.

[ ]

A small third wave café & bistro in Innsbruck,  
serving specialty coffee, artisan cake, snacks & drinks  
in a homey atmosphere.

[ ' H A P . I . N E S T ]

innstrasse 2 . 6020 innsbruck . www.haepinest.at  
open: mo - fr von 8.00 bis 18.00 . sa von 9.00 bis 17.00





## SPURart

Mittlerweile ist der Do-it-yourself-Trend ja nicht mehr als Trend zu bezeichnen, sondern State of the art. Was man aber alles selber machen kann, erstaunt doch sehr. Ski und Snowboards zum Beispiel – an einem Wochenende. Wie das geht? Das zeigt SPURart – eine Ski- und Snowboardwerk- und -produktionsstätte, die Interessierten in Wochenendseminaren zeigt, wie man seine eigenen Skier baut. „Zehn Jahre lang war ich als Skiteser für die Skiindustrie und Ski-Testmagazine tätig, aber selbst nach ca. 1.500 Paar unterschiedlichen Skiern habe ich den passenden nie gefunden. Als Folge habe ich entschieden, meinen perfekten Ski selbst zu suchen – SPURart wurde geboren. Heute ist es meine Lei-

### TIPP

#### Innkeller

„Wir schauen uns um in der Bar, nur ein Menschenleben ist es her, da hatte hier noch der Obst- und Gemüsehändler Guido Passemani sein Geschäft. Der Urgroßvater des jetzigen Barbesitzers muss ihn gekannt haben, gehörte dem das Haus doch seit dem Ersten Weltkrieg“, schreibt der Innsbrucker Autor Christoph W. Bauer in seinem Buch „Im Alphabet der Häuser. Roman einer Stadt“. Die Bar, in der die Geschichte ihren Anfang nimmt, ist der Innkeller – seit vielen Jahren Fixpunkt für viele in Anpruggen. Und für jeden anderen eine klare Empfehlung. **Innstraße 1, 6020 Innsbruck, Telefon: 0512 291508, Montag bis Samstag 20–02 Uhr** // *“Right here in this bar, only a human lifetime ago, the grocer Guido Passemani used to sell his fruits and veggies. The current bar owner's great-grandfather must have been friends with him, as it was him who bought the house after the First World War,” writes the author Christoph W. Bauer in his book “Im Alphabet der Häuser. Roman einer Stadt”. The bar he is talking about is the Innkeller (inn cellar) in Anpruggen. It has been a common meeting point for locals since many years. Also newcomers will enjoy the lively atmosphere. Innstraße 1, 6020 Innsbruck, Phone: 0512 291508, Monday to Saturday 8 pm – 2 am.*

denschaft, gleichgesinnten Wintersportfans auf ihrer persönlichen Suche zu helfen, den perfekten Ski oder das perfekte Board zu fertigen“, erklärt Michael Freymann, SPURart-Gründer, den Zweck des Unternehmens. Dabei lautet der Kern Individualisierung, denn die hat in der Massenproduktion keinen Platz. Am Ende des Wochenendes nimmt jeder seinen einzigartigen, hochwertigen und individuell abgestimmten Ski (bzw. Snowboard) mit nach Hause – die ganz eigenen Bretter. „Die Besonderheit liegt in der Entwicklung eines Prozesses, in dem Ski und Boards komplett individuell als Einzelanfertigungen produziert werden können. Die Bretter können in Shape, also der Länge, Taillierung, Vorspannung und Flex genau angepasst und somit individuell auf Maß angefertigt werden. Dabei gleicht kein Ski oder Board dem anderen, was zusätzlich durch eine persönliche Gestaltung und Design unterstrichen werden kann“, erklären die SPURart-Unternehmer Freymann und Peter Pfeifer. Mitmachen kann jeder – handwerkliche und technische Vorkenntnisse sind nicht nötig, denn die Skibauprofis stehen jederzeit zur Seite. *// It is quite astonishing what kind of things you can make yourself. Skis and snowboards for example – during one weekend – yes that is possible! SPURart has taken the do-it-yourself trend to the next level. In Innsbruck's ski and snowboard workshop people learn how to build their own custom skis or dream snowboard in less than 2 days. “I worked for some of the big names in the business and tested over 1500 pairs of skis for ski magazines. As I couldn't find the perfect ride, I set out on a quest to build it myself – SPURart was born. I have developed a passion to help like-minded winter enthusiasts to find their perfect pair of skis or the perfect snowboard,” explains Michael Freymann, the founder of SPURart. The focus is on individualisation – a factor that is completely left out in mass production. At the end of the weekend, every participant is the proud owner of her or his brand new, unique, top performance pair of custom skis or snowboard. Freymann and Peter Pfeifer – the men behind the business – told us: “The beauty lies in the development of a process, in which skis (or a board) can be completely customized. Every aspect of SPUR custom skis can be tailored to your wants and needs, from the length, sidecut and flex to the ski design. None looks like the other. We listen to your personal needs and help you create the ski or board you've always dreamt about.” Everyone can join – special technical skills are not required, as the ski shapers are always at your side.*

#### SPURART WERKSTATT

Höttinger Gasse 32, 6020 Innsbruck  
[www.spurart.at](http://www.spurart.at)



© Veronika Lercher



© 2QUADR.AT



© Veronika Lercher

**INNS'  
BRUCK**

## Die neue Umbrüggler Alm: Innsbrucks schönste Aussicht.

Auf 1.123 Meter erwartet Sie die neue Umbrüggler Alm mit zeitlos moderner Architektur und einem traumhaften Blick über die Stadt. Ideal auch für Familienfeiern oder Events. Wir beraten Sie gerne: Sonja Schütz +43 (0) 664/32 44 543

*The new Umbrüggler Alm: Innsbruck's most beautiful view. Lying at 1,123 metres above sea level, the appeal of the new Umbrüggler Alm lies in its timeless modern architecture and the magnificent view it offers over the city. Ideal for both family parties and events. We'll be happy to advise you: Sonja Schütz +43 (0) 664/32 44 543*

[www.umbrueggleralm.at](http://www.umbrueggleralm.at)

# EZEB Bäckercafe

Innsbruck | Anpruggen



[www.ezeb.at](http://www.ezeb.at)

Öffnungszeiten Mo - Fr: 6:30 - 18:00 | Sa: 6:30 - 17:00 | So & Ftg: 7:00 - 11:30



## Papierwerk 32

Es war ein denkwürdiger Zufall, dass Gerda Wachter vor Jahren ein Buch über das Papierschöpfen geschenkt bekam. Die Tochter eines Künstlers und ehemalige Lehrerin war immer schon handwerklich interessiert, doch mit Papier hatte sie sich noch nie beschäftigt. Das sollte sich ändern. „Ich habe das Buch tagelang lang nicht mehr aus der Hand gelegt“, erinnert sie sich. Schließlich besorgte sie sich die ersten Materialien und legte los. „Besonders fasziniert hat mich daran, wie einfach und gleichzeitig auch vielfältig die Herstellung von Papier eigentlich ist.“ Kurz darauf zog es Gerda Wachter nach Italien, in Fabriano erkundete sie die Handwerkskunst näher und eines Abends fiel der Entschluss, der die Weichen für ihre nächste Zukunft stellen sollte. Zurück in Innsbruck fand sie in Anpruggen die perfekte Räumlichkeit und auch das ideale Umfeld. Seit zwölf Jahren ist sie nun hier und fertigt Karten, insbesondere für Hochzeiten, Fotoalben, Dekoprodukte und noch vieles mehr, aus Papier an. „Nicht jeder braucht handgeschöpftes Papier“, ist sich Gerda Wachter im Klaren darüber, dass sie mir ihrem Handwerk eine kleine Nische besetzt. „Aber ich war von Anfang an überzeugt, dass ich es schaffen kann, wenn ich Qualität und außergewöhnliche Produkte biete.“ Bis heute hat sie ihren Schritt nicht bereut, im Gegenteil: Nach wie vor liebt sie ihr Handwerk, an dessen Grenzen sie noch lange nicht gestoßen sein wird, so umfangreich ist es. Neben ihren zahlreichen Eigenkreationen – auch Sonderanfertigungen sind möglich – bietet sie in ihrem kleinen Laden auch Spezialpapiere aus aller Welt, die sonst kaum zu bekommen sind: Traditionell hergestellter Papyrus aus Kairo, das nepalesische Papier Loktapaier, hauchdünne japanische Papiere, die man für Paravans oder Lampen

verwendet, gecrashte Papiere, die wie Batik aussehen. Eine Fundgrube für jeden, der das Besondere liebt. // *It was a notable kind of coincidence, when years ago, Gerda Wachter was given a book about paper-making as a present. The former teacher and daughter of an artist has always had a strong interest in handicraft, however, paper wasn't part of her hobbies. But with the book everything changed. "I couldn't stop reading," Gerda remembers. After buying the first materials, she started experimenting with paper. "The thing that fascinated me the most was how easy and yet versatile the production of paper is." Shortly after, Gerda Wachter went to Fabriano in Italy to explore the fine craftsmanship further and one night she made the decision to start a paper production business. Back in Innsbruck, she found the perfect spot for it in Anpruggen. This was twelve years ago and today she is still in the same place producing cards (especially for weddings), photo albums, decorations and much more - and, of course, everything is made out of paper.*

*"Not many people are interested in handmade paper," says Gerda Wachter, knowing that her business occupies a relatively small niche. "From the very beginning, however, I was confident that my business would survive, because I offer quality and exceptional products." Gerda has never regretted anything – on the contrary: She is still loving what she is doing and is always up for a new challenge. There is still much more for her to explore in her own created world of paper. Besides numerous self-made creations she offers as well custom-made items and special types of paper from all over the world, which are usually quite hard to get: Traditionally made papyrus from Kairo, the Nepalese so-called lokta paper, wafer-thin Japanese paper used for screens and lamps and crashed paper that looks like batik. A treasure trove for everyone who loves the extraordinary.*



**PAPIERWERK 32**  
**WERKSTATT FÜR HANDGESCHÖPFTES PAPIER //**  
**WORKSHOP FOR HANDMADE PAPER**  
 Gerda Sattler-Wachter, Mariahilfstr. 32, 6020 Innsbruck  
 0699 88462016, papierwerk32@tele2.at

Öffnungszeiten // Opening hours:  
 Dienstag bis Freitag 10–13 Uhr, Montag und Donnerstag  
 16–19 Uhr und nach telefonischer Vereinbarung //  
 Tuesday to Friday 10 am – 1 pm, Monday and Thursday  
 4 pm – 7pm and according to telephone arrangement

# WELCOME TO THE



... dem großen Indoorspielplatz nahe Innsbruck  
... the big indoor playground close to Innsbruck

 Das Kids-Café in Thaur bietet seinen Gästen auf 500 qm ein für Kinder actionreiches und für Eltern gemütliches Ambiente für ihre Freizeitgestaltung. Während die Kinder nach Herzenslust herumtoben und sich auspowern, können die Eltern entspannt ihren Cappuccino genießen.

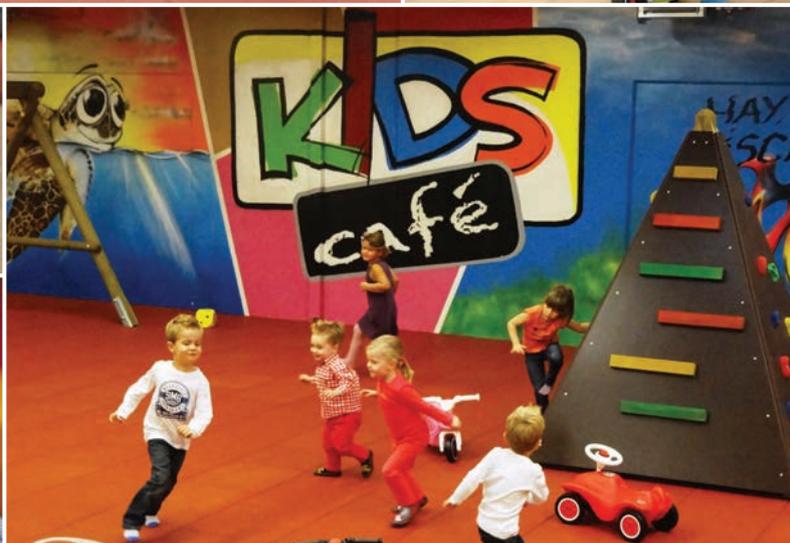
Der Bereich der Erwachsenen grenzt direkt an das großzügig gestaltete Spielareal an, sodass sie stets ihre Sprösslinge im Auge behalten und auch jederzeit mitspielen können.

Sowohl die Bewegung der Kinder als auch die Entspannung der Eltern stehen hier im Vordergrund. Egal ob verregneter Nachmittag, Kindergeburtstag oder einfach nur zur Abwechslung - ein Besuch im Kids-Café begeistert immer!

 Kids Café in Thaur offers its guests 500 square meters of action for kids and relaxation for parents. An action packed and comfortable atmosphere for kids and parents for their leisure time activities. While your children romp around and tire themselves out at their hearts' desire, parents can lean back and enjoy their cappuccinos.

The area for adults borders directly on the generously equipped play area, so that you are always able to keep your little ones within sight and join them at any time.

At Kids Café your child's need to move as well as your need to unwind will be met. Visit us on a rainy day, for a children's birthday party or just for a change of pace. You'll love it!



Bert-Köllensperger-Str. 6a  
6065 Thaur  
Tel.: +43 / 676 / 475 99 72  
[www.kids-cafe.at](http://www.kids-cafe.at)





## Ein Brot für Anpruggen // Bread for Anpruggen

Der neue EZEB-Krustenloab ist als Hommage an den Innsbrucker Stadtteil Anpruggen entstanden, wo die jüngste Filiale der Zillertaler Bäckerei beheimatet ist. Das Brot sollte ordentlich Pep haben, knackig und würzig sein. Eine spezielle Gewürzmischung verleiht ihm einen einzigartigen Geschmack. Sein Erfolgsrezept ist die einfache, ursprüngliche Backweise im speziellen Schwarzbrotfen. Da ist viel Handarbeit drin – und das passt perfekt zum Handwerkerviertel Anpruggen. // *The bakery EZEB has developed a new type of bread as a tribute to Innsbruck's district of Anpruggen, where its newest branch is located. The so-called brown bread "Krustenloab" is crunchy and savoury and gets its flavour from a secret spice mixture. It is baked traditionally in a special oven for brown bread. A lot of manual work goes into it – typical for the artisans' district of Anpruggen.*



**TIPPS**

### the early bird

„the early bird“ versteht sich seit nun bald 4 Jahren als Heimstätte für Livemusik abseits des Mainstreams. Die stilistische Palette reicht dabei von Jazz über Rock bis hin zu Singer-Songwriting. Auf der kleinen Bühne präsentieren sich neben Nachwuchsmusikern immer wieder auch internationale Spitzenmusiker wie zum Beispiel Adam Holzman oder Jeff Hirshfield. Mit seinem einzigartigen Konzept einer unkuratierten Bühne bietet the early bird von Anfang September bis Ende Juni immer Mittwoch bis Freitag musikalische Überraschungen und garantiert niveauvolle Unterhaltung im Kreise aufmerksamer Musikinteressierter jeden Alters in einem fast schon familiären Wohnzimmer-Ambiente. Die Konzerte finden in der Zeit von 21 bis 23 Uhr bei freiem Eintritt statt, es wird jedoch eine angemessene Spende für die Musiker erwartet. Die gut sortierte Bar überzeugt mit über 50 internationalen Biersorten und einer breiten Palette ausgesuchter Whiskys. **Innstraße 55, Öffnungszeiten: Mittwoch bis Freitag ab 19 Uhr – Sperrstunde nach Frequenz, Kulturprogramm von 21–23 Uhr. Eintritt frei – Spenden für die Künstler werden vorausgesetzt, [www.theearlybird.at](http://www.theearlybird.at)** // *For almost 4 years now, "the early bird" has been the venue for live music away from the mainstream. The stylistic spectrum ranges from jazz and rock to singer-songwriting. Newcomers in the scene as well as international top artists such as Adam Holzman or Jeff Hirshfield present themselves on stage. The early bird with its unique concept of an uncurated stage promises musical surprises from the start of September to the end of June. Enjoy an informal atmosphere and interesting conversations with like-minded people every Wednesday to Friday. The concerts take place between 9 and 11 pm. The entrance is free, however, donations for musicians are welcome. The well-stocked bar convinces with more than 50 international kinds of beer and a wide range of selected whiskeys. **In the street Innstraße 55, opening hours: Wednesday to Friday starting from 7 pm – closing hour depends on the crowd, cultural programme from 9 – 11 pm. Free entrance – donations for musicians are expected, [www.theearlybird.at](http://www.theearlybird.at)***

### M+M Bar

Über 150 Cocktails, alle aus Qualitätsspirituosen gemixt, ein großes Angebot an Whisky von Scotch bis Bourbon, von Single Malt bis Irish Whisky, Rum aus Lateinamerika sowie Wodka aus Finnland, Polen und Russland und verschiedenste Schnäpse, Edelbrände und Liköre machen die Auswahl im M+M wirklich schwer. Wer keine Lust hat, im Inneren der stylischen Cocktail-Bar zu sitzen, für den bietet das Lokal einen besonderen Service, nämlich Cocktails to go. **Innstraße 45, Dienstag bis Samstag ab 19 Uhr, [www.mm-bar.at](http://www.mm-bar.at)** // *This bar offers more than 150 cocktails made from top-quality spirits. Whiskey lovers will enjoy the wide selection of whiskey ranging from scotch, bourbon and single malt to Irish whiskey. Latin American rums, vodka from Finland, Poland and Russia and various schnapps, liqueurs and superior brandies are also on the drink menu. If you don't feel like sitting in the stylish cocktail bar, you can also grab a cocktail to go. **Innstraße 45, Tuesday to Saturday starting from 7 pm, [www.mm-bar.at](http://www.mm-bar.at)***





# Entdecken Sie Innsbruck. Discover Innsbruck.

Innsbrucks Sightseeing-Bus zu den Sehenswürdigkeiten der Stadt. Mit Audio-Guide zu Attraktionen und Besonderheiten, Wissenswertem und Historischem. **09:00 – 18:00 Uhr**

Innsbruck's sightseeing bus to all the city highlights. A tour with audio guide to the attractions, sights, things worth seeing, things worth knowing. **9 a.m. to 6 p.m.**

**Innsbruck Information**  
Burggraben 3, 6020 Innsbruck  
T +43 512 53 56 0  
[www.sightseer.at](http://www.sightseer.at)



**INNS'  
BRUCK**

# IN DEN GASSEN, IN DEN WINKELN THE CITY'S ALLEYS AND QUIET CORNERS

**Abseits der Pfade bewegt sich der Innsbrucker Autor Bernd Schuchter in seiner Heimatstadt und offenbart dabei einen sehr persönlichen Blick auf nicht ganz so Augenscheinliches. // The famous author Bernd Schuchter likes to explore his home town's hidden gems and reveals a very personal view of not immediately apparent treasures.**

**D**as Abseits ist es, welches die wahre Seele einer Stadt zeigt. Es ermöglicht den Blick auf Besonderes und scheinbar Nebensächliches, auf Attraktives und Irritierendes, auf Erfreuliches ebenso wie auf Verzichtbares – wobei die Beimessung der jeweiligen Attribute naturgemäß eine individuelle ist. „Mein Zugang zu dieser Stadt kann nur ein persönlicher sein“, betont Bernd Schuchter in seinem Buch, das er als gebürtiger Innsbrucker mit einem „von Vorurteilen und Ungerechtigkeiten getrübbten Blick“ verfasst hat. „Innsbruck. Abseits der Pfade“ ist ein sehr in- niger Blick auf das Herz der Alpen, die Stadt des Föhns, eine ge- schichtsträchtige Stadt, die Vergangenes bewahrt und Künftiges gestaltet. Obwohl jeder sechste Skitourist weltweit in Tirol Ur- laubmacht, gibt es in Innsbruck und Umgebung einen ruralen Un- terbau, der weder den Fremdenverkehr noch die Mitterer'sche Piefke-Saga repräsentiert. „Innsbruck abseits der Pfade“ un- ternimmt quer durch die Geschichte Streifzüge in und um Innsbruck: vom Scheibenbichl und dem Mühlauer Friedhof, wo Geistesgrö- ßen wie Georg Trakl und Ludwig von Ficker ruhen, über den Ju- denbühel und den ehemaligen Jüdischen Friedhof bis zum Was- serkraftwerk, durch den Villen-Saggen und die Nebengassen der Innsbrucker Altstadt und natürlich durch die Sillschlucht hin zum Bergisel, Schauplatz mehrerer Schlachten 1809. Jedes Kapitel ent- hält Tipps zu speziellen Orten zum Verweilen, Tipps zum Nachkochen (Kiachl!), zum Lesen und anderes, das oft nicht so augenschein- lich ist. Ein sehr direktes Buch, ein ehrliches und manchmal auch rührendes. Und in jedem Fall eines, das den Blick auf nicht Augen- scheinliches lenkt. ||

**T**he true soul of a city can only be found behind its curtains - without paying attention to details and seemingly trivi- al aspects, the truth can never be revealed. Bernd Schuchter emphasises in his book: “My appreciation of this city is a very per- sonal one.” The author, who was born and raised in Innsbruck, looks at his city through a veil tainted by injustice and inequality. His book “Innsbruck. Abseits der Pfade” offers an intimate image of the heart of the Alps, where memories serve to preserve the past and to shape the future. He takes the reader on a journey through history in and around Innsbruck and discovers long forgotten aspects which ha-

ve ultimately shaped the city. Stories about the cemetery in Mühlau, where intellectual giants such as Georg Trakl and Ludwig von Ficker are resting, about the narrow side streets of the Old Town, or about the mysterious ravine Sillschlucht leading to the Bergisel Hill – the scene of several historical battles – show the city in a different light. Every chapter includes valuable tips and interesting places to disco- ver. A very honest book giving an insight into Innsbruck's hidden as- pects. ||



© PRIVAT

## ZUM AUTOR // ABOUT THE AUTHOR

Bernd Schuchter, 1977 in Innsbruck geboren, Studium der Germanistik, Geschichte und Philo- sophie an der Universität Innsbruck, seit 2006 Verleger des Limbus Verlages, lebt mit seiner Familie in Innsbruck. Preisträger beim Prosapreis

Brixen / Hall, Arbeitsstipendium des bmukk und Preis der Landeshauptstadt Innsbruck für künstlerisches Schaffen. [www.berndschuchter.at](http://www.berndschuchter.at) // Bernd Schuster was born in Innsbruck in 1977, where he is now living with his family. He studied German, history and philosophy at the University of Innsbruck. In 2006, he founded the publishing house Limbus. He was awarded the Prosapreis Brixen / Hall, a working scholarship from bmukk and the prize from the capital of Innsbruck for outstanding artistic work. [www.berndschuchter.at](http://www.berndschuchter.at)



## DAS BUCH // THE BOOK

Bernd Schuchter. Innsbruck abseits der Pfade. Eine etwas andere Reise durch die Stadt mit dem Goldenen Dachl, Verlag Braumüller | Klappenbro- schur, mit zahlr. Schwarz-Weiß-Fotografien von Peter Gründhammer, 192 Seiten // Bernd Schuch-

ter. “Innsbruck abseits der Pfade”. A different perspective of the city. Publishing house Braumüller | Klappenbro- schur, illustrated with black-and-white photographs from Peter Gründhammer, 192 pages

**THE  
BEST  
OUTLET  
IN THE  
ALPS**



**OUTLET  
CENTER  
BRENNER**



**SIE SPAREN IMMER **30-70%** AUF ALLES**

**60 INTERNATIONALE MARKEN-SHOPS**

Täglich geöffnet, auch Sonn- und Feiertage  
[www.outletcenterbrenner.com](http://www.outletcenterbrenner.com)

# FREMDGEHEN

## A PARADISE FOR GOURMETS

*Innsbrucks Restaurantszene ist bunt, vielfältig und facettenreich. Das Aroma der großen Welt findet man in einer Vielzahl internationaler Restaurants. // Innsbruck's dining scene is colourful, varied and multifaceted. The world's different flavours can be explored in a multitude of international restaurants.*



So lecker Speckknödelsuppe, Kaiserschmarren, Tiroler Gröstl und Co. auch sind – manchmal oder auch gerne öfter muss Fremdgehen erlaubt sein. Fremde Teller haben nämlich auch schöne Speisen, und in Innsbruck ist für nahezu alle Geschmäcker gesorgt. Italienische, japanische, chinesische, thailändische, nepalesische, französische und noch viele Nationalitäten mehr sammeln sich hier und bringen das Flair, den Geschmack und Duft der großen Welt in die Stadt im Gebirg. Manche davon sind bereits seit Jahren oder gar Jahrzehnten beinahe eine Institution unter Genussliebhabern, andere erst seit kurzem hier – doch allen ist gemein, dass das Niveau der Küche ein hohes ist, sie die Originalität und das Besondere aus ihrer heimischen Küche perfekt in die Fremde übernommen haben und die traditionelle Tiroler und österreichische Küche ungemein bereichern. Oft genug ergeben sich aus der Begegnung der Kulturen auch auf den Tellern hochinteressante Verschmelzungen, und genau das ist

das Schöne an dem multikulturellen Miteinander: Wenn nicht nach Unterschieden gesucht wird, sondern nach dem Verbindenden. Und was verbindet schließlich mehr als ein gutes Essen? Eben. ||

As good as dumplings soups, Kaiserschmarren and Tiroler Gröstl may be – your taste buds need a change once in a while. Innsbruck offers culinary delights for every taste. Italian, Japanese, Chinese, Thai, Nepalese, French and many more nationalities have gathered in the heart of the Alps to spread the flair and the flavour from every corner of this world in the mountains. Whether long-established or new – all of them deliver originality and top quality. The perfect addition to the Tyrolean cuisine to spice things up. The beauty in this is the multicultural mix: Look for the connections rather than the differences. And what is more connecting than the love of good food? ||



[innsbruck.info/kulinarik](https://innsbruck.info/kulinarik)



[innsbruck.info/food](https://innsbruck.info/food)





### IL CONVENTO

Burggraben 29, +43 512 581354, [www.ilconvento.at](http://www.ilconvento.at)

Seit nunmehr 30 Jahren ist Peppino Conte aus Ischia eine Institution – die Institution – in Sachen italienischer Küche in Innsbruck. Gemeinsam mit seiner Frau Angelika ist er Chef, Kopf und Seele des Il Convento, des Restaurants am Franziskanerplatz, das ein geschichtsträchtiges Ambiente bietet – vom historischen Kellergewölbe über das edle Erd- und gemütliche Obergeschoß bis hinauf auf die Dachterrasse mit herrlicher Aussicht. Wer lieber mittendrin ist im Geschehen, lässt sich im Sommer auf der vorgelagerten Terrasse direkt am Franziskanerplatz nieder. Und genießt. Die erlesenen Produkte aus dem Süden – Antipasti, Zuppe, primi e secondi piatti, Insalate und Dolci – machen die Auswahl wirklich schwer. Unbedingt probieren sollte man aber das „coniglio alla cacciatora“, das ist die Spezialität aus Peppinos Küche. Wer übrigens mit ihm über Fußball diskutieren will, sollte wissen, dass er SC-Napoli-Fan ist – ein leidenschaftlicher.

Öffnungszeiten: Mo.-Sa. 10–15 Uhr und 17–24 Uhr, warme Küche 11.30–14 und 18.30–23 Uhr, Sonn- und Feiertage geschlossen

Peppino Conte from Ischia stands for traditional Italian cuisine. His wife Angelika and he are the chefs and the soul of the restaurant Il Convento, which is located at the square Franziskanerplatz. The location - from the vaulted cellar, the noble ground floor and the cosy first floor up to the rooftop terrace with a stunning view - offers a historical ambience. Those who prefer to be right in the middle of the action can also enjoy their authentic Italian food on the terrace in front of the restaurant. The huge selection of exquisite products from the south - antipasti, zuppe, primi e secondi piatti, insalate e dolci - makes the choice quite hard. We highly recommend the "coniglio alla cacciatora" – Peppino's speciality. If you plan to have a conversation about football with him, you should know that he is a massive SC-Napoli fan.

Opening hours: Mon-Sat 10 am – 3 pm and 5 pm – 12 am, warm meals served from 11:30 am – 2 pm and 6:30 pm – 11 pm, closed on Sundays and Public Holidays



### LUCY WANG

Erlersstraße 17–19, +43 512 359091, [www.lucywang.at](http://www.lucywang.at)

Das Restaurant mitten in Innsbruck besticht auch durch sein extravagantes Ambiente, das sich aus dem Mix aus Vintage, Avantgarde und chicem New Yorker-Hipster Style ergibt. Dieser großartige Mix setzt sich auch bei der Küche fort: Von hervorragenden Sushi- und japanischen Spezialitäten bis hin zu den besten Kreationen der französischen Küche, gepaart mit regionalen Spezialitäten, findet man hier alles, was das Feinschmeckerherz begehrt unter einem Dach. Sehr beliebt sind auch die täglichen Mittagsmenüs. Öffnungszeiten: Mo.–Sa. 11.30–14 Uhr und 18–01 Uhr, Sonntag Ruhetag

The restaurant in the middle of Innsbruck is famous not only for its food but also for its exclusive atmosphere which is a mix of vintage, avant-garde and chic New Yorker hipster style. This sensational mix can also be found in the kitchen: They offer everything from sushi and Japanese specialties to spectacular French creations combined with regional specialties. The discovery of this culinary treasure makes the heart of every connoisseur beat faster. Special tip: Don't miss out on the daily lunch menus! Opening hours: Monday – Saturday: 11:30 am – 2 pm / 6:00 pm – 1:00 am, closed on Sundays





### MACHETE – BURRITO KARTELL

Anichstraße 29, [www.machete-burritos.com](http://www.machete-burritos.com)

Das Wohlfühl-Restaurant Machete – Burrito Kartell im Herzen Innsbrucks hat sich auf Burritos, Tacos & Drinks spezialisiert. Der hungrige Gast kann seinen Burrito – einen gefüllten Weizen-Teigfladen – ganz nach seinen eigenen Vorstellungen zusammenstellen. Vegetarisch, Rind, Huhn und Pulled Pork sowie viele verschiedene Toppings von klassischer Salsa über Sourcream bis Guacamole stehen zur Auswahl. Ein besonderes Highlight ist der Pulled Pork Taco. Die Bio-Schweineschulter wird dafür über Nacht (14 Stunden) bei sehr niedriger Temperatur gegart und kommt dann zerrupft und butterzart auf den Weizentortilla. Dazu knackiger Coleslaw, Koriander und Limettensaft: fertig ist der Taco. Der Nachspeisen-Klassiker des Machete ist genau der richtige Abschluss: „Cake Pops“ – saftiger Kuchen am Stiel.  
 Öffnungszeiten: Montag Ruhetag, Di.–Do. 11.30–01 Uhr, Fr.–Sa. 11.30–02 Uhr, So. 11.30–24 Uhr

The feel-good restaurant Machete – Burrito Kartell in the heart of Innsbruck is a pro in the matter of burritos, tacos & drinks. Hungry guests can create their preferred version of a burrito. The selection is huge: Choose from vegetarian, beef, chicken, pulled pork, many different toppings, classic salsa, sour cream, guacamole and more. The pulled pork taco is a special highlight: The organic pork shoulder is cooked overnight at low temperature for 14 hours, then chopped up into small pieces and put into a wheat tortilla. Enjoy it with coleslaw, coriander and lime. You should also try their famous dessert “cake pops” – a juicy cake lolly. Opening hours: Tue – Thu 11:30 am – 1 pm, Fri – Sat 11:30 am – 2 am, Sun 11:30 am – midnight, closed on Mondays

## Kröll

Strudel • Café

Täglich ab **6 Uhr** Früh -  
auch an Sonn- und  
Feiertagen.

Daily from **6 am** -  
also open on Sundays  
and Public Holidays.



### DIE GRÖSSTE STRUDEL- AUSWAHL DER STADT

... süß oder pikant und immer  
knusprig gebacken.

#### Illy Café mit neuer italienischer Röstung

... dazu gibts unser köstliches  
Frühstück in vielen Variationen.

### THE CITY'S BIGGEST SELECTION OF STRUDELS

... sweet or sour and always  
crispy baked.

#### Illy Café with a new Italian roasting.

... and various delicious  
breakfast options.

Hofgasse 6, A-6020 Innsbruck (im Herzen der Altstadt) • TELEFON: 0043 512 574347  
[kroell@strudel-cafe.at](mailto:kroell@strudel-cafe.at) • [www.strudel-cafe.at](http://www.strudel-cafe.at) • Mag. Stephanie Cammerlander & Team



### BISTRO GOURMAND

Templstraße 4, [www.bistro-gourmand.at](http://www.bistro-gourmand.at)

Thierry Aragona ist der Inbegriff der französischen Küche in Innsbruck. Der Franzose machte, bevor er vor nunmehr 17 Jahren durch ein Jobangebot nach Tirol kam, Station in der Provence, im Elsass, an der Côte d'Azur und in Deutschland. Vor einigen Jahren hat er mit dem Bistro Gourmand sein eigenes Lokal mit gemütlich-französischer Atmosphäre eröffnet, wo er seine eigenen Kreationen und Interpretationen umsetzen kann. Seinen Respekt vor den Produkten und sein Bekenntnis zu kompromissloser Qualität sieht und schmeckt man – es ist eine ehrliche Küche, die er zelebriert, und eine, die ohne Schnickschnack auskommt, wie er es ausdrückt. Klassische Gerichte der französischen Küche wie Terrinen, Schnecken, Kalbsnieren oder Bouillabaisse – übrigens die Spezialität des Hauses, die nicht fix auf der Karte steht, sondern nur alle zwei Monate zu bekommen ist – überzeugen rundum. Öffnungszeiten: Di.–Sa. 18–22 Uhr, Fr. 11–14.30 Uhr

Thierry Aragona is synonymous with the French cuisine. Before the French man came to Innsbruck more than 17 years ago, he gained culinary experiences in Provence, in Alsace, on the Côte d'Azur and in Germany. A few years ago, he opened his own restaurant with a relaxed and typically French atmosphere, where he is spoiling his guests with his own creations – the Bistro Gourmand. The uncompromised quality can be tasted in every bite. His idea of a cuisine is – as he likes to call it – an honest one, without all the fanciness that only distracts the eater. He serves classic French dishes such as terrines, escargots, calf's kidneys or bouillabaisse, which is by the way the specialty of the house and can only be enjoyed every two months.

Opening hours: Tue – Sat 6:00 pm – 10:00 pm,  
Fri 11:00 am – 2:30 pm

### HIMAL NEPALI KITCHEN

Universitätsstraße 13, +43 512 588588,

Früher noch ein Geheimtipp, ist das Himal Nepali Kitchen heute eines der beliebtesten Restaurants der Stadt. Das nepalesische Lokal in der Innsbrucker Innenstadt hat sich ein wirklich passendes Motto auf die Fahnen geheftet: "With a smile in your heart, you can climb the highest mountain". Die dezente Einrichtung und die mit Polstern bestückten Sitzplätze schaffen Gemütlichkeit und lenken nicht ab von den hervorragenden Speisen: authentische Reis- und Currygerichte, vegetarische Köstlichkeiten, asiatische Spezialitäten und vieles mehr. Besonders beliebt sind die gefüllten Teigtaschen, „Momos“ genannt. Öffnungszeiten: Mo.–Sa. 11.30–14.30 Uhr und 18–22.30 Uhr, So. 18–22 Uhr

Himal Nepali Kitchen used to be an insider tip – today, it is one of the city's most popular restaurants.

The Nepalese restaurant's motto is "With a smile in your heart, you can climb the highest mountain", which is indeed quite fitting. The discreet setting and the cosy seats equipped with soft pillows create comfort and don't distract from the outstanding food: authentic rice and curry dishes, vegetarian delicacies, Asian specialties and much more. Especially recommended are the so-called "Momos" – the stuffed dumplings.

Opening hours: Mon – Sat 11:30 am – 2:30 pm / 6:00 pm – 10:30 pm  
Sun: 6:00 pm – 10:00 pm



© BIRGIT KOLL



## SENSEI

Maria-Theresien-Straße 11, +43 512 562730, [www.senseisushibar.at](http://www.senseisushibar.at)

Seit Jahren ist die Sensei Sushi-Bar von Dil Ghamal und Bruder Devta in der Innsbrucker Maria-Theresien-Straße wohl die edelste Anlaufstelle für asiatische Kochkunst. Neben Sushi, Sashimi & Co. werden auch warme asiatische Köstlichkeiten geboten: Ob Fische oder Meeresfrüchte der Saison oder zarte Filets – alles wird natürlich frisch und raffiniert zubereitet. Der Inbegriff des Sensei ist aber ohne Zweifel das meisterliche Sushi – das gibt es hier in form- und geschmackvollendeter Perfektion. In Verbindung mit dem einzigartigen Ambiente des Sensei ein wirklich eindrucksvolles Erlebnis: Nicht umsonst wurden das Ambiente des tiefschwarzen Meisterwerks sowie die Speisen vom Gault Millau ausgezeichnet. Während des Essens kann man entweder den Blick von oben herab auf das Treiben in der Maria-Theresien-Straße genießen – oder aber man speist mittendrin. Öffnungszeiten: Mo.–Sa. 12–14 Uhr, 18–22 Uhr, feiertags geschlossen

Dil Ghamal and his brother Devta's sushi bar Sensei has been the place to go for fine Asian delicacies for many years. Besides sushi and sashimi, warm dishes are on the menu too. Whether fish, seasonal seafood or tender filets – everything is fresh and well prepared. Sensei is renowned for its perfected sushi – every variation of it can be found here. Apart from its extraordinary food, the restaurant's unique atmosphere provides an impressive experience. There is a reason why the ambience as well as the food were awarded by Gault Millau. Enjoy a splendid meal within luxurious surroundings – either in the middle, completely immersed in the architectural masterpiece; or with a view over the hustle and bustle of the main shopping street Maria-Theresien-Straße.

Opening hours: Mon – Sat 12:00 pm – 2:00 pm, 6:00 pm – 10:00 pm, closed on Public Holidays

Alle Köstlichkeiten werden in unserer Backstube händisch hergestellt.



Adamgasse 5 -- Museumstr 5 -- Anichstr 44 -- Maria-Theresienstr 49 -- Reichenauerstr 68 -- Amraser Seestr 56a -- Hall, Stadtgraben 14 -- Rum, Siemensstr 10  
[www.murauer.co.at](http://www.murauer.co.at)

# SPEISEN MIT HÄUBCHEN ACCLAIMED DINING

*Gault Millau testet jährlich die besten Restaurants des Landes und kürt die Besten der Besten jeweils mit der begehrten Haube. In diesen Lokalen in und um Innsbruck erwartet Sie ein hoher Grad an Kochkunst, Kreativität und Qualität und eine Küche, die mehr als das Alltägliche bietet. // Every year Gault Millau tests the best restaurants in the country and selects the best of the best for the covetable Toque. In these locations in and around Innsbruck, a high standard of culinary art, creativity and quality is awaiting you, cuisine out of the ordinary.*

## Innsbruck:

### Das Schindler

Maria-Theresien-Straße 31  
6020 Innsbruck  
+43 512 566969  
office@dasschindler.at  
www.dasschindler.at

### Café Sacher Innsbruck

Rennweg 1  
6020 Innsbruck  
+43 512 565626  
innsbruck@sacher.com  
www.sacher.com

### Lichtblick

Maria-Theresien-Straße 18/7  
RathausGalerien, 6020 Innsbruck  
+43 512 566550  
office@restaurant-lichtblick.at  
www.restaurant-lichtblick.at

### Il Convento

Burggraben 29  
6020 Innsbruck  
+43 512 581354  
www.ilconvento.at

### Sensei

Maria-Theresien-Straße 11  
6020 Innsbruck  
+43 512 562730  
office@senseisushibar.at  
www.senseisushibar.at

### Dengg

Riesengasse 13  
6020 Innsbruck  
+43 512 582347  
dengg@chello.at  
www.dengg.co.at

### Die Mühle

Gärberbach 2  
6020 Innsbruck  
+43 512 570163  
info@die-muehle.at  
www.die-muehle.at

### Die Wilderin

Seilergasse 5  
6020 Innsbruck  
+43 512 562728  
info@diewilderin.at  
www.diewilderin.at

### Chez Nico

Maria-Theresien-Straße 49  
6020 Innsbruck  
+43 650 4510624  
mail@chez-nico.at  
www.chez-nico.at

### Schöneck

Weiberburggasse 6  
6020 Innsbruck  
+43 512 272728  
info@wirtshaus-schoeneck.at  
www.wirtshaus-schoeneck.at

### Sitzwohl in der Gilmschule

Im Stadtforum  
6020 Innsbruck  
+43 512 562888  
info@restaurantsitzwohl.at  
www.restaurantsitzwohl.at

### Pumafalle

Erlwiesen 250  
6152 Trins  
+43 5275 5323  
gasthaus@pumafalle.at  
www.pumafalle.at

### Astoria

Geigenbühel 185  
6100 Seefeld  
+43 5212 22720  
hotel@astoria-seefeld.com  
www.astoria-seefeld.com

### Interalpen-Hotel Tyrol

Dr.-Hans-Liebherr-Alpenstraße 1  
6410 Telfs/Buchen  
+43 508 0930  
reservation@interalpen.com  
www.interalpen.com

### Grander-Restaurant

Dr.-Felix-Bunzl-Straße 6  
6112 Wattens  
+43 5224 52626  
info@grander-restaurant.at  
www.grander-restaurant.at

## Innsbruck Land:

### Wilder Mann

Römerstraße 12, 6072 Lans  
+43 512 379696  
info@wildermann-lans.at  
www.wildermann-lans.at

### Schaufelspitz

Mutterberg 2  
6167 Neustift  
+43 5226 8141324  
www.stubaier-gletscher.com

### Hubertusstube im Hotel Jagdhof

Scheibe 44, 6167 Neustift  
+43 5226 2666  
mail@hotel-jagdhof.at  
www.hotel-jagdhof.at



Dr.-Felix-Bunzl-Straße 6, 6112 Wattens  
Tel. +43 (0)5224-52626 . Fax. +43 (0)5224-52628  
info@grander-restaurant.at | www.grander-restaurant.at

**Öffnungszeiten Cafe | Bar:**  
Mo - Fr 9.00 - 24.00 Uhr  
Sa 17.00 - 24.00 Uhr, Sonntag Ruhetag

**Öffnungszeiten Restaurant:**  
Mo - Fr 11.30 - 14.00 und 18.00 - 24.00 Uhr  
Sa 17.00 - 24.00 Uhr, Sonntag Ruhetag





www.iltesoros.at

Jewellery ...  
simply different



**JULIUS  
HAMPL**

*Juwelen & Uhren*

*Seit 180 Jahren*

Herzog Friedrich Straße 40  
6020 Innsbruck



Mein Schatz

 *iltesoros*

# KULINARISCHE SCHATZTRUHEN CULINARY TREASURES

*Im Herzen der Alpen hat Gastlichkeit eine lange Tradition. Ganz besonders gut lässt sich diese in den Betrieben der „Tiroler Wirtshauskultur“ erleben, wo mit Bodenständigkeit und Authentizität gekocht wird und die zeigen, wie vielfältig die heimische Küche interpretiert werden kann. // In the heart of the Alps hospitality has a long tradition. This is especially true for the “Tyrolean Inn” restaurants, where hearty and authentic meals are served, and local cuisine is interpreted in many different ways.*



© ISSERWIRT

Isserwirt

**Gasthaus Berchtoldshof**  
Schneeberggasse 140  
6020 Innsbruck  
+43 512 281810  
info@berchtoldshof.com  
www.berchtoldshof.com

**Innsbruck Land:**  
**Landgasthof Bogner**  
Walburga-Schindl-Straße 21  
6067 Absam  
+43 5223 57987  
info@hotel-bogner.at  
www.hotel-bogner.at

**Innsbruck:**  
**Gasthof Ägidihof**  
Bilgeristraße 1  
6080 Innsbruck-Igls  
+43 512 377108  
info@aegidihof.at  
www.aegidihof.at

**Weisses Rössl**  
Kiebachgasse 8  
6020 Innsbruck  
+43 512 583057  
weisses@roessler.at  
www.roessler.at

**Löwenhaus**  
Rennweg 5  
6020 Innsbruck  
+43 512 585479  
info@loewenhaus.at  
www.loewenhaus.at

**Gasthof Goldener Adler**  
Salzstraße 2  
6403 Flauring  
+43 5262 62767  
goldeneradler@aon.at  
www.goldeneradler-flauring.at

**Gasthaus & Wallfahrtskirche  
Heilig Wasser**  
Heiligwasserweg 47  
6080 Innsbruck-Igls  
+43 512 377171  
info@heiligwasser.at  
www.heiligwasser.at

**Traditionsgasthaus  
Riese Haymon**  
Haymongasse 4  
6020 Innsbruck  
+43 512 566800  
riese.haymon.marx@chello.at  
www.riese-haymon.at

**Hotel Gasthof  
Goldener Adler**  
Herzog-Friedrich-Straße 6  
6020 Innsbruck  
+43 512 571111-0  
goldeneradler@bestwestern.ce.com  
www.goldeneradler.com

**Gasthof Gröbenhof**  
Gröben 1  
6166 Fulpmes  
+43 5225 62442  
gasthof@groebenhof.at  
www.groebenhof.at

**Gasthaus Goldenes Dachl**  
Hofgasse 1  
6020 Innsbruck  
+43 512 589370  
info@gasthaus-goldenesdachl.at  
www.gasthaus-goldenesdachl.at

**Gasthof Kranebitterhof**  
Kranebitter Allee 203  
6020 Innsbruck  
+43 512 281958  
info@kranebitterhof.at  
www.kranebitterhof.at

**Hotel Bierwirt**  
Bichlweg 2  
6020 Innsbruck-Amras  
+43 512 342143  
hotel@bierwirt.com  
www.bierwirt.com

**Landgasthof Neuraüter**  
Innstraße 1  
6402 Hatting  
+43 5238 88254  
info@gasthof-neuraüter.at  
www.gasthof-neuraüter.at



## BURGER & BIER // BURGER & BEER

**Eine klassische Kombination, die es in sich hat. Ludwig und Tribaun in der Museumstraße legen die Latte noch höher. // The burger joint Ludwig and the pub Tribaun form an attractive combination and raise the bar even higher!**

Das Burgerrestaurant Ludwig in der Museumstraße 3 und das Craft-Beer-Lokal Tribaun ein paar Schritte weiter runter in Hausnummer 5 eröffnen eine neue Dimension in Sachen Burger und Bier.

### Einfach richtig gute Burger

Wer auf der Suche nach kreativen, hausgemachten Burgern ist, der ist bei Ludwig absolut richtig. Ins leichte Brioche-Bun, das täglich frisch aus der Altstadt-Bäckerei kommt, schaffen es nur hochwertige Zutaten aus der Region. Das Bio-Fleisch kommt von der Biometzgerei Juffinger – längst ein Synonym für höchste Qualität. Dazu gibt's neben selbstgemachten Limonaden und köstlichen Desserts auch feine vegetarische und vegane Variationen. Für Frühaufsteher gibt es ab 9 Uhr ein sensationelles Frühstück. Das Ganze serviert im urbanen und entspannten Ambiente, das rundum gefällt, weshalb eine Reservierung dringend empfohlen wird: +43 512 319 222

### Craft Beer People

Sollten Sie ein paar Minütchen auf Ihren Tisch warten müssen, tun Sie das am besten im Tribaun, wohin das Ludwig-Team unbedingt auch einen Abstecher nach dem Essen empfiehlt. Quasi in direkter Verlängerung zu den Burgern zeigt Robby Haesenbrouck im Kellergewölbe der Museumstraße 5, wie unterschiedlich Bier sein kann. An 20 Hähnen wird hier feinstes Craft-Beer gezapft, wobei man sich ganz bewusst auf kleine, kreative Brauereien spezialisiert hat. Selbst wenn Sie eigentlich kein Biertrinker sind, werden Sie hier eine Sorte finden, die Ihnen schmeckt. Hier zählt Individualität, nicht Massengeschmack. Und wer möchte, nimmt sich sein Lieblingsbier gleich aus dem angeschlossenen Shop mit. ||

#### LUDWIG [DAS BURGER RESTAURANT]

Museumstraße 3 • [www.ludwig-burger.at](http://www.ludwig-burger.at)

Mo. bis Sa. von 9 bis 22 Uhr, Küche durchgehend bis 21.30 Uhr

Mon - Sat from 9 am to 10 pm, the kitchen shuts at 9:30 pm

The burger restaurant Ludwig in Museum Street 3 and the craft beer pub Tribaun, just a few metres down the road from Ludwig's in house number 5, open up a new dimension in the matter of burger and beer.

### A freakin' good burger

If you are looking for a creative, homemade burger - don't look any further. The fresh brioche bun comes daily from the Old Town bakery and is filled exclusively with high quality ingredients from the region. The organic meat comes from the butcher Juffinger - who is synonymous with the highest standards of culinary quality. On top of that, veggie and vegan versions are on the menu too! Don't forget to order the freshly made lemonade and a dessert if you feel like something sweet after your burger goodness. A sensational breakfast is also served starting from 9 am. Everyone is a fan of the urban and easy ambience, so it is highly recommended to make a reservation: +43 512 319 222

### Craft Beer People

While you are waiting for your table at Ludwig's, you should pop into Tribaun for a quick handcrafted beer - or you do that after eating and stay for a couple...

Just a few metres down the road from Ludwig's in Museum Street 5, Robby Haesenbrouck shows us how varied beer can be. The pub brings a reliably strong selection of 20 craft beers on tap. Positioned consciously apart from the bigger breweries, this special place offers a platform for the creative spirit with individual and unique beer types. Even if you are not a fan of beer, here you will find one you like. Pay a visit to the shop before you leave and take your favourite bottled craft beer home. ||

#### TRIBAUN – CRAFT BEER PEOPLE

Museumstraße 5 • [www.tribaun.com](http://www.tribaun.com)

Mo. bis So. ab 18 Uhr

daily from 6 pm



Hoferwirt

**Landgasthof Ropferstüb'm**

Buchen 8  
6410 Telfs  
+43 5262 65949  
info@ropferhof.at  
www.pure-natur.at

**Gasthof Wienerhof**

Nr. 13  
6152 Trins  
+43 5275 5205  
info@wienerhof.at  
www.wienerhof.at

**Gasthof Zum Stollhofer**

Salzstraße 6  
6401 Inzing  
+43 5238 88119  
office@gasthof-stollhofer.at  
www.gasthof-stollhofer.at

**Gasthof Kühtaierhof**

Kirchplatzl 139  
6105 Leutasch  
+43 5214 6226  
info@kuehtaierhof.at  
www.kuehtaierhof.at

**Grünwalderhof**

Römerstraße 1  
6082 Patsch  
+43 512 377304  
info@gruenwalderhof.at  
www.gruenwalderhof.at

**Gasthof Inntal**

Nr. 24  
6175 Unterperfuss  
+43 5232 2318  
info@gasthof-inntal.at  
www.gasthof-inntal.at

**Gasthof Isserwirt**

Dorfstraße 9  
6072 Lans  
+43 512 377261  
hotel@isserwirt.at  
www.isserwirt.at

**Gasthof Zur Brücke**

Burggraben 257  
6105 Leutasch  
+43 5214 6275  
zur.bruecke@aon.at  
www.zurbruecke-leutasch.com

**Gasthof Hirschen**

Leithener Dorfstraße 9  
6103 Reith-Leithen bei Seefeld  
+43 5212 3155-0  
info@gasthof-hirschen.com  
www.gasthof-hirschen.com

**Landgasthof Jagerwirt**

Bundesstraße 15  
6111 Volders  
+43 5224 52591  
knapp@jagerwirt.com  
www.jagerwirt.com

**Landgasthof zum Wilden Mann**

Römerstraße 12  
6072 Lans  
+43 512 377387  
info@wildermann-lans.at  
www.wildermann-lans.at

**Gasthof Lamm**

Brennerstraße 36  
6143 Matri am Brenner  
+43 5273 6221  
info@gasthoflamm.at  
www.gasthoflamm.at

**Gasthof Hotel Handl**

Handweg 1  
6141 Schönberg i. S.  
+43 5225 62574  
info@hotel-handl.at  
www.hotel-handl.at

**Gasthaus Schwan**

Swarovskistraße 2  
6112 Wattens  
+43 5224 52121  
gasthofschwan@aon.at  
www.gasthof-schwan.at

**Restaurant Forellenhof**

Weidach 290  
6105 Leutasch  
+43 5214 6455  
info@forellen-hof.at  
www.forellen-hof.at

**Der Hoferwirt**

Dorf 12  
6167 Neustift  
+43 5226 2201  
info@hoferwirt.at  
www.hoferwirt.at

**Waldgasthaus Triendlsäge**

Triendlsäge 259  
6100 Seefeld  
+43 5212 2580  
triendlsaege@aon.at  
www.triendlsaege.at

**Restaurant Lärchenstüberl**

Geigenbühelstrasse 790  
6100 Seefeld in Tirol  
+43 5212 2383  
info@marcati.at  
www.marcati.at

**regionale köstlichkeiten & saisonale spezialitäten im Löwenhaus genießen!**

Tag für tag von 9:30 bis 23:30  
Küche von 11:30 bis 22:30

Löwenhaus  
Rennweg 5 · 6020 Innsbruck  
www.loewenhaus.at

+43 512 58 54 79  
+43 676 88 44 77 06  
info@loewenhaus.at

**ALLE EVENTS AUF  
WWW.OLYMPIAWORLD.AT**

**INNS' BRUCK  
OLYMPIA  
WORLD**

**05. OKTOBER 2016  
ZUCCHERO**

OLYMPIAHALLE  
Im Rahmen seiner Österreich-Tournee heizt der Italo-Star dem Publikum in der Olympiahalle ein.



Seit mehr als 130 Jahren  
eines der schönsten Kaffeehäuser Europas  
und der centrale Treffpunkt in Innsbruck

**CAFE**  
*Central*

Seit 1884

Gilmstraße 5 · A-6020 Innsbruck · Tel: +43/512/5920 · [www.central.co.at](http://www.central.co.at)

# NORDKETTE

2.334 m  
HAFELEKAR

1.905 m  
SEEGRUBE

860 m  
HUNGERBURG

750 m  
ALPENZOO

560 m  
STATION LÖWENHAUS

560 m  
STATION CONGRESS

ANPRUGGEN

WALTERPARK

GOLDENES DACHL

DOM ST. JAKOB

CONGRESS

HOFBURG

OTTOBURG

HELBLINGHAUS

STADTTURM

FRANZISKANER PLATZ

ALTSTADT

ANNASÄULE

SPITALSKIRCHE

SPARKASSENPLATZ

HOP ON - HOP OFF

TAXIS-PALAIS

TRIUMPHPFORTE

EDUARD-WALLNÖFER-PLATZ

# BERGISEL

BERGISEL SPRUNGSCHANZE

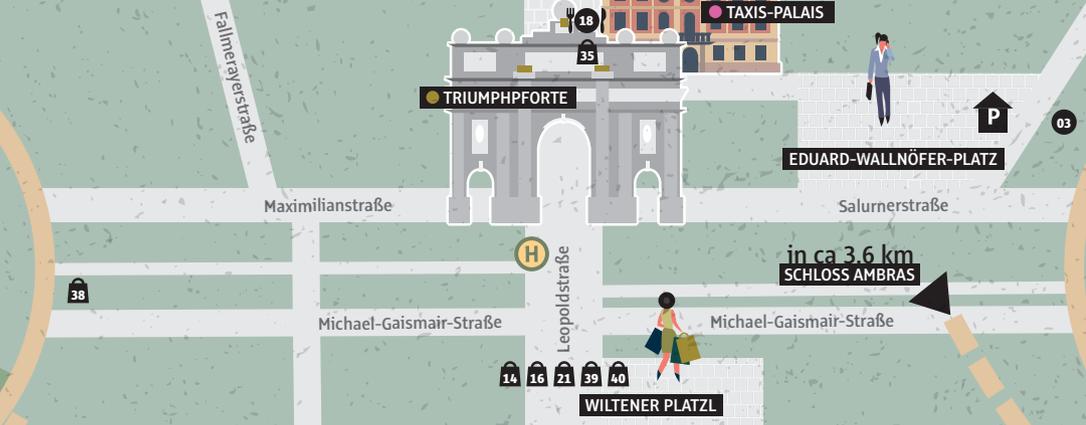
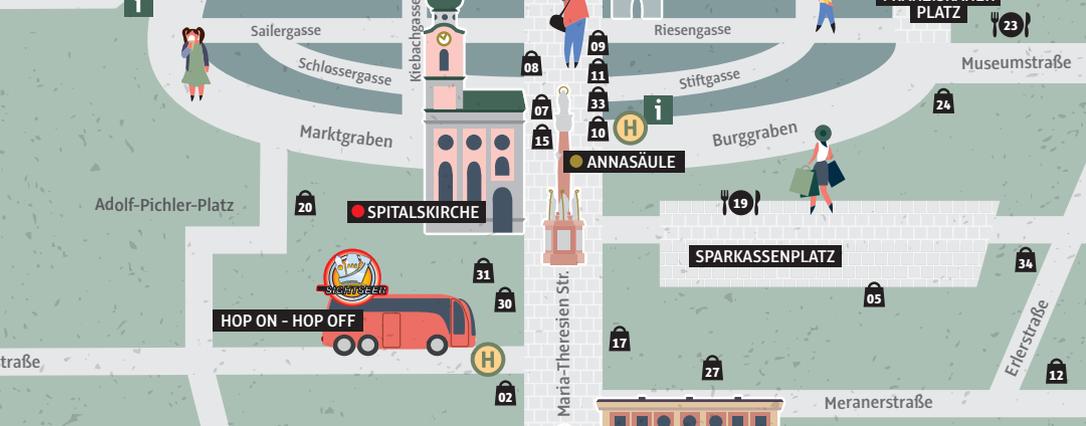
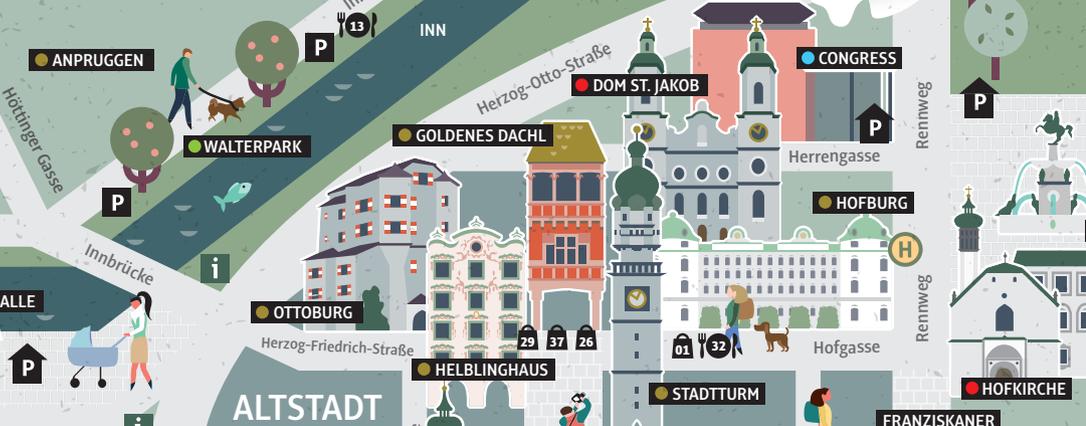
TIROL PANORAMA

KAISERJÄGERMUSEUM

in ca 3,6 km  
SCHLOSS AMBRAS

in ca 2 km  
BERGISEL

WILTENER PLATZL



# STADTPLAN // CITY MAP

*Lifestyle in Innsbruck: Die Adressen aus dieser Ausgabe auf einen Blick.  
Lifestyle in Innsbruck: This issue's addresses at a glance.*



- 01** Acqua Alpes Markenstore  
Hofgasse 2
- 02** Arkadenhof  
Maria-Theresien-Straße 34
- 03** Audioversum  
Wilhelm-Greil-Straße 23
- 04** Café Central  
Gilmstraße 5
- 05** Chicas  
Sparkassenplatz 2
- 06** Deliris  
Leopoldstraße 31a
- 07** Einwaller Anna  
Herzog-Friedrich-Straße 38
- 08** Einwaller Joseph  
Herzog-Friedrich-Straße 26
- 09** Einwaller Kids  
Herzog-Friedrich-Straße 31
- 10** Einwaller Sportsfrau  
Burggraben 1
- 11** Einwaller Sportsmann  
Herzog-Friedrich-Straße 37
- 12** Geppetto for fashion-kids 0-16  
Meraner Straße 9
- 13** Haepinest  
Innstraße 2
- 14** Heu & Stroh  
Leopoldstraße 28
- 15** Julius Hampf Juwelen & Uhren  
Herzog-Friedrich-Straße 40
- 16** Just White  
Leopoldstraße 26
- 17** Kaufhaus Tyrol  
Maria-Theresien-Straße 31
- 18** Konditorei Murauer  
Anichstraße 44 • Museumstraße 5  
Adamgasse 5/7 • Maria-Theresien-Straße 49
- 19** Kostbar  
Sparkassenplatz 3
- 20** Krischan Panoptikum  
Stainerstraße 3
- 21** L'Occitane en Provence  
Leopoldstraße 34
- 22** Löwenhaus  
Rennweg 5
- 23** Ludwig – Das Burger Restaurant  
Museumstraße 3
- 24** Marc Cain Shop Innsbruck  
Burggraben 6
- 25** Markthalle Innsbruck  
Herzog-Siegfried-Ufer 1
- 26** Meister Trauring Lounge  
Herzog-Friedrich-Straße 15
- 27** Miller Optik  
Meraner Straße 3
- 28** Obst-Gemüse Niederwieser  
Museumstraße 19
- 29** Pandora Store  
Herzog-Friedrich Straße 10
- 30** Petera  
Maria-Theresien-Straße 18
- 31** Rathaus Galerien  
Maria-Theresien-Straße 18
- 32** Strudel-Café Kröll  
Hofgasse 6
- 33** Swarovski Innsbruck  
Herzog-Friedrich-Straße 39
- 34** Teresa  
Sparkassenplatz / Ecke Erlenstraße
- 35** Tirol Shop  
Maria-Theresien-Straße 55
- 36** Tribaun  
Museumstraße 5
- 37** Witzmann  
Herzog-Friedrich-Straße 10
- 38** Wohnbar 19  
Schöpfstraße 19
- 39** Wolf Meister Optik  
Leopoldstraße 26
- 40** XDOUBLE  
Leopoldstraße 32

## Shops in den Rathaus Galerien // Shops in the Rathaus Galerien

**Gastro // Eat & Drink:** Cafe-Bar Magistrat • Cafe 360° • Der Bäcker Ruetz • Gösser's • La Habana • Lichtblick • Thai-Li-Ba • The Penz Hotel  
**Shops:** Appelt Juwelen • Butlers • by Fink's man • Cadenzza • Calzedonia • Daniel's Haare • Comma • Ecco • Imico • InnStyle • Jones • Lacoste • Liebeskind Berlin • Mango • Marc O'Polo • Müller • Morawa • Napapijri • Peak Performance • Stefanel • The North Face • Vero Moda

## Shops im Kaufhaus Tyrol // Shops at Kaufhaus Tyrol

A1 • BAGUETTE Café-Bistro • Bar Centrale • Bench • Benetton • Coffeeshop Company • COS • crocs • Das Schindler • Deichmann • Depot • DM • Dolce Voco • Drei • Esprit • Forever 18 • G-Star Raw • H&M • home INTERIOR • Intersport • Jochen Schweizer • kids world TYROL • Klier • Levi's • Lindt • Magic drinks of Tyrol • Maniolo's • Marionnaud • Massimo Dutti • Meer Sensei • Miller United Optics • MPREIS • name it • ONLY | Jack & Jones • Peek & Cloppenburg • s.Oliver • Saturn • Segafredo • Superdry • swatch • Tabak Trafik • Tamaris • Tassies • Tiroler Sparkasse • Triumph

# INNSBRUCK SIGHTSEEING

- 01 Goldenes Dachl F4
- 02 Museum Goldenes Dachl F4
- 03 Stadtturm F4
- 04 Helblinghaus F4
- 05 Ottoburg – Goldener Adler F4
- 06 Stadtarchiv/Stadtmuseum F4
- 07 Dom zu St. Jakob F4
- 08 Kaiserliche Hofburg F4
- 09 Volkskunstmuseum F4
- 10 Hofkirche F4
- 11 Leopoldsbrunnen F4
- 12 Landestheater F4
- 13 Hofgarten F4
- 14 Jesuitenkirche – Alte Universität F4
- 15 Congress Innsbruck F4
- 16 Ferdinandeum F4
- 17 Museum im Zeughaus G4
- 18 Das Tirol Panorama F5
- 19 Alpenzoo F3
- 20 Annasäule F4
- 21 Altes Landhaus F4
- 22 Synagoge F4
- 23 Alpenverein-Museum F4
- 24 Triumphpforte F4
- 25 Museum der Klassischen Archäologie E4
- 26 Anatomisches Museum F4
- 27 Glockenmuseum F5
- 28 Basilika Wilten F5
- 29 Stiftskirche Wilten – Stiftsmuseum F5
- 30 Muttereralmbahn D7-B8
- 31 Lokalbahnmuseum F5
- 32 Kaiserjägermuseum F5
- 33 Bergisel-Sprungstadion F5
- 34 Schloss Ambras I5
- 35 Olympia-Eisstadion G5
- 36 Olympia-Bobbahn I7
- 37 Kristallwelten Wattens F4
- 38 Hauptbahnhof F4
- 39 Servitenkirche – Kunstkammer F4
- 40 Innsbrucker Nordkettenbahnen – Hungerburgbahn F4-F2
- 41 Innsbrucker Nordkettenbahnen Seegrube-Hafelekar F2-E1
- 42 Patscherkofelbahnen G7-K8
- 43 Kunstraum Innsbruck F4
- 44 Galerie im Taxispalais F4
- 45 aut. architektur und tirol F4
- 46 Radiomuseum G4
- 47 Fotoforum F4
- 48 Kunstpavillon Hofgarten F4
- 49 Galerie im Andechshof F4
- 50 Rathaus Innsbruck F4
- 51 Botanischer Garten E4
- 52 Universität Innsbruck E4
- 53 Eduard-Wallnöfer-Platz F4
- 54 Audioversum F4
- 55 Kasperhof C4



## LEGENDE - LEGEND - LEGENDE - LEGENDA

- |   |   |   |  |   |  |
|---|---|---|--|---|--|
| EISENBahn<br>RAILWAY<br>CHEMIN DE FER<br>FERROVIA | AUTOBAHN<br>MOTORWAY<br>AUTOROUTE<br>AUTOSTRADA                             | FAHRWEG - TEILWEISE<br>FÜR KFZ GESPERRT<br>ROAD - PARTIALLY<br>CLOSED FOR AUTOMOBILES<br>CHEMIN CARROSSABLE -<br>EN PARTIE FERME POUR<br>AUTOMOBILES<br>STRADA PRATICABILE -<br>TRATTO CHIUSO AL TRAFFICO | SIGHTSEEING BUS „THE SIGHTSEER“<br>SIGHTSEEING BUS „THE SIGHTSEER“<br>BUS TOURISTIQUE « THE SIGHTSEER »<br>AUTOBUS TURISTICO "THE SIGHTSEER" | SEHENSWÜRDIGKEITEN<br>TOURIST SIGHTS<br>SITES TOURISTIQUES<br>ATTRAZIONI TURISTICHE | INFORMATION<br>INFORMATION<br>INFORMAZIONI |
| SEILBAHN<br>CABLE CAR<br>TELEPHÉRIQUE<br>FUNIVIA  | DURCHFARTSSTRASSE<br>THROUGH ROAD<br>ROUTE DE TRANSIT<br>STRADA DI TRANSITO | KRISTALLWELTEN SHUTTLE<br>CRYSTAL WORLDS SHUTTLE<br>NAVETTE POUR LES MONDES DU CRISTAL<br>BUS NAVETTA PER I MONDI DI CRISTALLO  | ÖFFENTLICHE GEBÄUDE<br>PUBLIC BUILDINGS<br>BÂTIMENTS PUBLICS<br>EDIFICI PUBBLICI   | CAMPINGPLATZ<br>CAMP SITE<br>TERRAIN DE CAMP<br>CAMPEGGIO                           |  |



575 m / 1.882 ft  
120.000

Seehöhe - Sea level - Altitude - Altitudine  
Einwohner - Inhabitants - Habitants - Abitanti

**INNS' BRUCK**

**INNSBRUCK SIGHTSEEING**

- 01 Golden Roof F4
- 02 Golden Roof Museum F4
- 03 City Tower F4
- 04 Helbling House F4
- 05 Ottoburg – Goldener Adler F4
- 06 City Archive/City Museum F4
- 07 St. Jakob's Cathedral F4
- 08 Hofburg Imperial Palace F4
- 09 Museum of Tyrolean Folk Art F4
- 10 Hofkirche (Court Church) F4
- 11 Leopold's Fountain F4
- 12 Tyrolean Provincial Theatre F4
- 13 Hofgarten (Imperial Garden) F4
- 14 Jesuit Church – Old University F4
- 15 Congress Innsbruck F4
- 16 Museum Ferdinandum F4
- 17 Museum in the Arsenal G4
- 18 The Tyrolean Panorama F5
- 19 Alpine Zoo F3
- 20 St. Anne's Column F4
- 21 Altes Landhaus (Parliament) F4
- 22 Synagogue F4
- 23 Alpine Club Museum F4
- 24 Triumph Gate F4
- 25 Museum of Classical Archaeology E4
- 26 Anatomical Museum F4
- 27 Bell Museum F5
- 28 Wilten Basilica F5
- 29 Wilten Collegiate Church –  
Monastery Museum F5
- 30 Mountain railways Muttereralmbahn D7-B8
- 31 Local Railway Museum F5
- 32 Imperail Riflemen's Museum F5
- 33 Bergisel Ski Jumping Stadium F5
- 34 Ambras Castle I5
- 35 Olympic Ice Sports Stadium G5
- 36 Olympic Bobsled Run I7
- 37 Kristallwelten Wattens F4
- 38 Central Railways Station F4
- 39 Servite Church – Chamber of Arts F4
- 40 Hungerburgbahn (funicular) F4-F2
- 41 Nordkettenbahnen –  
Seegrube-Hafelekar (cable railways) F2-E1
- 42 Mountain railways  
Patscherkofelbahnen G7-K8
- 43 Kunstraum (Art space) Innsbruck F4
- 44 Civic art gallery in the Taxis Palacs F4
- 45 aut. architecture and Tyrol F4
- 46 Radio Museum G4
- 47 Photographic forum F4
- 48 Art Pavilion Hofgarten F4
- 49 Civic art gallery Andechshof F4
- 50 Innsbruck City Hall F4
- 51 Botanical Garden E4
- 52 University of Innsbruck E4
- 53 Eduard Wallnöfer Square F4
- 54 Audioversum F4
- 55 Kasperhof C4

<b>P</b> PARKPLATZ, PARKGARAGE CAR PARK, UNDERGROUND CAR PARK PARKING, PARKING SOUTERRAIN PARCHEGGIO, PARCHEGGIO COPERTO	<b>TAXI</b> TAXISTANDPLATZ TAXI RANK STATION DE TAXIS STAZIONE TAXI	<b>POST</b> POSTAMT, POLIZEI POST OFFICE, POLICE STATION BUREAU DE POSTE, POLICE UFFICIO POSTALE, POLIZIA	<b>H</b> SKIBUS-HALTESTELLE SKI BUS STOP ARRÊT NAVETTE-SKI FERMATATA SKIBUS	<b>K</b> KRANKENHAUS HOSPITAL HÔPITAL OSPEDALE
<b>P</b> REISEBUS EIN- UND AUSSTIEGSZONE COACH PICK UP AND DROP OFF POINT AUTOCAR ARRÊTS AUTOURIS UNIFORME POUR LA DEPOSE ET/OU LA REPRISE DES PASSAGERS BUS TURISTICI SALITA E DISCESA PASSEGGERI	<b>WC</b> ÖFFENTLICHE TOILETTE PUBLIC TOILETS TOILETTES PUBLIQUES GABINETTI PUBBLICI	<b>+</b> THEATER, MUSEUM THEATRE, MUSÉE THÉÂTRE, MUSEUM TEATRO, MUSEO	<b>♫</b> HALLENBAD, FREIBAD INDOOR SWIMMING POOL PISCINE COUVERTE PISCINA COPERTA	<b>📷</b> FOTOPUNTS PHOTO POINTS FOTO POINTS



*Es gibt Orte, die hätte es schon immer geben sollen. Wie das Wiltener Platzl, das – vor einigen Jahren saniert – nun das Zentrum des Stadtteils darstellt und sich zum „Dorfplatz“ entwickelt hat. Mit ganz besonderem mediterran-regionalem Flair. // Some places should have been discovered before. Like the square Wiltener Platzl, which was redeveloped only a couple of years ago and is now representing the centre of the district – Wiltens very own ‘village square’ with a special Mediterranean-regional flair.*



DER PLATZ FÜR BESONDERES  
A SPECIAL SPOT FOR SPECIAL THINGS

Vermutet haben die Wiltener es ja schon lange, seit einigen Jahren wissen sie es mit Bestimmtheit: Ihrem Stadtteil hat etwas gefehlt. Seit 1904 Teil von Innsbruck, hat das frühere Dorf durch die Anbindung an die Landeshauptstadt viel gewonnen – aber auch verloren: Die Grenzen verschwammen schnell, das stark landwirtschaftlich orientierte Dorf wurde verstädtert, und was einst eigenständig war und seinen eigenen Charakter hatte, wurde Teil von etwas Größerem. Doch in den Köpfen vieler, vor allem der lang ansässigen Bewohner, blieb und bleibt Wilten das Dorf in der Stadt. Man kennt sich und wenn nicht, lernt man sich kennen in diesem Stadtteil, der geprägt ist von Offenheit gegenüber allem Neuen, von Aufgeschlossenheit und einem wohlgesonnenen Miteinander der verschiedenen Bevölkerungsschichten, die oft nur der Wohnort eint.

### Der neue Kern

Doch etwas fehlte eben. Zu einem Dorf gehört ein Platz, ein Ort, an dem man sich trifft, eine Art Zentrum, in dem sich das Leben ballt. Wilten – aus der Ruhe der Dorfidylle in den städtischen

Trubel getaucht – ging dieser Platz verloren. So ist es eben, wenn Strukturen neuen Bedingungen weichen und sich anpassen müssen an veränderte Gegebenheiten. Doch die Wiltener wären nicht die Wiltener, hätten sie das Fehlen dieses Zentrums achselzuckend hingenommen. Der Stadtteil sollte wieder etwas seiner Ursprünglichkeit, seines ganz individuellen Charakters zurückbekommen, und im Rahmen eines Bürgerbeteiligungsprozesses kam dieser Wunsch deutlich zum Vorschein. Vor einigen Jahren startete dann der Umbau des Wiltener Platzls, das diesen Namen zuvor optisch und inhaltlich nicht wirklich verdient hatte. „Durch die Neugestaltung des Platzes haben wir wieder ein Zentrum“, bekräftigt Barbara Wachter, Obfrau des Vereins „Wiltener Platzl“, der aus dem nunmehr neun Jahre zurückliegenden Bürgerbeteiligungsprozess heraus entstanden ist und sich seit vielen Jahren unter reger Beteiligung aller Mitglieder höchst erfolgreich darum bemüht, dem neuen „Dorfplatz“ Leben einzuhauchen. Mit dem neuen Platz haben die zahlreichen Märkte, Aktivitäten und Events nun eine gänzlich andere Kulisse und ideale Bedingungen. Und nicht nur sie. →



© ALLE FOTOS: JULIA TURTSCHER

### Immerland

Im vergangenen September eröffneten Jannah Quathamer und Karin Kaufmann das Immerland, ein zauberhaftes kleines Lokal mit 26 Plätzen, das bereits in seinem Shabbychic Interieur (entstand in Zusammenarbeit mit dem jungen Innsbrucker Unternehmen „Upcycling“) zeigt, worum es hier geht: Originalität und das do-it-yourself-Prinzip kommen hier in allem zum Tragen. Sogar beim Gast, der sich seine Speisen nach Belieben selbst zusammenstellen kann. Vom Frühstück über das Mittagessen, zu dem man aus Salaten, Nudelgerichten und dem selbst kreierten Sandwich namens „Landwich“ mit immer anderen Zutaten wählen kann, über herrlich raffinierte Cupcakes zum Kaffee sowie diverse hausgemachte Mitbringsel von Marmeladen bis hin zu Keksen reicht das Angebot. Herrlich auch die selbst gemachten Limonaden! Das Angebot ist teilweise vegetarisch, vegan, glutenfrei und sogar „Paleo“. **Leopoldstraße 27, Dienstag–Freitag: 8–17 Uhr, Samstag–Sonntag: 9–14 Uhr, [www.immerimmerland.at](http://www.immerimmerland.at)** // *Last September, Jannah Quathamer and Karin Kaufmann opened Immerland, an enchanting little restaurant with 26 seats and a shabby chic interior that was developed in collaboration with the newcomer business “Upcycling”. This spot is all about originality and do-it-yourself. The guests can choose whatever they like in the composition of their salad or their pasta dish. The breakfast and lunch place also serves a self-created sandwich called “Landwich”, which is definitely worth a try, sensational cupcakes and coffee and a sweet selection of homemade jams and cookies to take home. And don't forget to try the self-made lemonades – yum! Vegetarian, vegan, gluten free and even paleo dishes are also on the menu. Leopoldstraße 27, Tuesday–Friday: 8 am – 5 pm, Saturday–Sunday: 9 am – 2 pm, [www.immerimmerland.at](http://www.immerimmerland.at)*



### Wachter's Wohnen & Schenken

Seit exakt 20 Jahren führt Barbara Wachter, die auch Obfrau des Vereins „Wiltener Platzl“ ist und sich seit langer Zeit mit sehr viel Engagement um die Belegung des Platzls kümmert, den kleinen, feinen Laden für ganz besondere Dinge, Geschenke, Wohnen und Accessoires. Von der Größe des Ladens (er ist wirklich klein) sollte man sich aber nicht täuschen lassen, denn die Schätze, die Barbara Wachter hier präsentiert, sind allesamt mit viel Liebe und Sorgfalt ausgewählt und so bietet sich eine Fülle an Dingen, die man am liebsten alle einpacken möchte. **Leopoldstraße 36, Montag–Freitag: 10–12.30 Uhr, 15–18 Uhr, Samstag: 9–12 Uhr, [www.wachters.at](http://www.wachters.at)** // *It's been exactly 20 years, since Barbara Wachter, who is as well chairwoman of the square's association, opened her precious store selling very special items for the house, gifts and accessories. Besides taking care of the square itself, she also puts a lot of effort into her own shop here, which seems quite tiny, but once you look around you will be amazed by her love for detail. Every treasure has been selected carefully and you will feel like you want to take everything home. Leopoldstraße 36, Monday –Friday: 10 am – 12:30 pm and 3 pm – 6 pm, Saturday: 9 am – 12:00 pm, [www.wachters.at](http://www.wachters.at)*



*TIPP: Via Facebook informiert der Verein Wiltener Platzl ([www.facebook.com/wiltenerplatzl](http://www.facebook.com/wiltenerplatzl)) über News und Veranstaltungen: Unbedingt den Kultursommer von 1. bis 30. Juni 2016 vormerken. Weiters geplant in diesem Sommer: Kino am Platzl, Wilten kocht, Design-Markt und vieles mehr – Termine bald online!*

*TIP: Find out about all that's hip and happening at the square "Wiltener Platzl" on their Facebook page [www.facebook.com/wiltenerplatzl](http://www.facebook.com/wiltenerplatzl). Make sure that you visit the cultural summer, which takes place from the 1st to the 30th of June 2016. Also planned: Open-air cinema, cooking action, a designer market and much more – dates coming soon!*



## HEU <sup>UND</sup> STROH

TRACHTENMODE VON RAUSCHER

Experts in traditional Tyrolean costumes

Leopoldstraße 28, 6020 Innsbruck

Mo – Fr / Mon – Fri 9.00 – 18.00 h

Samstag / Saturday 10.00 - 17.00 h

Erster Samstag im Monat / First Saturday of the month: 9.00 – 17.00 h

### Online-Shopping

 [HEUUNDSTROH.COM](http://HEUUNDSTROH.COM)





### Heu&Stroh

Seit den 1960er Jahren ist die Familie Rauscher untrennbar mit Wilten verbunden. Heute führt Adi Rauscher das Unternehmen, das sich ganz der Trachtenmode verschrieben hat, in dritter Generation. Bewahren, Weiterentwickeln, Integrieren in das Heute, das sind die Botschaften, die Trachtenmode mit unverwechselbarer Identität erfüllen. Dabei bietet Rauscher nicht nur bekannte Marken, sondern kreiert in enger Zusammenarbeit mit Vereinen und Brauchtumsgruppen auch eigene Trachtenmode. Besonders ans Herz gelegt werden dürfen die hauseigenen Modelle, die alle nach Frauen der Familie („Rosi“, „Anna“, „Hedwig“) benannt sind. **Leopoldstraße 28, Montag–Freitag: 9–18 Uhr, Samstag: 9–13 Uhr, erster Samstag im Monat: 9–17 Uhr, [www.heuundstroh.com](http://www.heuundstroh.com)** // *Since the 1960s, the family Rauscher has been inseparable from Wilten. Today, Adi Rauscher, who represents the third generation of the family, is running the traditional fashion business. Preservation, development and integration are the pillars on which the company is based. Apart from offering famous brands, Rauscher also creates its own traditional clothing. We particularly like the in-house models, which are all named after the women of the family (Rosi, Anna, Hedwig). **Leopoldstraße 28, Monday – Friday: 9am – 6 pm, Saturday: 9 am – 1 pm, First Saturday of each month: 9 am – 5 pm, [www.heuundstroh.com](http://www.heuundstroh.com)***

### Gesucht – gefunden

Magisch zieht das Wiltener Platzl eine ganz bestimmte Art von Wirtschaftstreibenden an. Es sind allesamt kleine, inhabergeführte Läden und Restaurants, die hier in den letzten Jahren ihre Heimat gefunden haben. Ihnen gemein ist der Hang zur Nachhaltigkeit, zum Besonderen, dem Handwerk und zur Regionalität – wobei Letzteres nicht durch geographische Grenzen definiert wird, sondern durch das Gleichgesinnte. Barbara Wachter, seit zwanzig Jahren mit ihrem kleinen Laden Wohnen & Schenken hier ansässig, und Adi Rauscher, Inhaber des traditionsreichen Familienunternehmens Heu&Stroh, heißen diese Entwicklung mehr als gut. Es ist ein Miteinander von Traditionellem und Modernem, von Alteingessenem und frischem, jungem Wind, und genau diese Mischung macht das Wiltener Platzl so ungemein anziehend und auch gemütlich. Ein Attribut, das alle hier in den Mund nehmen, wenn es um ihr Platzl geht, ist „mediterran“. Und damit meinen sie nicht nur das Ambiente, sondern auch ein Lebensgefühl, das Ort und Menschen hier verbindet. „Die Architektur dieses historischen Stadtteils in Verbindung mit dem neuen Platz und den innovativen Ideen schafft ein ganz besonderes Flair“, sagt Adi Rauscher. „Wenn ich eine Stadt besuche, suche ich genau nach solchen Vierteln.“ Nach Orten, die bewahren und trotzdem ein Feuer der Ideen und Visionen in sich vereinen.

Was sich hier tut am Wiltener Platzl, bleibt nicht verborgen. Noch ein Geheimtipp, bzw. eher in Insiderkreisen bekannt, spricht sich allmählich herum, dass sich in unmittelbarer Nähe zur stark frequentierten Innenstadt ein kleines neues Zentrum gebildet hat. In sich so homogen und authentisch, dass die angenehme und entspannte Atmosphäre wie ein Magnet wirkt. Gerade im Sommer laden die kleinen Restaurants und Cafés mit den Tischen am Platz zum Verweilen ein, die gut sortier-

ten und spezialisierten Läden sind eine wahre Fundgrube für Schatzsucher und all jene, die das Besondere und Außergewöhnliche lieben. Wir haben einige davon (es gibt noch viele mehr ...) besucht ... ||



**T**he former village became part of Innsbruck in 1904, and ever since, Wilten has gained a lot, but its inclusion also had certain disadvantages. The boundaries between city and village merged quickly, the strongly agriculture-orientated village urbanized and as a result it lost part of its identity. Yet for many people, especially for the residents, it has remained the village within a city. Everybody knows each other and everyone who is new will be welcomed immediately. Wilten is shaped by friendliness and open-mindedness - a joyful togetherness of people from all walks of life united by one district.

### The new centre

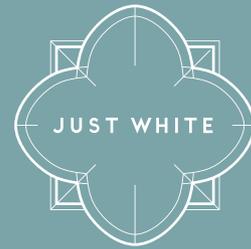
After Wilten had become part of the city, people refused to identify themselves as citizens and still considered their district more of a village - but something was missing. As it is common in a village, also their village needed a square, a place - something, where people could gather and hang out. A centre, where the action takes place. Due to its urbanisation, Wilten had lost that kind of place. Well, changes are part of a development process and usually people just have to put up with it. The residents of Wilten, however, didn't want to accept the absence of their centre. They wanted their district's individual character back



wolf  
meister  
optik

**Feinste handgefertigte Brillen**

Leopoldstrase 26 | 6020 Innsbruck  
+43 512 562440 | office@wolf-optik.at  
www.wolf-optik.at



SCHÖNES IN WEISS

**DESIGNSTÜCKE**

handgefertigtes Porzellan  
feine Seifen  
Papeterie

**DESIGN PIECES**

handmade porcelain  
fine soaps  
paper goods

**PEZZI DI DESIGN**

porcellana fatta a mano  
saponette raffinate  
cartoleria

Leopoldstraße 26 · 6020 Innsbruck  
info@justwhite.at · www.justwhite.at



### tirolermadl

Seit 15. August 2015 ist das Wiltener Platzl um einen Laden reicher, der das Prinzip Tante Emma 2.0 perfekt symbolisiert. Inhaberin Tanja hat sich hier einen Traum erfüllt, wobei der Hintergedanke der war, dass sie selbst so einen Laden immer gesucht, aber nie gefunden hat. Also hat sie ihn selbst eröffnet. Dabei ist Nomen Omen: tirolermadl steht für alles, was das Land zu bieten hat. Das ist reiche Tradition gepaart mit viel Mut und dem Streben nach Neuem, und das zeigt sich in den liebevoll und sorgfältig ausgewählten Produkten, die es beim tirolermadl gibt. Vom Frauenmanteltee aus heimischen Kräutern über feinste Marmeladen bis hin zu hippen und selbstbewussten, jungen Marken aus der Welt der Ernährung reicht das bunte und hochwertige Angebot. **Leopoldstraße 30, Montag–Freitag: 9–12.30 Uhr; 14–18 Uhr, Samstag: 9–12.30 Uhr, [www.tirolermadl.com](http://www.tirolermadl.com)** // This shop recently opened its doors - on the 15th of August 2015 to be precise. The reason for Tanja to start such a business was that she was always looking for a shop like this, but couldn't find one. So she opened tirolermadl, which is Austrian and means "Tyrolean girl". The name says it all: Tirolermadl stands for everything the land of Tyrol has to offer: Rich tradition in combination with great courage and the pursuit of novelty. Each of these terms is represented by the carefully selected products ranging from regional herbal teas and fine jams to hip, fresh nutrition brands. **Leopoldstraße 30, Monday – Friday: 9 am –12:30 pm; 2 – 6 pm, Saturday: 9 am –12:30 pm, [www.tirolermadl.com](http://www.tirolermadl.com)**

and so they fought for it. In the course of a public participation process the urge for such a place became very apparent. As a consequence, a couple of years ago, a redevelopment of the square Wiltener Platzl took place – which by the way, due to its former poor appearance, shouldn't have even been called a square before that. The residents are of course very happy that they got their centre back, which now serves as a popular meeting point and is visited also by many non-residents. Besides the numerous markets, activities and events that take place, also a lot of unique shops and restaurants have opened their doors here...

### Lost and found

These days, the square Wiltener Platzl attracts a special type of business. They are all little owner-managed stores and restaurants that have found a new home in the heart of the district. Sustainability, uniqueness and handicraft are their most common traits. It's a mix of the modern and the traditional, of long-established businesses and fresh ones – it is this mix that makes this square so magically attracting. Barbara Wachter with her small store 'Wohnen & Schenken', who has been here for already twenty years and Adi Rauscher, the owner of the traditional family business 'Heu&Stroh' embrace the development that is going on in their neighbourhood. The ambience at the square is often described as Mediterranean – it is like a bonding feeling. "The architecture of this historical district in combination with the new square and its innovative ideas creates a truly unique flair," says Adi Rauscher. "When I visit a city, it is exactly places like this I am looking for." Places that preserve their distinctive character, but at the same time embrace new ideas.

The development in Wilten didn't remain unnoticed. The new little centre has made a lot of people curious and has started to become a popular place leaving its 'secret spot image' behind. Its authenticity and relaxed atmosphere act like a magnet. It is especially beautiful during summer, when the little, cosy restaurants invite the guests to relax in their backyards or on their sunny terraces. On top of that, the specialised stores provide a true treasure trove for those, who love the extraordinary. We have visited some of them for you... ||

„... In culinary terms, this is the best spot in Innsbruck!“

„... kulinarisch gesehen –  
das beste Platzl in ganz Innsbruck!“

FACEBOOK-USER



#### Olive

Das vegetarisch-vegane Restaurant Olive macht selbst „eingefleischten“ Essern Lust auf Gemüse und Co. Im Wohlfühl-Lokal mit skandinavisch-nüchternem Interieur werden raffiniert-natürliche Geschmackserlebnisse aufgetischt, die einfach ein wohliges Gefühl im Bauch bereiten. Eine außergewöhnliche Speisekarte, hochwertige Produkte und ein freundliches Team rund um den vegetarisch aufgewachsenen Inhaber Jakob Schrott schaffen eine liebevolle Atmosphäre, in der das Essen gleich



nochmal besser mundet. **Leopoldstraße 36, Montag–Freitag: 11.30–14 Uhr, 18–23 Uhr, Samstag: 18–23 Uhr** // *Even the meat lovers amongst you will love the vegetarian/vegan restaurant Olive. The place with its typically Scandinavian sober interior serves natural refined taste experiences, leaving a pleasant feeling in the stomach. The extraordinary menu, the high quality products and the friendly team create a pleasant ambience, which makes the visitor want to come back again. Leopoldstraße 36, Monday –Friday: 11:30 am – 2 pm, 6 – 11 pm, Saturday: 6 – 11 pm*



# Die Sonne genießen

Der Gastgarten wartet auf Sie!

# Enjoy the sun! The garden's waiting.



## Köstlichkeiten mit Liebe gemacht.



Leopoldstraße 31a, 6020 Innsbruck

Öffnungszeiten:  
Mo. bis Fr. von 7:30 bis 20 Uhr  
Sa. von 7:30 bis 13 Uhr  
So. von 9 bis 13 Uhr

[www.deliris.at](http://www.deliris.at)



## Deliris

Vor zwei Jahren öffnete das Deliris seine Pforten in ein Reich, das sich ganz der Natürlichkeit verschrieben hat – der kompromisslosen. Der Name kommt zur einen Hälfte von Inhaberin Iris, zur zweiten von delikat, oder auch „del“ – im Italienischen/Spanischen „von“ bedeutend. Hier ist und wird alles mit sehr viel Liebe und aus natürlichen Rohstoffen gemacht. Darauf legt Iris nicht nur in ihrer Küche Wert, sondern auch bei der sehr sorgfältigen Auswahl der Produzenten, deren Produkte es bei ihr zu kaufen gibt und die sie auch zu schmackhaften Gerichten weiterverarbeitet. Das Motto lautet dabei „Zurück zu den Wurzeln“. Hier gibt es noch richtige Butter, Demeter-zertifizierte Rohmilch und eine Wirtin, die jedem Gast genau erklären kann, was in seinem Essen ist – und was nicht. Besonderer Tipp: Unbedingt auch mal zum Frühstück kommen – Mandelporridge, Arme Ritter, Pain Chocolat und vieles mehr machen Magen und Seele Freude. **Leopoldstraße 31a, Montag–Freitag: 7.30–20 Uhr, Samstag: 7.30–13 Uhr, Sonntag: 9–12 Uhr, Feiertags geschlossen, [www.deliris.at](http://www.deliris.at)** // *Iris opened this place 2 years ago – completely committed to provide a 100% natural food experience. The name of the little restaurant is a composition of the owner's name and the word delicate, or the Spanish preposition "del" which means "from". Each ingredient has been selected carefully and derives from raw materials. Besides freshly prepared meals, Iris offers a selection of fine products, which can be bought in the restaurant – also following the motto "back to the roots". This is one of the few places where one can still find real butter, Demeter certified raw milk and a hostess, who can exactly explain her guests what is in their food. Special tip: Pop in for breakfast and enjoy the almond porridge, the pain au chocolat and much more. Leopoldstraße 31a, Monday - Friday: 7:30 am - 8 pm, Saturday: 7:30 am - 1 pm, Sunday: 9 am - 12 pm, closed on Fridays, [www.deliris.at](http://www.deliris.at)*

## L'OCCITANE

EN PROVENCE  
AM WILTENER PLATZL



*Naturkosmetik für Ihr Wohlbefinden.  
– Natural cosmetics for your well-being. –*

*\*L'Occitane, Leopoldstraße 34, 6020 Innsbruck*



## Puro – Blumen & Genuss aus Sizilien

*Puro – Flowers & delights from Italy's most famous islands*

Andrea Piras verwöhnt die Wiltener seit einigen Jahren mit Sinnesfreuden: In ihrem Laden bekommt man ganz besondere Blumen und Dekoartikel und außerdem auch sardische Produkte, denn ihr Mann stammt aus Sardinien. Naturbewusstes mit mediterranem Flair lautet deshalb das Motto des Ladens, und das passt perfekt zum Wiltener Platzl. **Liebeneggstraße 2, Montag–Freitag: 9–12.30 Uhr; 14–18 Uhr, Samstag: 9–13 Uhr** // *Andrea Piras spoils her visitors with delights from Sicily and Sardinia. Enjoy the fine selection of stunning flowers and decorations. Nature-orientated with a Mediterranean flair. Liebeneggstraße 2, Monday – Friday: 9 am – 12:30 pm; 2 - 6 pm, Saturday: 9 am – 1 pm*

# INNS' BRUCK

Nordkette Singletrail | 1.-2. Juli  
Muttereralmpark | 15.-16. Juli

## INNSBRUCK DOWNHILL CUP JULI 2016

### BIKE CITY INNSBRUCK

**NO DIRT – NO FUN!**

Mountainbiker finden ihr Eldorado über den Dächern von Innsbruck auf 115 Kilometern und zwischen 600 und 2250 Höhenmetern. „No dirt, no fun“ heißt die Devise im Nordketten Single Trail! In 20 Minuten mit den Nordkettenbahnen von Innsbruck hinauf und mit Speed & Skills zurück ins Zentrum Innsbrucks. Den perfekten ultimativen „Ride“ für Einsteiger und Fortgeschrittene finden Singletrail-Liebhaber auf der Muttereralm im Muttereralmpark.

[www.nordkette.com](http://www.nordkette.com), [www.muttereralmpark.at](http://www.muttereralmpark.at)



### Bohnissimo

Ein Stück Italien mitten in Innsbruck – wo passt das besser hin als ans Wiltener Platzl? Und was gehört zum italienischen Lebensgefühl wie Sonne und Pizza? Genau, Kaffee, genauer gesagt: „Kaffee mit Seele“, denn deshalb schmeckt italienischer Kaffee auch so besonders. Der Laden bietet eine Auswahl an feinsten und wahren Kaffeemaschinen inklusive angeschlossener Werkstätte für Maschinen aller Marken, edle Bohnen zum Verkosten und Kaufen und natürlich Tipps für den perfekten Kaffeegenuss vom Fachmann. Ein Highlight ist die Bialetto Tirol-Edition – besser kann man Espresso nicht zubereiten. **Leopoldstraße 27, Montag bis Freitag: 10–13 und 15–18 Uhr, am Samstag je nach Wetterlage (typisch italienisch eben), [www.bohnissimo.at](http://www.bohnissimo.at)** // *A piece of Italy in the middle of Innsbruck – there is no better location for it than at the square Wiltener Platzl. This special place revolves completely around the typical Italian “coffee with soul”. You won’t be the first one to be absolutely impressed by the huge selection of fine and authentic coffee machines and the integrated workshop for machines of all brands, exquisite coffee beans to taste and buy and, of course, the interesting tips for the perfect coffee experience from the specialist. Highlight is the Bialetto Tyrol edition – there is no better way to prepare an espresso. Leopoldstraße 27, Monday to Friday: 10 am – 1 pm and 3 – 6 pm, on Saturdays depending on the weather (typical Italian), [www.bohnissimo.at](http://www.bohnissimo.at)*

### Robo

Robo hat genug von den immer gleichen Optionen, wenn Essen einmal schneller gehen muss. Fast Slowfood lautet also die Devise, und das in Hochform: Pizza Fritta, Cuban Sandwich mit Mojo-Schweindl oder Avocado-Käse, Banh Mí mit Zitronengras, Falafel-Sandwich – die fleischigen und vegetarischen Kreationen aus Robos Küche können sich schmecken lassen und wechseln nach Lust und Laune des Kochs und Inhabers. Gekrönt vom sensationellen Pulled-Pork-Sandwich. Internationale, neue Gerichte mit möglichst regionalen Zutaten, mit Liebe gekocht und zubereitet – nur genießen muss man noch selber. **Leopoldstraße 30, Montag bis Freitag: 11:45–14:30 Uhr, Freitag: 19–23 Uhr, [www.fast-slowfood.com](http://www.fast-slowfood.com)** // *Robo is different. Robo has had enough of the “quick bite” food options, which are everywhere the same. So, he established a place offering fast slow food such as pizza frittas, Cuban sandwiches with mojo pork or avocado cheese, banh mí with lemon grass and falafel sandwiches. The meaty and vegetarian creations taste like heaven and vary depending on the mood of the chef – but don’t worry, he is always in a great mood! International, new dishes with regional ingredients prepared with love. Special tip: The sensational pulled pork sandwich. Leopoldstraße 30, Monday to Friday: 11:45 am –14:30 pm, Friday: 7 – 11 pm, [www.fast-slowfood.com](http://www.fast-slowfood.com)*



# IDEALER SHOPPINGTAG A PERFECT SHOPPING DAY

**Outlet Center Brenner: Immer um 30 bis zu 70 Prozent günstiger! // Outlet Centre Brenner: Always 30% to 70% cheaper!**



**A**llein im heurigen Jahr gab es im Outlet Center Brenner wieder mehrere hochkarätige Eröffnungen. Neu im Center ist die aktuell angesagte Denimmarke Garcia, bekannte deutsche Wäscheanbieter Schiesser sowie die Premiummarke Luis Trenker. Mittlerweile finden die Kunden im Outlet Center Brenner rund 60 eigene Geschäfte. Speziell im Bereich Sport und Outdoor sind mit Adidas, Nike, Reebok und Puma die vier Weltmarktführer direkt vertreten. Im Outdoorbereich ist mit Schöffel, Jack Wolfskin, Salomon, Timberland, Millet, Eider, Northland, Killy, Lafuma, Chiemsee und Maya Maya auch eine besonders starke Phalanx an internationalen Herstellern vor Ort. Gut vertreten sind natürlich auch die Modelabels – besonders der Italian Style mit den Markenshops von Manila Grace, Gaudí, Stefanel, Benetton, Christina Gavioli, Benetton, Marc O Polo, Gattinoni oder Napapijri. Typisch italienisch, aber etwas anders ist Terranova – ganz nach dem Motto: Easy to live, easy to wear und easy to buy. Wirkliches Sparen beim Shoppen – das ist das ganze Jahr und beim gesamten Sortiment an 362 Tagen im Outlet Center Brenner möglich. ||

**E**ven though this year has just started, many top-class openings have already taken place in the Outlet Centre Brenner. New in the centre are the currently popular denim brand Garcia, the famous German underwear manufacturer Schiesser and the premium brand Luis Trenker. Meanwhile, the Outlet Centre Brenner offers 60 shops for all different sorts of customers.

The field of sport with world brands like Adidas, Nike, Reebok and Puma is particularly well represented. Also the outdoor department has some great brands on offer: Schöffel, Jack Wolfskin, Salomon, Timberland, Millet, Eider, Northland, Killy, Lafuma, Chiemsee and Maya. Fashion lovers will love the huge selection of fashion labels: Manila Grace, Gaudí, Stefanel, Benetton, Christina Gavioli, Benetton, Marc O Polo, Gattinoni oder Napapijri. Terranova is also typical Italian and entirely in line with its motto "Easy to live, easy to wear and easy to buy".

Go shopping and save money at the same time – 362 days a year in the Outlet Centre Brenner. ||

PROMOTION

## Wo Raum im Herz ist, ist auch Raum im Hause

Massivholzmöbel • Kuscheldecken • Lampen • Accessoires • Geschenkideen • Modeschmuck • Kommoden • Spiegel



Fische • Stühle • Kissen • Spielsachen • Babykleidung • Kleine Aufmerksamkeiten • Ledertaschen

### Ein Geschäft zum Verweilen und Stöbern.

*Es sind meistens die kleinen Dinge, die den Unterschied machen. Details erzeugen originelle Momente, Persönlichkeit und Unverwechselbarkeit – beim Wohnen, im Leben.*

*Feine Auswahl an Babysachen.  
Exklusives von GreenGate.*

Schöpfstraße 19a • 6020 Innsbruck • Tel: +43 (0)512 31 78 41 • [www.wohnbar.at](http://www.wohnbar.at)  
Öffnungszeiten: MO-FR von 10:00 bis 18:00 Uhr und SA von 10:00 bis 12:00 Uhr  
Shop in Shop: blickfang • Riesengasse 3 • 6020 Innsbruck • Tel: 0699 10 80 82 61

**Wohnbar 19**  
möbel • schenken • kreativ

# INNSBRUCK VON INNSBRUCKERN THE BEST OF INNSBRUCK

*Innsbruck inside: Wo sich auch Einheimische zuhause fühlen. //*  
*Innsbruck's insider: Valuable tips for locals and visitors alike.*



SUMMER IN THE CITY: [innsbruck.info/clip](https://innsbruck.info/clip)

### Alpenzoo // Alpine Zoo

**Weierburggasse 37a, [www.alpenzoo.at](http://www.alpenzoo.at).** Der Alpenzoo mit seinen rund 2.000 Tieren von 150 Arten ist definitiv ein Must-see in Innsbruck. Rauf geht's entweder mit dem öffentlichen Bus oder der Hungerburgbahn. Wer mit dem Auto da ist, für den empfiehlt sich das Kombiticket (Fahrt mit der Hungerburgbahn, Eintritt in den Zoo, Gratisparken in der Congressgarage). Es geht aber auch zu Fuß: Von der Altstadt aus braucht man ungefähr 20 Minuten. // *Discover this beautiful Alpine Zoo with its 2000 animals of 150 different species. Take the bus or the Hungerburg cable car to get up. For those taking the car we recommend the combi ticket (cable car fee, zoo entrance fee and free parking in the garage of the Congress included). By foot it takes you approximately 20 minutes from the Old Town.*



### Markthalle

**Herzog-Siegmond-Ufer 1–3, [www.markthalle-innsbruck.at](http://www.markthalle-innsbruck.at).** Sie ist vielleicht etwas kleiner als in anderen Städten, dennoch lieben wir die Frische und Vielfalt. Unser Tipp: Täglich von 8 bis 13 Uhr gibt's im hinteren Teil ein originales Bauernfrühstück. // *Our market hall might be a bit small compared to the ones in other cities, nevertheless we love the freshness and variety. Our tip: The daily farmer's breakfast from 8 am to 1 pm.*

### Resort B

**Erlersstraße 10, [www.resort-innsbruck.eu](http://www.resort-innsbruck.eu).** Daniel Matt hat in Innsbruck ein wahres Kleinod der schönen Dinge geschaffen. Gegenüber dem Café-Central-Eingang trifft in seinem Conceptstore Trendiges auf Traditionelles. Jedes Produkt erzählt seine Geschichte. Klasse statt Masse im coolen Industriechic. // *Daniel Matt has created his own world of beautiful things. The concept store, located in front of the entrance of the Café Central, offers a perfect mix of trendy and traditional. Each product has a different story. Quality not quantity in a cool industrial chic style.*





#### FO.KU.S

**Stadtforum, [www.btv-fokus.at](http://www.btv-fokus.at).** Foto & Kunst. Im Bankgebäude der BTV finden Sie auf rund 300 Quadratmetern zeitgenössische internationale Fotokunst in reduziert-stylischem Ambiente. Und das bei freiem Eintritt. Wer davor oder danach gern gut isst oder ein Gläschen trinkt, biegt ins Sitzwohl im selben Gebäude ab. // *Photography & Art. Discover contemporary international photographic art on 300 square metres in a minimalistic stylish ambience in the building of the bank BTV. The entrance is free. Grab some food or have a drink before or after in the restaurant Sitzwohl located in the same building.*



#### Galerie im Taxispalais

**Maria-Theresien-Straße 45, [www.galerieimtaxispalais.at](http://www.galerieimtaxispalais.at).** Innsbruck ist reich an unterschiedlichsten Galerien. Die Galerie des Landes mögen wir dabei besonders: wechselnde Ausstellungen zeitgenössischer Künstler in toller Architektur, dazu gibt's einen öffentlichen Leseraum. Eintritt: 4 Euro, sonntags frei. // *This gallery on 500 square metres is a must-go for everyone, who likes the contemporary. You will also find a public library with a collection of publications and around 40 international magazines. Entrance fee: € 4, free on Sundays.*

#### Trattoria Due Sicilie

**Höttinger Gasse 15, [www.duesicilie.at](http://www.duesicilie.at).** Das schmale Gässchen, das neben dem Metropolkino nach oben führt, mag man auf den ersten Blick gar nicht wirklich wahrnehmen, außer ein Bus versucht sich gerade irgendwie nach oben zu quälen. Dennoch sollten Sie ein paar Schritte nach oben in die Trattoria Due Sicilie gehen – echt italienisch, herzliche Gastgeber, tolle Gerichte zu fairen Preisen. // *The narrow alleyway next to the cinema Metropol may escape at first glance, however, the few steps to discover what it has to offer are definitely worth it. Enjoy delicious Italian food in the hidden Trattoria Due Sicilie – authentic meals from great hosts at fair prices.*



#### Café Central

**Gilmstraße 5, [www.central.co.at](http://www.central.co.at).** Einer der Hotspots, wenn es um Kaffeehauskultur geht. Man sitzt stilecht auf Thonetsesseln, das Publikum ist so bunt wie die Zeitungsauswahl. Serviert wird traditionelle österreichische Küche mit toller Suppenauswahl, Frühstück gibt's quasi den ganzen Tag – also von 6.30 bis 20 Uhr. Geöffnet ist täglich bis 21 Uhr. // *Coffee house culture at its finest. Observe the colourful clientele while sitting at a Marble table on a Thonet chair. The menu offers traditional Austrian cuisine with a great selection of soups. Plus: Breakfast is served all day – from 6:30 am until 8 pm. The café shuts at 9 pm.*





**Joy das Kinderparadies // Joy – children's paradise**

**Gießengeweg 17, Völs, [www.joy-kinderparadies.at](http://www.joy-kinderparadies.at).** Der Name ist Programm: Das Joy ist ein einziger großer Indoor-Playground und ein echtes Paradies für Kids bis 12 Jahre. Im angeschlossenen, aber baulich getrennten Restaurant werden hausgemachte, hochwertige Speisen serviert. Nicht direkt in Innsbruck, aber nur 10 Autominuten entfernt und auch mit Öffis unkompliziert zu erreichen. // *The name speaks for itself: Joy is a huge indoor playground and a true paradise for children up to 12 years. The integrated restaurant serves homemade delicacies. It is located only 10 minutes away from Innsbruck and is easily reachable by public transport.*



**Umbrügler Alm**

Die Architektur der Umbrügler Alm war bei Einheimischen nicht unumstritten. Wir finden: Der Spagat zwischen Tradition und Moderne ist definitiv gelungen. Und wenn man schon in Innsbruck ist, muss man auch unbedingt rauf auf den Berg. Von der Altstadt aus sind es rund 1,5 Stunden, die auch für Ungeübte machbar sind. Sie können für einen Teil des Weges natürlich auch die Nordkettenbahn zu Hilfe nehmen. // *The unique architecture of this Alpine hut has led to some controversy amongst locals. In our opinion, the gap between tradition and modernity has been elegantly bridged. You should definitely find the time to hike up the mountain and visit the extraordinary hut. From the Old Town it only takes around one and a half hours – also for the inexperienced hikers. You can also take the Nordkettenbahn funicular for part of the way.*

**Löwenhaus**

**Rennweg 5, [www.loewenhaus.at](http://www.loewenhaus.at).** Das Löwenhaus ist perfekt für alle, die's gern gegrillt mögen. Das ganze Jahr über. Daneben gibt's Steaks, Fladen aus dem Steinofen und allerhand anderes Traditionelles. Im Sommer ist der Gastgarten des Traditionshauses direkt am Inn top, für Kids gibt's einen Spielplatz. Quasi daneben befindet sich eine Station der Hungerburgbahn. // *The traditional restaurant Löwenhaus is a must-go for all BBQ enthusiasts. It is open throughout the whole year and apart from meaty goodness in BBQ style it also serves fabulous steaks, homemade stone-oven flatbread and all sorts of traditional dishes. Enjoy sitting in the large garden area during summer, while children can have fun in the playground. Located just next door to the station of the Hungerburgbahn funicular.*



**Gelateria Tomaselli**

**Maria-Theresien-Straße (Bar Centrale) / Hofgasse 5 / Herzog-Friedrich-Straße 30, [www.gelateria-tomaselli.at](http://www.gelateria-tomaselli.at).** So muss Eis schmecken. Täglich werden insgesamt ca. 50 Eissorten mit frischen Zutaten und heimischen Molkereiprodukten nach eigenen Rezepten hergestellt und an die Standorte geliefert. Die Kugeln sind riesig! Dafür lohnt es sich, sich gegebenenfalls in der Schlange anzustellen. // *The best ice cream in the city. Choose from a tasty selection of 50 different types of ice cream with fresh ingredients and regional dairy products. Produced according to their secret recipe and delivered to the different locations. The portions are huge! You might have to queue up, but the wait is definitely worth it.*





#### Bergisel / Restaurant 1809

[www.bergisel.info](http://www.bergisel.info), [www.restaurant1809.at](http://www.restaurant1809.at). Die Sprungschanze von Stararchitektin Zaha Hadid, die im März 2016 verstorben ist, wurde längst zum Symbol für Innsbruck – nicht nur bei Skisprungliebhabern. Im dortigen Café lässt sich mit tollem Blick frühstücken oder ein Nachmittagskaffee genießen, das Restaurant 1809 beim Museum „Tirol Panorama“ hat durch zwei neue, junge Köche eine enorme Aufwertung erfahren. // *The ski jump designed by the world-class architect Zaha Hadid (†) is a major landmark of Innsbruck. Enjoy breakfast or an afternoon coffee at the restaurant 1809, which is located directly at the ski jump next to the museum “Tirol Panorama” and offers an amazing view over the city. The two young chefs there take the dining experience to a whole new level.*

#### Juwelier Hampf // Jeweller Hampf

**Herzog-Friedrich-Straße 40, [www.julius-hampf.at](http://www.julius-hampf.at).** Gleich am Eingang zur Altstadt (von der Maria-Theresien-Straße kommend) finden Sie edlen Schmuck und höchste Uhrmacherkunst, High-Fashion, Trendschmuck und Luxuriöses. Die Einrichtung ist reduziert auf das Wesentliche, was das Geschäft höchst sympathisch macht. // *A fine selection of elegant and trend jewellery, a supreme art of watchmaking, high-fashion and other luxurious things can be found directly at the main entrance of the Old Town (coming from the Maria Theresien Street). The store’s interior provides a friendly atmosphere.*



#### Strudel-Café Kröll

**Hofgasse 6, [www.strudel-cafe.at](http://www.strudel-cafe.at).** Wenn Sie vom Goldenen Dach Richtung Hofkirche spazieren, passieren Sie die wohl größte Strudelauswahl der Stadt – von herzhaft bis süß ist alles dabei. Dazu wird hier täglich ab 6 Uhr ein tolles Frühstück mit feinstem italienischen Kaffee serviert. Wer sich mittags einen kleinen Salat dazubestellt, hat auch gleich den perfekten Lunch. // *When you follow the alleyway from the Golden Roof leading to the Imperial Church, you will pass the city’s biggest selection of strudels. Besides all sorts of strudels they also serve an amazing breakfast with Italian coffee daily from 6 am. For the perfect lunch you can order a salad with it at midday.*



# geppetto

for fashion-kids 0-16

BURBERRY · MONCLER · ARMANI · MONNALISA · AERONAUTICA · CATIMINI  
PATRIZIA PEPE · DIESEL · SCOTCH&SODA · TOMMY HILFINGER · ALLUDE  
POLO RALPH LAUREN · IL GUFO · JOTTUM · WOOLRICH · HACKETT · REPLAY  
MET · TARTINE ET CHOCOLAT · TIMBERLAND · SIMONETTA · LIU.JO · JUST BLUE  
PETIT BATEAU · NEW BALANCE · PREMIATA · JARRETT · BOBUX · UGG

Meraner Straße 9 · A-6020 Innsbruck · +43 512 560 212 · [www.geppetto.at](http://www.geppetto.at)  
Mo-Fr 9:30-18:30 · Sa 10:00-17:00





#### Kurt

**Burggraben 21, Franziskanerplatz, [www.kurtfrozenyoghurt.com](http://www.kurtfrozenyoghurt.com).** Hier gibt's das für uns beste Frozen Yoghurt in Town; aus 100 Prozent natürlichen Zutaten hergestellt, erfrischend und so richtig lecker. Zu haben in drei Größen mit unterschiedlichen saisonalen Toppings. // *This is the best frozen yoghurt place in town; made 100% with natural ingredients, refreshing and tasty. Choose from three different portion sizes and different seasonal toppings.*



#### Geppetto Kindermode // Children's fashion Geppetto

**Meraner Straße 9, [www.geppetto.at](http://www.geppetto.at).** In der Boutique von Petra Markt werden Kids von 0 bis 16 angezogen, die Eltern dazu bestens beraten. Toll ist die Auswahl an praktischen Baby-Basics, die man hier nebst renommierter internationaler Markenmode findet. Leger, elegant, sportlich, modisch, zeitlos und so bunt wie der Sommer. // *Petra Markt's boutique offers top quality clothing for children from 0 to 16 and some special tips for the parents. The selection of practical baby basics is great. Discover how versatile international fashion for children can be – casual, elegant, sportive, trendy, timeless and as colourful as the summer.*

#### Krischan Panoptikum

**Stainerstraße 3, [www.krischan-panoptikum.at](http://www.krischan-panoptikum.at).** Cooler Style – beim Interieur, aber auch bei den Brillen. In der Nähe des Adolf-Pichler-Platzes und direkt gegenüber dem IVB-Kundencenter finden Sie die neuesten Brillentrends auch von Marken, die nicht ganz so alltäglich sind: Blac Denmark, Mykita, Anne & Valentin, WooDone ... // *Not sure what is cooler – the shop's interior design or the glasses they sell there. Find the newest and hippest glasses close to the square Adolf-Pichler-Platz directly in front of the IVB customer centre – discover a selection of brands that are everything but ordinary: Blac Denmark, Mykita, Anne & Valentin, WooDone ...*



#### Konditorei Muraueer // Confectionery Muraueer

**[www.muraueer.co.at](http://www.muraueer.co.at).** Kuchen und Torten schmecken kaum wo besser als in der Konditorei Muraueer. Glücklicherweise gibt es gleich sechs Standorte quer durch die Stadt. Je nach Saison hat man dabei die Wahl zwischen 30 und 40 verschiedenen Sorten, allesamt handgemacht. Wir finden: Das schmeckt man. // *If you love cakes, you will love Muraueer! Innsbruck's sweetest institution with 6 stores all over the city. Depending on the season, you can choose between 30 and 40 different types of cakes, which are all homemade. Yum!*



# MARCCAIN

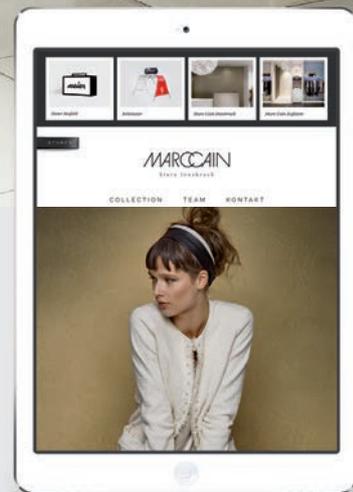
Stores Innsbruck | Kufstein



VISIT  
US

Infos zu den neuesten Trends und unseren Partner  
Stores Meier Seefeld, Swarovski Partner Boutique  
Seefeld und Schimeier jetzt auch im Web.

[www.meierseefeld.at](http://www.meierseefeld.at)



Marc Cain Store Innsbruck  
Hörtnagl Passage, Burggraben 6, 6020 Innsbruck  
Mo bis Fr / 9.30 – 18.00, Sa / 9.30 – 17.00  
Tel +43 (0) 512 570 342

Marc Cain Store Kufstein  
Inntalcenter, Gewerbehof 1, 6330 Kufstein  
Mo bis Fr / 9.00 – 18.00, Sa / 9.00 – 17.00  
Tel +43 (0) 5372 65 0 10



**Juwelier Fasoli // Jeweller Fasoli**

**Maria-Theresien-Straße 12, [www.juwelier-fasoli.at](http://www.juwelier-fasoli.at).** Uhren und Schmuck präsentiert in feinem Gewand: Holzboden, Steinmauer, viel Natürlichkeit. Individuelle Stücke treffen auf renommierte Marken. Mit dem Store in Innsbruck eröffnete Fasoli seinen ersten in Österreich, bis jetzt war der Juwelier ausschließlich in Italien zu Hause. // *Watches and jewellery presented in a stunning ambience. Individual items meet renowned brands. This one is Fasoli's first store in Innsbruck, before he sold his precious pieces in Italy.*

**Haepinest**

**Innstraße 2, [www.haepinest.at](http://www.haepinest.at).** Kaffee ist nicht gleich Kaffee. Das zeigt das chillige Haepinest unter den Lauben mit seinen Third-Wave-Kaffeespezialitäten und handgemachten Kleinigkeiten für Frühstück oder Lunch. Alle Getränke und Speisen gibt's auch to go ... wär aber irgendwie schade, weil es sich wirklich lohnt, ein bisschen zu bleiben. // *Not every coffee is the same! This is, at least, what we have learned at the cruisy coffee shop Haepinest with its third wave coffees and homemade snacks for brekky and lunch. Eat in or take away.*



**TIPPS**

**Eisgrotte am Stubaier Gletscher //**

**Ice grotto at the Stubai Glacier**

Das Königreich des Schnees ist auch im Sommer eine dringende Empfehlung wert. Von der Gipfelform „Top of Tyrol“ auf 3.210 Metern haben Sie eine traumhafte Fernsicht und in der Eisgrotte nahe der Bergstation Eisgrat tauchen Sie ein in die glasklare Welt des ewigen Eises. Achtung: Jacke mitnehmen! Fahrtzeit: ca. 45 Minuten. // *Also in summer, the kingdom of snow is well worth a visit. The viewing platform "Top of Tyrol" on 3210 metres offers a stunning view over the surrounding landscape. Inside the ice grotto, which is located close to the top station "Eisgrat", you can immerse into the world of eternal ice. Don't forget to bring a jacket, even though it is summer, it will still be cold inside the ice cave. From Innsbruck it takes about 45 minutes to get there. [www.stubaier-gletscher.com](http://www.stubaier-gletscher.com)*



**Tirol Schifffahrt, Achensee // Lake Achensee boat cruise**

Mit dem Auto ist es rund eine Stunde bis zum Achensee. Ein Ausflug lohnt sich aber auf jeden Fall. Des Sees wegen und der Schifffahrt. Eine Rundfahrt dauert ca. zwei Stunden, das sanfte Dahingleiten hat dabei seinen ganz eigenen Charme. Mitte Juli wird zudem als Highlight der Saison ein neues Schiff in Betrieb genommen. // *It only takes about an hour to reach the lake Achensee by car and the trip is definitely worth it – not only because of the lake, but also because of the boat cruise. Enjoy a 2 hours round trip on the boat gliding along smoothly. In the middle of June as a highlight of the season a new ferry will be introduced. [www.tirol-schifffahrt.at](http://www.tirol-schifffahrt.at)*





## OHREN UND AUGEN AUF OPEN EARS, OPEN EYES, OPEN MIND

**AUDIOVERSUM: Eine Melodie, ein feines Summen, ein paar Worte und sofort entstehen dazu Bilder im Kopf. //  
A melody, a quiet humming and a few words create images for the inner eye.**

Wie unser Gehör funktioniert, was es alles kann und was passiert, wenn das Hörvermögen beeinträchtigt ist, zeigt die Hör-Erlebnisswelt im AUDIOVERSUM. Multimediale Stationen laden zum Mitmachen, Experimentieren und Staunen ein.

### Erlebnis Illusion

Nicht alles ist so, wie es scheint. So verwandelt sich aus einiger Entfernung das Bild des Wissenschaftlers Albert Einstein in die Filmikone Marilyn Monroe. Mithilfe einer Virtual-Reality-Brille erleben die Besucher eine simulierte Achterbahnfahrt täuschend echt. Die neue Sonderausstellung „Illusionen – Täuschung der Sinne“ hält noch mehr verwirrende Überraschungen bereit. Was passiert, wenn das Gemälde von Marilyn Monroe auf dem Kopf steht? Bewegen sich die Muster wirklich? Ist auf dem Bild tatsächlich ein rosa Herz zu sehen? Wie hängen Hören und Sehen zusammen und wie werden Farben wahrgenommen? Die Sonderausstellung im AUDIOVERSUM verspricht eine spannende Reise ins Reich der Illusion. ||

In the interactive museum AUDIOVERSUM it is all about hearing – how it works, what it can do and what happens, when the hearing is damaged. Playful and interactive, with multimedia installations and stations to explore – for children and adults.

### The world of illusions

Not everything is as clear as it seems. From a bit further away, the image

of the scientist Albert Einstein suddenly turns into Marilyn Monroe. Visitors wearing virtual reality glasses experience a simulated ride on a roller coaster. The new special exhibition “Illusions – Fooling the Senses” holds even more surprises and provides a fascinating insight into how, when and why our eyes can trick our brain. What happens, when the image of Marilyn Monroe is turned upside down? Is it really moving? Is that really a pink heart? How is the hearing connected to our vision and how can we perceive colours?

The special exhibition promises an exciting journey into the world of illusions. ||

Sonderausstellung „Illusionen – Täuschung der Sinne“ //  
Special exhibition „Illusions – Fooling the Senses“

### AUDIOVERSUM

Wilhelm-Greil-Straße 23, 6020 Innsbruck

Tel.: +43 5 77 88 99, office@audioversum.at

www.audioversum.at

### Öffnungszeiten // Opening hours:

Di. bis Fr. von 9 bis 17 Uhr, Sa., So. und Feiertag von 10 bis 17 Uhr,

Mo. Ruhetag // Tue to Fri from 9am to 5pm, Sat, Sun and Public

holidays from 10am to 5pm, closed Mondays

# ZUM MITNEHMEN FOR TAKE-AWAY

*Ein Stück Tirol für daheim. // A piece of Tyrol for home.*



© ALLE BILDER: HERSTELLERFOTOS

## Essbar // The healthy dozen

Das „Gesunde Dutzend“ von Obst-Gemüse Niederwieser (Museumstraße 19 – direkt neben dem Landesmuseum) besteht aus Trockenfrüchten und feinen Nusspezialitäten – hübsch verpackt und mit süßer Banderole drumrum. // Wonderful souvenirs made out of healthy ingredients: High quality dried fruits and exquisite nut specialities packed nicely with different proverbs. Available at the fruit and vegetable shop Niederwieser, Museum Street 19 (directly next to the Tyrolean State Museum).



## Anziehend // Must-haves

Zirben-Flachmann: 39,90 Euro / Feldflasche „Tradition“: 39,90 Euro / Rucksack „Geier“: 79,90 Euro / Beanies „Lifestyle“: 19,90 Euro. Gesehen nebst vielem anderen im **Tirol Shop in der Maria-Theresien-Straße 55**. // Hip flask out of Swiss stone pine: € 39.90 / Water bottle "Tradition": € 39.90 / backpack "Geier": € 79.90 / Beanies "Lifestyle": € 19.90. This and much more in the **Tyrol Shop in the Maria Theresien Street 55**.



## Duftend // The scent of Tyrol

Seit 1777 stellt Walde Seifen her und fängt damit ein Stück Tirol ein. Das Seifengeschäft finden Sie in der Innstraße 23. Handgeschöpfte Lavendelseife: 4,20 Euro / Traubenkernkosmetik ab 14,20 Euro / flüssige Bioseife: 13,90 Euro. // The company Walde has been producing soaps since 1777. The shop is located in the street Innstraße 23. Handmade lavender soap: € 4.20 / grape seed cosmetic starting from € 14.20 / liquid organic soap: € 13.90

### Tirol pur // Pure Tyrol

„Tiroler Edles“ in der Seilergasse 13 in der Altstadt zeigt, was unser Land zu bieten hat. Schon der Shop allein lohnt einen Besuch. Tiroler Edle: Schokolade mit der Milch vom Tiroler

Grauvieh: 3,60 Euro pro Tafel / Tiroler Reine: echte Seife in zehn alpinen Duftnoten: 9,90 Euro pro Flasche / Tiroler Edler: Edelbrand aus besten Tiroler Früchten: 11,90 Euro pro 0,1-l-Flasche. // *Get a taste of Tyrol in the flagship store "Tiroler Edles" selling our favourite products. It is located in the street Seilergasse 13 in the Old Town. Tiroler Edle: chocolate with original Tyrolean milk: € 3.60 per bar / Tiroler Reine: real soap in ten different Alpine fragrances: € 9.90 per bottle / Tiroler Edler: Fine brandy from selected regional fruits: € 11.90 for a 0.1 l bottle.*



### Durchblick // Crystal clear vision

Stefan Wolf hat in seinem Brillengeschäft in der Leopoldstraße 26 einen richtig coolen Laden abseits des Mainstreams geschaffen. Zu finden sind u. a. Holzbrillen vom Tiroler Label Rolf Spectacles. Ab 795 Euro, von denen sich jeder Cent lohnt. // *Stefan Wolf's shop in the street Leopoldstraße 26 offers a great selection of glasses away from the mainstream of its market. The wooden glasses, for example, designed by the Tyrolean label Rolf Spectacles, are definitely an eye-catcher. Prices start at € 795.*



### Frische-Genuss im Zentrum

Im kleinsten, vom Gault Millau ausgezeichneten Restaurant wird die Pause zum Genuss. Frische Köstlichkeiten werden im Gastgarten serviert und von einem herrlichen Eis gekrönt.



### 100 Jahre frisch!

Qualität und Frische als oberste Maxime – dazu ein Angebot an Obst, Gemüse und Trockenfrüchten, das keinen Wunsch offen lässt.

 **kostbar**

Sparkassenplatz • 6020 Innsbruck • [www.kostbar.co.at](http://www.kostbar.co.at)

**obst-gemüse niederwieser**

A-6020 INNSBRUCK • MUSEUMSTRASSE 19 • [WWW.NIEDERWIESER.BIZ](http://WWW.NIEDERWIESER.BIZ)

# TIROL-KOLLEKTION // COLLECTION TYROL

SPORT UND MODE – DIE IDEALE KOMBINATION IM SOMMER 2016 //  
SPORT AND FASHION - THE IDEAL COMBINATION FOR THE SUMMER 2016



Herrensakko „Innsbruck“ //  
Gent's sports coat "Innsbruck": € 389,-

Babybody „Glückskind“, türkis  
// Baby suit "Glückskind",  
turquoise: € 24,90



Damenjacke „Virgen“ // Ladies'  
jacket "Virgen": € 169,90



Damen-T-Shirt „Sportskanone“ //  
Ladies' shirt "Sportskanone": € 29,90



Tirol Shop Innsbruck  
Maria-Theresien-Str. 55  
6010 Innsbruck  
Mo.–Fr. 08:00–18:00 Uhr  
Sa. 09:00–17:00 Uhr  
Mon–Fri 8 am–6 pm  
Sat 9 am–5 pm

## Tirol-Kollektion

Bereits seit 15 Jahren ist der Tirol Shop die erste Einkaufsadresse für Produkte, die jenes ganz besondere Lebensgefühl vermitteln, das das „Herz der Alpen“ für so viele Menschen zur Sehnsuchtsdestination Nr. 1 macht. Die neue Tirol-Sommer-Kollektion bietet individuelle Lieblingsstücke für jeden Tirol-Liebhaber und sie sind auch tolle Mitbringsel aus Ihrem Tirol-Urlaub. Egal ob die beliebten Sprüche-Shirts, modische Blazer und Jacken, sportliche Hemden und Blusen, funktionale Rucksäcke oder hochwertige Zirben- und Glas-Accessoires – jeder Artikel steht für echtes, authentisches Tiroler Lebensgefühl. Alle Tirol-Produkte im Tirol Shop in der Maria-Theresien-Str. 55 in Innsbruck. [www.tirolshop.com](http://www.tirolshop.com) ||

## Collection Tyrol

*When it comes to true Alpine products, the Tirol Shop has been the number one shopping destination for already more than 15 years. Be it fashion in retro-style or top modern collections, the Tirol Shop products stand for the authentic way of life in the Alps. This year's summer collection offers individual favourite pieces for Tyrol enthusiasts, which are also popular gifts and souvenirs: T-shirts with amusing sayings (in German) for the whole family, stylish blazers and jackets, sporty shirts and blouses and fashionable companions like trendy felt bags, backpacks or Swiss stone and glass accessories – the offer of authentic Tyrolean lifestyle is huge.*

*All those who would like to demonstrate that they are Tyrol fans can buy the products in the shop in Maria Theresien Street 55 in Innsbruck. [www.tirolshop.com](http://www.tirolshop.com) ||*



# SWAROVSKI KRISTALLWELTEN

**Eine neue Epoche des Staunens. //**  
**A new era of wonder.**

Die Swarovski Kristallwelten werden Sie auf Anhieb beeindruckern. Schon zu Beginn überrascht das Areal mit Architektur und kunstvollen Installationen wie dem Spielturn, der Kristallwolke oder dem Daniels Kristallwelten. Café & Restaurant. Im Riesen gibt's dann gleich noch mehr zu bestaunen. Hier erleben Sie in den Ausstellungsräumen die Faszination Kristall und entdecken hinterher garantiert ein schönes Souvenir in unserem Store.

## Familien

Das Größte für die Kleinen ist kaum zu übersehen: Der Spielturn bietet auf vier Ebenen ganz viel Spaß für Kinder und Familien. Am Spielplatz, im Labyrinth und bei den Kinderworkshops warten noch viele weitere Abenteuer.

## Shopping

Krönen Sie Ihren Besuch in den Swarovski Kristallwelten mit einem schönen Andenken. In unserem Store wählen Sie aus unzähligen funkelnden Möglichkeiten, Ihren Tag im Riesen in bester Erinnerung zu behalten.

## Kulinarik

Genießen Sie im Daniels Kristallwelten. Café & Restaurant einen wahren Augenschmaus moderner Architektur. Hier werden Sie verwöhnt: Mit internationalen, regionalen und saisonalen Leckerbissen. Und einer hauseigenen Patisserie. ||

Swarovski Crystal Worlds will mesmerize you from the very start. From the moment your visit begins, you will be stunned by the architecture, the artistic installations such as the playtower and the Crystal Cloud, or Daniels Kristallwelten. Café & Restaurant. There is even more to amaze you inside the Giant. Experience the fascination of crystal in the Giant's exhibition spaces and be sure to find a beautiful memento of your visit afterwards in our Store.

## Family

The biggest attraction for our little visitors is hard to miss: The playtower offers four levels of fun for children and the whole family. A whole range of additional adventures are waiting for you at the playground, in the maze, and at the children's workshops.

## Shopping

Crown your visit to Swarovski Kristallwelten (Swarovski Crystal Worlds) with a beautiful souvenir. You can find a memento of your day inside the Giant amongst the countless sparkling items in our Store.

## Culinary delights

Visit Daniels Kristallwelten. Café & Restaurant in order to feast your eyes on a modern architectural triumph. Spoil yourself with international, regional, and seasonal delicacies, as well as products from our own in-house patisserie. ||

## SWAROVSKI KRISTALLWELTEN

Kristallweltenstraße 1, 6112 Wattens

Tel. +43 5224 510 80

[swarovski.com/kristallwelten](http://swarovski.com/kristallwelten)

## Öffnungszeiten // Opening Hours:

Täglich von 8:30 bis 19:30 Uhr (letzter Einlass 18:30 Uhr). Im Juli und August 2016 täglich von 8:30 bis 22:00 Uhr (letzter Einlass 21:00 Uhr). Innsbruck Card -Besitzer erhalten ermäßigten Eintritt. Daily from 8:30 to 19:30 (last admission at 18:30). July and August daily from 8:30 to 22:00 (last admission at 21:00). Innsbruck Card holders receive a discount on admission



### **DER WILDSEE // THE WILDSEE**

*Herrliche Aussichten bieten die flachen Wanderwege rund um den Wildsee – mit seinen zwei Strandbädern auch ein überaus beliebter Badesee. Das südliche Ufer des Sees mit dem Reither Moor ist wegen seiner botanischen Besonderheiten seit 1926 Naturschutzgebiet.*

*The lake Wildsee with the natural reserve Reither Moor at the western lakeside is located in the south of Seefeld. The easy hiking trails around the lake offer awe-inspiring views. Besides hiking, swimming is also a popular activity during summer - there are two private areas of the Wildsee set up for swimming and sunbathing.*

# DIE FEINE ART DES ALPINEN LEBENSSTILS

## THE JOYS OF THE ALPINE LIFESTYLE

*Mit allen Sinnen erfahren, entdecken, genießen – das macht die Olympiaregion Seefeld möglich: Ein vielfältiges Angebot in herrlichem Ambiente bietet Gästen eine Fülle an Erlebniswelten, die den Aufenthalt unvergesslich machen. // Experience, discover and enjoy with all your senses – the Olympia-region Seefeld makes it possible: Choose from a wide selection of all sorts of activities in a splendid ambience providing a magical experience.*





Die bezaubernde Fußgängerzone Seefelds ist eine der ältesten Tirols. //

Seefeld's magical pedestrian centre is one of the oldest in Tyrol.

Das Erleben steht im Mittelpunkt – ein unglaublich vielfältiges, einzigartiges und faszinierendes Erleben: Die Olympiaregion Seefeld zählt nicht umsonst zum ausgewählten Kreis der exklusiven Urlaubsziele im Alpenraum, den Best of the Alps. Die feine Art des alpinen Lebensstils ist das Motto der Olympiaregion, und dieses beschreibt exakt, welche Vielfalt und welch hohes Niveau dem Gast geboten werden: Knappe 30 Minuten, auch unkompliziert mit dem Zug erreichbar, von Innsbruck entfernt liegt das nach Süden hin offene Hochplateau. Auf 1.200 Metern Seehöhe, umgeben vom größten Naturpark der Ostalpen, dem „Naturpark Karwendel“, dem Landschaftsschutzgebiet Wildmoos, dem Wettersteingebirge sowie der Hohen Munde, eröffnet sich dem Besucher eine beeindruckende Naturkulisse, in der Naturliebhaber, Genussmenschen, Entspannungsuchende, Sportbegeisterte und Familien voll auf ihre Kosten kommen. Ein besonderes Highlight im Sommer 2016 ist das Erlebnisprogramm „Entdecke die Olympiaregion Seefeld – die NATUR wartet auf DICH!“:

Von 16. Mai bis 16. Oktober wird den Gästen ein Wochenprogramm mit täglich wechselnden Themen angeboten. 16 verschiedene Wanderungen, wie etwa zur Historie Seefelds, eine Trassenwanderung entlang der Karwendelbahn oder eine Kräutergartenführung lassen die Gäste die thematische Vielfalt der Region erfahren. Bei der Führung zum Thema „Nordischer Sport“ können sich die Gäste beim Biathlon, im Langlaufstadion und auf der Skiroller-Strecke selbst wie Profis fühlen. Die Teilnahme an dieser Erlebnisreise ist für alle Sommergäste mit der Olympiaregion Seefeld Card kostenlos.

Auch abseits der zahlreichen Veranstaltungen ist Seefeld mit seiner eindrucksvollen und bezaubernden Fußgängerzone, übrigens eine der ältesten in ganz Tirol, ein hochattraktives Ausflugsziel und ein wahres Kleinod des Genusses: Bereits um 1900 haben Urlauber den Ort für sich entdeckt, trotzdem hat sich Seefeld seinen Charakter und seine Ursprünglichkeit bewahrt. Die Fußgängerzone zeigt diese Verschmelzung aus Tradition und Moderne eindrucksvoll.

## EINEN SCHRITT VORAUS — ONE STEP AHEAD —



Sandra Niederkircher



Italian Style  
and Fashion  
at its best!

GANG • MARYLEY • FUNKY STAFF  
CHILLI • NICKELSON • JOSH V

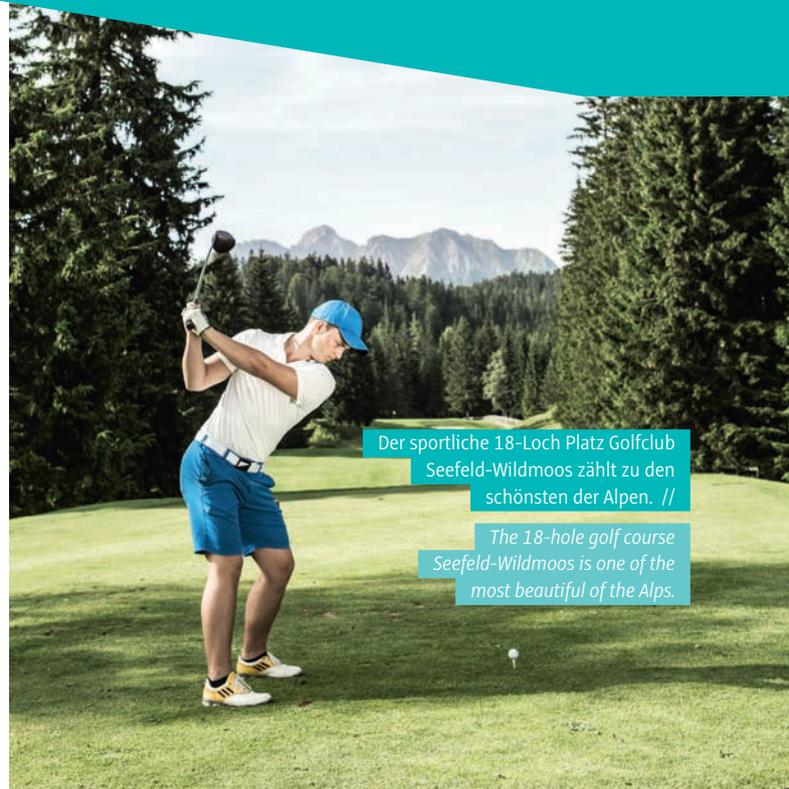


INNSBRUCKER STRASSE 775 • SEEFELD  
DIREKT BEIM ZWEIRAD OSSI  
WWW.STYLE-ISCHES.AT

Hochwertige, meist inhabergeführte Geschäfte führen renommierte Topmarken aus aller Welt und kombinieren diese mit bestem Service und persönlicher Beratung in angenehmem Ambiente. Internationalität trifft auf ländliche Idylle abseits von Großstadtheftik bei gleichzeitig umfangreichem, erlesenem Angebot: Mode für Sie, Ihn und Kids, individueller, handgefertigter Schmuck oder ausgesuchte Uhren. Sportfachgeschäfte sind genauso allgegenwärtig wie traditionelle Trachtenmode. Die Geschäfte bieten die beste Möglichkeit, sich für die White Night – Fashion & Lifestyle Party jedes Jahr am 14. August) einzukleiden. Für dieses Event, das in der Seefelder Fußgängerzone stattfindet, verwandelt sich das Dorfzentrum in eine große Showbühne mit dem Dresscode „Ganz in Weiß“. Mehrere Modenschauen mit den neuesten Trends, die dazugehörige Party sowie das Feuerwerk in Weiß sind ein nicht mehr wegzudenkendes Sommer-Highlight.

Die Auswahl an Branchen und Marken im bezaubernden Seefelder Zentrum ist riesig – und wird ergänzt durch traditionelle Handwerkskunst, in der sich die gesamte Region widerspiegelt. Die lässt man zu Recht hochleben, und zwar im Rahmen des Seefelder Handwerksfests, das alljährlich am 2. Septemberwochenende in Seefeld stattfindet. Dort wird traditionelles Handwerk präsentiert und das seit Generationen tradierte Wissen um das Material und die einzelnen Arbeitsschritte lebendig gehalten. Rund 1500 Teilnehmer an über 100 Ständen, darunter Federkielsticker, Korbflechter und Goldschmiede, lassen sich bei ihrer Arbeit über die Schulter schauen – Latschenölbrenner und Kräuterspezialisten klären über die Heilkraft der Natur auf.

Der Genuss steht im Zentrum, nicht nur, was den Erlebnisfaktor betrifft, sondern auch ganz wörtlich genommen: Vom urigen Gasthof bis zur Spitzengastronomie – in Seefeld gelangt jeder Gaumen zu kulinarischen Höhenflügen. Ein stimmiges und fein abgestimmtes Wohlfühlpaket ist es, das den Gast am sonnenverwöhnten Plateau erwartet. Und dass jeder Aufenthalt so besonders wird, dafür tragen die Seefelder mit viel Herz und Leidenschaft Sorge. [www.seefeld.com](http://www.seefeld.com); [www.einkaufserlebnis.at](http://www.einkaufserlebnis.at) ||



Der sportliche 18-Loch Platz Golfclub Seefeld-Wildmoos zählt zu den schönsten der Alpen. //

The 18-hole golf course Seefeld-Wildmoos is one of the most beautiful of the Alps.

*It is all about the experience – an unbelievably multifaceted, unique and fascinating experience: The Olympiaregion Seefeld is a Premium holiday destination in the Alpine region – part of Best of the Alps. In line with its motto 'The joys of the Alpine lifestyle', the region offers a wide variety of finest activities. It is located at 1200 m above sea level within only 30 minutes from Innsbruck and yet allows you to escape into a total different world. Seefeld is surrounded by spectacular scenery – the Karwendel Alpine Park, which is the largest nature park of Austria, the Wildmoos Nature Preserve, the majestic mountain range Wetterstein and the 2,662 metre high mountain Hohe Munde. The Olympiaregion Seefeld has something to offer for everybody.*

*A special highlight this summer is the adventure programme "Entdecke die Olympiaregion Seefeld – die NATUR wartet auf DICH!" (Discover the Olympiaregion Seefeld – NATURE is waiting for YOU): A weekly programme with different themes will be offered for guests from the 16th of May to the 16th of October. The offer ranges from various hikes,*

**pure life**  
 pure fashion by alex  
 klosterstr. 43 | 6100 seefeld  
 info@purefashion.at  
 www.purefashion.at

pure Fashion by alex | rich&royal | FRIEDA & FREDDIES NEW YORK | GUESS | NÜ | PLEASE | GUIDO MARIA KRETSCHMER COLLECTION | CAMP DAVID just explore



for example along the cable car Karwendelbahn, to interesting guided tours on region-specific themes. The participation in these series of events is free for those possessing an Olympiaregion Seefeld Card.

Apart from its many events, Seefeld with its impressive and magical pedestrian centre, which is by the way one of the oldest in Tyrol, has even more to offer. It was already in the year 1900, when tourists discovered this secret spot, which it was at that time. But even though thousands of tourists come here every year, Seefeld has never lost its unique character and originality. The pedestrian centre represents this

mix of tradition and modernity. High quality and mostly owner-managed shops carry a broad range of top international brands and offer an impeccable customer service in a beautiful ambience. Internationality meets rural idyll – away from the hustle and bustle of the capital.

No matter what you are looking for, you can find it in the cute village of Seefeld: Fashion for Her and Him, designer clothes for children, handcrafted jewellery or selected watches. All sorts of sport equipment can be found alongside traditional costumes.

Don't forget to buy something suitable for the White Night - Fashion & Lifestyle Party, which takes place every year on the 14th of August. For this event, Seefeld's centre turns into one huge show stage with the dress code "Completely in White". Highlights are various fashion shows presenting the newest trends, the after-show party and the fireworks in white. The variety of brands in the enchanting centre of Seefeld is huge – and is complemented by local craftsmanship, in which the beauty of the region is reflected. Seefeld's craftsmanship is celebrated every year on the second weekend of September. On this occasion, the traditional craft is presented along with the deep knowledge about the materials and the process. Visit the 100 stands and watch the artisans performing their magic. The focus lies on enjoyment – also in culinary terms: You can find anything from local inns to gourmet restaurants – fresh from the region and always delicious. A truly unforgettable experience awaits the guest at the sunny plateau of Seefeld - high enjoyment and feel-good factor guaranteed. [www.seefeld.com](http://www.seefeld.com); [www.einkaufserlebnis.at](http://www.einkaufserlebnis.at) ||

## VERANSTALTUNGSHIGHLIGHTS // EVENT HIGHLIGHTS

### EVENTS SOMMER 2016

- **17.5. bis 20.9.2016:**  
Seefelder Dienstag's Markt mit regionalen Produkten
- **11.6.2016:** Dirndljägerball
- **1.7.2016:** Shopping & Wine
- **6. bis 7.8.2016:** Flowers & Ice
- **14.8.2016:** White Night – Fashion & Lifestyle Party
- **27.8.2016:** Karwendelmarsch
- **10. bis 11.9.2016:** 19. Altes Handwerk Tirol
- **30.9. bis 2.10.2016:** Markttag der Seefelder Kaufmannschaft

### EVENTS SOMMER 2016

- **17/05 – 20/09 2016:**  
Seefeld's Tuesday Market with regional products
- **11/06/2016:** The traditional Dirndljäger Ball
- **01/07/2016:** Shopping & Wine
- **06/08 – 07/08/2016:** Flowers & Ice
- **14/08/2016:** White Night – Fashion & Lifestyle Party
- **27/08/2016:** The long distance hike Karwendel Marsch
- **10/09 – 11/09/2016:** 19th traditional Tyrolean craft fair
- **30/09 – 02/10/2016:** Seefeld Market days



10. bis 11.9.2016: Altes Handwerk Tirol // 10/09 – 11/09/2016: 19th traditional Tyrolean craft fair



14.8.2016: White Night – Fashion & Lifestyle Party // 14/08/2016: White Night – Fashion & Lifestyle Party

# meier

SEEFELD

ESCADA · MARC CAIN · LIU JO · NOT YOUR DAUGHTERS JEANS · PRINCESS · MAURITIUS  
CAMPOMAGGI · HERNO · CAMBIO · HENRY CHRIST · VILLA GAIA · TRANSIT · MALA ALISHA  
LAUREN MOSHI · TWIN SET · TONET · MARC CAIN SPORTS · ESCADA SPORT



E.M.  
SEEFELD



AUSTRIA

*Follow us and be  
the first to know  
about trends,  
events, new brands  
and more.*

ALL EYES ON ERNST  
#MEIERSEEFELD

DORFPLATZ 25 / 6100 SEEFELD / TEL 0043 (0) 5212 52530 / MEIERSEEFELD.AT  
Mo BIS SA 9.30 - 18.00 / So 11.00 - 17.00



# DRAMATURGIE EINER SOMMERNACHT

*26 Abende, 1500 Musiker, 300 Werke. Vor ehrwürdiger Kulisse, im Innenhof der Hofburg, findet alljährlich ein Event statt, das europaweit nahezu einzigartig ist: Die Innsbrucker Promenadenkonzerte verzaubern heuer zum 22. Mal.*



Die Promenadenkonzerte verfolgen eine eigene Dramaturgie, sie schaffen einen musikalischen Spannungsbogen, der den Zuhörer in seinen Sog zieht.

Stille senkt sich über das Publikum, wenn der Dirigent seinen Taktstock hebt. Es ist ein tiefes, kollektives Aufatmen, eine erwartungsvolle Spannung, die sich vom Podium über den Platz auf jeden Anwesenden überträgt und die sich schließlich – mit dem ersten Ton, der erklingt und der den Innenhof der Hofburg in nahezu magische Vibration versetzt – in wohlige Aufmerksamkeit auflöst. Wieder und wieder wird diese Spannung entfacht: 26 Abende lang präsentieren in Summe etwa 1500 Musiker rund 300 Werke, europaweit sind die Innsbrucker Promenadenkonzerte nahezu einzigartig, sind sie doch eine der wichtigsten Veranstaltungen für Bläsermusik des Kontinents. Und dies nicht nur in Hinblick auf den gebotenen Umfang. „Ein Beweis für die Bedeutung der Innsbrucker Promenadenkonzerte ist auch, dass Staaten wie Deutschland, Belgien, Frankreich,

die Schweiz oder Slowenien ihre Repräsentationsorchester nach Innsbruck entsenden“, bestätigt der künstlerische Leiter Alois Schöpf. „Das geschieht nur, wenn der Aufführungsort von seinem Image her diesen hochprofessionellen Orchestern entspricht.“

### Der Gedanke

Der Ort, die Art und der Inhalt sind es, die den Promenadenkonzerten ihr ganz besonderes Flair verleihen: „Sie präsentieren im Grunde in zeitgemäßer Form, was bereits seit der Zeit der Wiener Klassik üblich ist: Die Werke der hohen Kunst in Umformung für Bläser bei abendlichen Serenaden einem breiten Publikum zu Gehör zu bringen“, erklärt Schöpf den Grundgedanken, aus dem sich die zwei wesentlichen Elemente ergeben: „Alle Werke, die im Innenhof der kaiserlichen Hofburg erklingen, müssen in Bezug auf ihre kompositorische Qualität vor den Maßstäben der Klassik, auch der klassischen Moderne, bestehen können. Und: die Innsbrucker Promenadenkonzerte werden nicht in einem Konzertsaal durchgeführt, zu dem das Publikum nur Zugang hat, wenn es zuvor eine teure Karte gekauft hat.“ Den Innenhof der kaiserlichen Hofburg in Innsbruck kann jeder Interessierte betreten und verlassen, wann er will, die Konzerte sind kostenlos zugänglich. Daraus ergibt sich diese ganz besondere Atmosphäre, die Schöpf als Magie bezeichnet: Ein schöner Sommerabend, ein erstklassiges Werk, das von einem hochkarätigen Orchester präsentiert wird, gebannte Zuhörer – „das ist schlicht und einfach unvergleichlich“.

### Die Dramaturgie

Die Promenadenkonzerte verfolgen eine eigene Dramaturgie, sie schaffen einen musikalischen Spannungsbogen, der den Zuhörer in seinen Sog zieht, bevor er ihn mit einem Hochgefühl wieder in die Nacht entlässt. „Nach dieser Dramaturgie haben sich die Orchester zu richten bzw. können sie diese nur dann verlassen, wenn die Gründe, es zu tun, mindestens ebenso stark wiegen wie die Gründe, die uns bewegen haben, nach Jahren der Erfahrung eine solche Dramaturgie zu formulieren“, betont Schöpf. Im Prinzip aber geht es in erster Linie einmal darum, das Publikum anzulocken. Erst wenn das erreicht ist, beginnt der zweite Teil des Konzertabends, den man unter das Motto „Herausforderung“ stellen könnte, wie der künstlerische Leiter es formuliert: „Neben so genannter altösterreichischer Militärmusik werden nämlich bei den Innsbrucker Promenadenkonzerten auch zahlreiche zeitgenössische Werke aufgeführt, für die jedoch die Hörbereitschaft des Publikums erst geschaffen werden muss.“ Im dritten und Teil des Programms ist „Versöhnung“ angesagt: „Die Anstrengung des Publikums, sich auf die Abgründe der Moderne eingelassen zu haben, werden durch gefällige Ohrwürmer aus dem Bereich der gehobenen Unterhaltungsmusik des 19. und des frühen 20. Jahrhunderts belohnt.“

Auf die Frage, welchen der zahlreichen Abende er besonders empfehlen möchte, gibt Schöpf sich zurückhaltend: „Für mich ist jeder Abend in seiner Art unverwechselbar und wichtig und ich für mich möchte kein einziges Konzert missen. Ohne marketingverseuchtem Hintergedanken kann ich ehrlichen Herzens empfehlen, vom 4. bis zum 31. Juli jeden Tag in die Innsbrucker Hofburg zu kommen.“



[innsbruck.info/konzerte](https://www.innsbruck.info/konzerte)

# THE DRAMATURGY OF A SUMMER NIGHT

*33 performances by some 1500 musicians from nine European countries on 26 evenings. Now in its 22nd year, the Innsbruck Promenade Concerts will bring to town a host of prestigious orchestras, marching bands, ensembles and choirs from July 04 to 31, 2016.*

The promenade concerts pursue their own dramaturgy creating a musical arc of tension that completely captures the audience.



© INNSBRUCKER PROMENADENKONZERTE

**A**s the conductor raises the baton, the audience falls silent. With the first sound, causing almost magical vibrations in the courtyard of the Imperial Palace, the atmosphere of eager excitement turns into high attention. The wonderfully balmy evening can be experienced again and again: Around 1500 musicians present

300 works on 26 evenings, which are unique throughout Europe. It is one of the continent's most famous events bringing fascinating music to the city of Innsbruck. "Proof of the importance of Innsbruck's promenade concerts is the fact that countries like Germany, Belgium, France, Switzerland and Slovenia send their best orchestras to us,"

says the artistic director Alois Schöpf. "This happens only if the venue satisfies highly professional standards."

### The idea

It is the venue, the way they are presented and their content that give the promenade concerts their special flair. "They basically follow the tradition of the era of Viennese Classic in contemporary form: The central task of the Austrian brass music is to bring the important works of art music to a wide audience," explains Schöpf. "All the works presented in the Imperial Palace have to conform to the standards of classical music and the Classical Modernism in terms of their compositional quality. And people don't need to pay an expensive entrance fee to be part of the spectacle." Everyone can enter and leave the courtyard of the Imperial Palace as they please, the concerts are free of charge. All this results in a special atmosphere that Schöpf likes to refer to as magic: A beautiful summer evening, an outstanding orchestra performance, a fascinated audience – "This really is a once-in-a-lifetime experience."

### The dramaturgy

The promenade concerts pursue their own dramaturgy creating a musical arc of tension that completely captures the audience. "The or-

chestras have to follow this dramaturgy, it is fundamental throughout the performances," says Schöpf. The main aim, however, is to attract the audience's attention.

Only once every single listener is fully immersed into the spectacle, the second part of the evening can begin, which could be referred to as "the challenge": "Besides so-called Old Austrian military music, the promenade concerts also feature numerous contemporary works and it is them that have to enchant the audience all over again," explains the artistic director. In the third and last part of the programme, it is time for 'reconciliation': "The effort of the audience to engage with the abysses of the Modern Era is rewarded with extraordinary light music from the 19th and early 20th century. We asked Schöpf which one of the many evenings he would recommend, but he simply answered: "For me every evening is unique in its kind and I wouldn't want to miss out on any of the performances. I honestly recommend to be at the Imperial Palace every night – from the 4th to the 31st of July." ||



[innsbruck.info/concerts](http://innsbruck.info/concerts)

# BURG HASEGG/MÜNZE HALL

DIE WIEGE DES TALERS UND DES HEUTIGEN DOLLARS!



**NEU:**  
• AUSSTELLUNG  
NETZWERK  
GELD  
• TALERFILM

Anhand moderner Audioguides mit unserem Münzwardein Franz werden die Besucher durch ein halbes Jahrtausend Europäische Münzgeschichte geführt und erfahren dabei die Geheimnisse mächtiger Münzherren und faszinierender Maschinen. Anhand von Lupen hat der Besucher auch die Möglichkeit, selbst in die Rolle eines Forschers zu schlüpfen und versteckte Details auf den Münzen zu entdecken. Anschließend an den Besuch der Münze Hall kann man den berühmten Münzerturm erklimmen. Dieser zweite Bereich des Museums wartet mit einigen Neuerungen auf!

### UNSERE HIGHLIGHTS:

Erleben Sie die weltweit einzigartige Walzenprägemaschine, den wertvollen ersten Taler der Welt, den Erlebnisturm mit Licht und Geräuscheffekten, die unvergessliche Aussicht von der Turmlaterne, den rührenden Beitrag über die Wiederansiedlung der Turmfalken, die Einführung in das mittelalterliche Leben in der Stadtarchäologie, die rätselhafte dreiläufige Wendeltreppe und den weltweit größten Silbertaler der Welt, der mit über 20 Kilogramm Silber alles in den Schatten stellt.

BURG HASEGG/MÜNZE HALL • BURG HASEGG 6 • 6060 HALL IN TIROL • TEL: +43.5223.5855-520 • INFO@MUENZE-HALL.AT • WWW.MUENZE-HALL.AT

MONTAG, 4. JULI, 19:30 UHR

**Eröffnung**

Tiroler Symphonieorchester Innsbruck

DIENSTAG, 5. JULI, 19:30 UHR

**Das Beste aus Tirols Musikschulen**

Bläserformation des Tiroler Musikschulwerks  
Brass Band der Musikschule Innsbruck

MITTWOCH, 6. JULI, 19:30 UHR

**Das Vorzeigorchester aus dem Oberland**

Stadtmusikkapelle Landeck

DONNERSTAG, 7. JULI, 19:30 UHR

**Europäische Spitze aus der Schweiz**

Sinfonisches Blasorchester der Schweizer Armee

FREITAG, 8. JULI, 19:30 UHR

**Europäische Spitze aus Deutschland**

Sächsische Bläserphilharmonie

SAMSTAG, 9. JULI, 19:30 UHR

**Musik statt Schlachtenlärm**

Orchestra di Fiati Val Isongo

SONNTAG, 10. JULI

Matinee 10:30 Uhr

**Renommee aus Tirol**

Swarovski Musik Wattens

Abendkonzert 19:30 Uhr

**Führend im Westen Österreichs**

Sinfonisches Blasorchester Vorarlberg

MONTAG, 11. JULI, 19:30 UHR

**Die Weltklasse-Bigband**

Big Band der Bundeswehr Deutschland

DIENSTAG, 12. JULI, 19:30 UHR

**Das Beste aus dem Dorf**

Musikkapelle Hatting: Raimund Walder

Kirchenchor Hatting: Peter Kostner

Big Band SA WI DU BAP: David Huber

MITTWOCH, 13. JULI, 19:30 UHR

**Die musikalischen Hausherrn**

Stadtmusikkapelle Wilten

DONNERSTAG, 14. JULI, 19:30 UHR

**Das Europäische Bläser-Projekt**

European Brass Ensemble

FREITAG, 15. JULI, 19:30 UHR

**Als Multimediashow: die Alpensymphonie**

Südtiroler Jugendblasorchester

SAMSTAG, 16. JULI, 19:30 UHR

**Weltklasse mit weiblichem Charme**

Staatliches Slowenisches Militärorchester

SONNTAG, 17. JULI

Matinee 10:30 Uhr

**Führend in Deutschland**

Sinfonisches Jugendblasorchester

Baden-Württemberg

Abendkonzert 19:30 Uhr

**Spitzenklasse aus Italien**

Orchestra di Fiati della Valtellina

MONTAG, 18. JULI, 19:30 UHR

**K.u.K. Festkonzert – ein Vierteljahrhundert**

Pannonisches Blasorchester

DIENSTAG, 19. JULI, 19:30 UHR

**Die Brassband-Aufsteiger aus Tirol**

Red Eagles Tirol Brass Band

MITTWOCH, 20. JULI, 19:30 UHR

**Welterfahren und publikumsnah**

Austria Festival Wind Orchestra

DONNERSTAG, 21. JULI, 19:30 UHR

**Jazz, Ironie und Musikantentum**

The 1<sup>st</sup> Lake of Constance Navy Jazz Orchestra

FREITAG, 22. JULI, 19:30 UHR

**Virtuoses aus Altösterreich**

Kärntner Gebirgsschützenkapelle

SAMSTAG, 23. JULI, 19:30 UHR

**Europäische Spitze aus Belgien**

Brass Band Willebroek

SONNTAG, 24. JULI

Matinee 10:30 Uhr

**Alte Freunde unter neuer Leitung**

Musikkapelle Peter Mayr Pfeffersberg

Abendkonzert 19:30 Uhr

**Perfektion aus den Niederlanden**

Harmonie „De Vriendenkrans“ Heel

MONTAG, 25. JULI, 19:30 UHR

**Osttirols Bläser-Elite**

Bläserphilharmonie Osttirol

DIENSTAG, 26. JULI, 19:30 UHR

**Die Sieger aus Südtirol**

Bürgermusikkapelle Brixen

MITTWOCH, 27. JULI, 19:30 UHR

**Das Genie Richard Strauss**

Polizeiorchester Bayern

# PROGRAMM // PROGRAM

22. Innsbrucker Promenadenkonzerte  
von Montag, 4. Juli bis Sonntag,  
31. Juli 2016 // The Innsbruck  
Promenade Concerts from Monday 4th  
of July to Sunday 31st of July 2016

Verzaubert: Im Rahmen der Innsbrucker Promenadenkonzerte bieten 1500 Musiker an 26 Abenden vor ehrwürdiger Kulisse ein Musikerlebnis der Extraklasse – frei zugänglich für jeden.

DONNERSTAG 28. JULI, 19:30 UHR

**Neujahrskonzert im Sommer**

Kammerorchester InnStrumenti

FREITAG, 29. JULI, 19:30 UHR

**Music from the Heart of Austria**

Lungau Big Band & Vienna Swing Sisters

SAMSTAG, 30. JULI, 19:30 UHR

**Musik zu Werken William Shakespeares**

Filarmonika Mousiké

SONNTAG, 31. JULI

Matinee 10:30 Uhr

**Die musikalische Landeseinheit**

Euregio Jugendblasorchester Tirol, Südtirol, Trentino

Abendkonzert 19:30 Uhr

**Europas bekanntestes Firmenblasorchester**

Philips Harmonie Eindhoven

Das komplette Programm finden Sie unter:

[www.promenadenkonzerte.at](http://www.promenadenkonzerte.at)



Magical: The Innsbruck Promenade Concerts will bring to town a top-class musical experience with 1500 musicians on 26 evenings – free entrance for everybody.

MONDAY, 4TH OF JULY, 7:30 PM

**Opening**

Tyrolean Symphony Orchestra

TUESDAY, 5TH OF JULY, 7:30 PM

**Best of Tyrol's music schools**

Wind Ensemble of the Tiroler Musikschulwerk  
Brass Band of the Music School Innsbruck

WEDNESDAY, 6TH OF JULY, 7:30 PM

**The best orchestra from the Tyrolean Oberland**

The Symphonic Wind Orchestra Landeck-City

THURSDAY, 7TH OF JULY, 7:30 PM

**European top orchestra from Switzerland**

Symphony Wind Orchestra of the Swiss Army Band

FRIDAY, 8TH OF JULY, 7:30 PM

**European top orchestra from Germany**

The Saxony Philharmonic Wind Orchestra

SATURDAY, 9TH OF JULY, 7:30 PM

**Orchestra di Fiati Val Isonzo**

SUNDAY, 10TH OF JULY

Matinee 10:30 am

**International reputation**

Swarovski Music Wattens

Evening concert 7:30 pm

**West Austria's top orchestra**

Symphonic Wind Orchestra Vorarlberg

MONDAY, 11TH OF JULY, 7:30 PM

**World class big band**

Big Band of the Bundeswehr Deutschland

TUESDAY, 12TH OF JULY, 7:30 PM

**Marching band Hatting: Raimund Walder**

Church Choir Hatting: Peter Kostner

Big Band SA Wi DU BAP: David Huber

WEDNESDAY, 13TH OF JULY, 7:30 PM

**City band Wilten**

THURSDAY, 14TH OF JULY, 7:30 PM

**European Brass Ensemble**

FRIDAY, 15TH OF JULY, 7:30 PM

**As multimedia show: the Alpine symphony**

South Tyrolean Youth Wind Orchestra

SATURDAY, 16TH OF JULY, 7:30 PM

**World class with female charm**

Slovenian Military Orchestra

SUNDAY, 17TH OF JULY

Matinee 10:30 am

**Symphonic Youth Wind Orchestra**

Baden-Württemberg

Evening concert 7:30 pm

**Orchestra di Fiati della Valtellina**

MONDAY, 18TH OF JULY 7:30 PM

**K&K celebration concert – a quarter of a century**

Pannonian Wind Orchestra

TUESDAY, 19TH OF JULY 7:30 PM

**The brass band newcomer from Tyrol**

Red Eagles Tirol Brass Band

WEDNESDAY, 20TH OF JULY 7:30 PM

**Austria Festival Wind Orchestra**

THURSDAY, 21ST OF JULY 7:30 PM

**Jazz, irony and minstrelsy**

The 1st Lake of Constance Navy Jazz Orchestra

FRIDAY, 22ND OF JULY 7:30 PM

**A masterful Old Austrian performance**

Kärntner Gebirgsschützenkapelle

SATURDAY, 23RD OF JULY 7:30 PM

**European top orchestra from Belgium**

Brass Band Willebroek

SUNDAY, 24TH OF JULY

Matinee 10:30 am

**Band Peter Mayr Pfeffersberg**

Evening concert 7:30 pm

**Perfection from the Netherlands**

Harmony "De Vriendenkrans"

MONDAY, 25TH OF JULY 7:30 PM

**East Tyrol's élite**

Philharmonic Brass Orchestra East Tyrol

TUESDAY, 26TH OF JULY 7:30 PM

**South Tyrol's winners**

Brass Band Brixen

WEDNESDAY, 27TH OF JULY 7:30 PM

**The genius of his time - Richard Strauss**

Police Orchestra Bavaria

THURSDAY, 28TH OF JULY 7:30 PM

**New Year's concert in summer**

Chamber Orchestra Innstrumenti

FRIDAY, 29TH OF JULY 7:30 PM

**Music from the Heart of Austria**

Lungau Big Band & Vienna Swing Sisters

SATURDAY, 30TH OF JULY 7:30 PM

**The works of William Shakespeare**

Filarmonika Mousiké

SUNDAY, 31ST OF JULY

Matinee 10:30 am

**Euregio Youth Wind Orchestra Tirol, South Tyrol,**

**Trentino**

Evening concert 7:30 pm

**Europe's most famous company wind orchestra**

Philips Harmonie Eindhoven

The complete programme can be found on:

[www.promenadenkonzerte.at](http://www.promenadenkonzerte.at)

# WOHIN IN INNSBRUCK? WHERE TO GO IN INNSBRUCK?

*Kunst, Kultur, Sport und mehr. Ausgewählte Veranstaltungen im Sommer 2016. //*  
*Culture, Arts & Sport. Selected events in summer 2016.*



DEN GESAMTEN VERANSTALTUNGSPLAN FINDEN SIE UNTER [WWW.INNSBRUCK.INFO](http://WWW.INNSBRUCK.INFO) (ERLEBEN / VERANSTALTUNGEN)  
YOU WILL FIND ALL EVENTS ON [WWW.INNSBRUCK.INFO/EN/EXPERIENCE/EVENTS](http://WWW.INNSBRUCK.INFO/EN/EXPERIENCE/EVENTS)



.....  
**FESTWOCHEN DER ALTEN MUSIK**  
**TERMINE // DATES:**

- **18. Mai 2016**  
Tiroler Barocktage Götzens & musikmuseum –  
Tiroler Landesmuseum
- **19. Mai 2016**  
Beethoven Klaviersonaten: Pastoralsonate  
op. 28, Kurhaus, Hall in Tirol
- **5. Juni 2016**  
Nächtliche Klänge: Mozart  
Klavierkonzert Nr. 17, Congress Innsbruck
- **2. Juli 2016**  
... aus vergangenen Zeiten, Stiftsplatz Hall in Tirol
- **12. Juni 2016**  
Kinderkonzert – Die kleine Prinzessin und die  
Zauberkraft der Musik, Audioversum Innsbruck
- **27. Juni 2016**  
Innsbrucker Abendmusik – Barocker  
Orchesterglanz, Haus Vier und Einzig, Innsbruck
- **19. Juli 2016**  
Ambraser Schlosskonzerte – Arien für den Kaiser  
Schloss Ambras, Spanischer Saal
- **6. August 2016**  
Festwochen-Remix: Sommerfantasien  
Treibhaus, Innsbruck
  
- **18th of May 2016**  
*Tyrolean Baroque Days Götzens & musikmuseum –  
Tiroler Landesmuseum*
- **19th of May 2016**  
*Beethoven's Piano Sonatas: Pastoral Op. 28,  
Kurhaus, Hall in Tirol*
- **5th of June 2016**  
*Mozart's Piano Concert No. 17,  
Congress Innsbruck*
- **2nd of July 2016**  
*Le Poeme Harmonique, Stiftsplatz Hall in Tirol*
- **12th of June 2016**  
*Concert for children – Audioversum Innsbruck*
- **27th of June 2016**  
*Evening concert – baroque orchestra,  
Haus Vier und Einzig, Innsbruck*
- **19th of July 2016**  
*Ambras Castle Concerts – Arias for the emperor,  
Ambras Castle, Spanish Hall*
- **6th of August 2016**  
*Festival remix: Summer fantasies, Treibhaus,  
Innsbruck*

MAI 2016 // MAY 2016

- **14. Mai: Premiere: Tannhäuser**  
Romantische Oper von Richard Wagner. Großes Haus.  
Letzte Vorstellung: 2. Juli, [www.landestheater.at](http://www.landestheater.at)
- **14th of May: Premier: Richard Wagner's Opera Tannhäuser**  
Tiroler Landestheater – in the Main House. Last performance:  
2nd of July, [www.landestheater.at](http://www.landestheater.at)
- **19. – 21. Mai: IFSC Kletterweltcup 2016**  
Innsbruck lädt zum Boulder-Showdown in die Olympiaworld.  
[www.olympiaworld.at](http://www.olympiaworld.at)
- **19th – 21st of May: IFSC World Championship 2016**  
Innsbruck's boulder showdown at the Olympia World.  
[www.olympiaworld.at](http://www.olympiaworld.at)
- **25. Mai: International Golden Roof Challenge**  
Bereits zum 12. Mal sind die absoluten Topspringer in den  
Leichtathletik-Disziplinen Stabhochsprung und Weitsprung in der  
Innsbrucker Altstadt zu Gast
- **25th of May: International Golden Roof Challenge**  
For the 12th time the world's elite jumpers will compete in pole  
vault and long jump in crossfire mode directly under the city's  
symbolic Golden Roof



Zwei Choreographinnen an einem Abend  
in den Kammerspielen. Vom 30. April bis 12. November  
in VIEL ZU HEISS.

Two choreographers on one evening at the Kammerspiele  
theatre. 30th of April – 12th of November  
in TOO DARN HOT.



© GÜNTHER EGGER

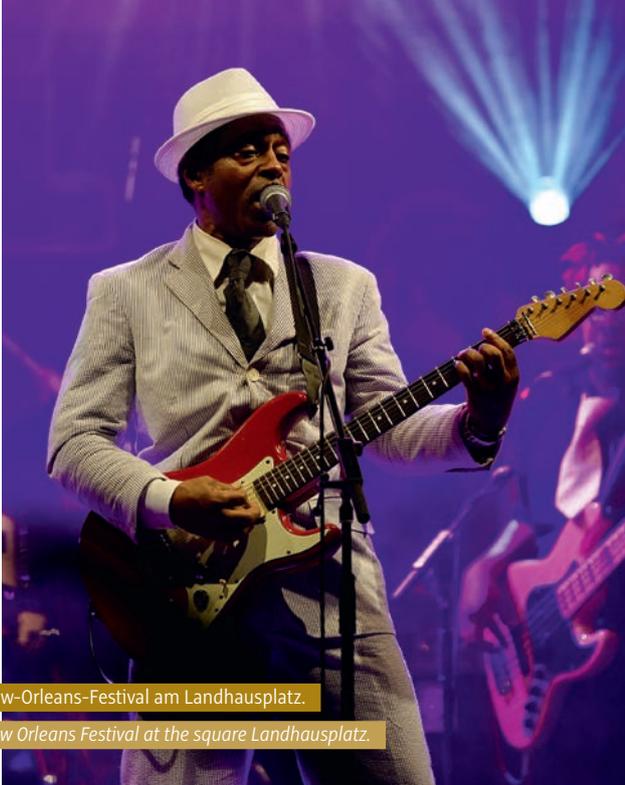
JUNI 2016 // JUNE 2016

- **4. Juni: Premiere: Himmelsgeigen und Höllenfeuer**  
Opernpasticcio im Großen Haus.  
Letzte Vorstellung: 29. Juni, [www.landestheater.at](http://www.landestheater.at)
- **4th of June: Premier: The opera-pasticcio**  
'Himmelsgeigen und Höllenfeuer' (Heavenly violins and infernal flames)  
in the Main House. Last performance: 29th of June, [www.landestheater.at](http://www.landestheater.at)

JULI 2016 // JULY 2016

- **21. – 24. Juli: 18. New-Orleans-Festival am Landhausplatz**  
Der Stargast des heurigen Festivals ist Blues-Star Larry Garner.  
[www.neworleansfestival.at](http://www.neworleansfestival.at)
- **21st – 24th of July: 18th New Orleans Festival**  
at the square Landhausplatz – this year's highlight is blues star  
Larry Garner. [www.neworleansfestival.at](http://www.neworleansfestival.at)





New-Orleans-Festival am Landhausplatz.

New Orleans Festival at the square Landhausplatz.

OKTOBER 2016 // OCTOBER 2016

- **5. Oktober: Zucchero**  
Der Italo-Star gastiert im Rahmen seiner Österreich-Tournee in der Olympiahalle. [www.olympiaworld.at](http://www.olympiaworld.at)
- **5th of October: Zucchero**  
*During his Austria tour, the Italian star will perform at Innsbruck's Olympia World. [www.olympiaworld.at](http://www.olympiaworld.at)*
- **8. Oktober: Wiederaufnahme: Oliver!**  
Musical nach Charles Dickens. Buch, Gesangstexte und Musik von Lionel Bart. Großes Haus. Letzte Vorstellung: 30. Oktober [www.landestheater.at](http://www.landestheater.at)
- **8th of October: Oliver!**  
*Musical based on the novel of Charles Dickens. Book, lyrics and music by Lionel Bart. Main House. Last performance: 30th of October [www.landestheater.at](http://www.landestheater.at)*

SEPTEMBER 2016 // SEPTEMBER 2016

- **17. September: José Carreras – Final World Tour**  
Weltstar Jose Carreras kommt nach Innsbruck in die Olympiahalle. [www.olympiaworld.at](http://www.olympiaworld.at)
- **17th of September: José Carreras – Final World Tour**  
*world star Jose Carreras is coming to Innsbruck's Olympia Hall. [www.olympiaworld.at](http://www.olympiaworld.at)*
- **24. September: Premiere: Rusalka**  
Lyrisches Märchen von Antonín Dvořák. Großes Haus. Letzte Vorstellung: 22. Dezember, [www.landestheater.at](http://www.landestheater.at)
- **24th of September: Premier: Rusalka**  
*a lyrical fairy tale from Antonín Dvorák. Main House. Last performance: 22nd of December, [www.landestheater.at](http://www.landestheater.at)*



© RUPERT LABEL



**MAPPING THE BODY**  
Der Körper in der heutigen Lebenswelt

11. Juni – 28. August 2016

Laia Abril – Selma Alaçam – Natalie Bookchin  
Daniele Buetti – Mariechen Danz – Michael Fliri  
Regina José Galindo – Patrycja German – Floris Kaayk  
Jakob Lena Knebl – Eva Kot'átková – Ulrike Lienbacher  
Molly Lowe – Lu Yang – Anahita Razmi  
Rico Scagliola & Michael Meier – Ryoko Suzuki

**GALERIE IM TAXISPALAIS INNSBRUCK**  
Maria-Theresien-Straße 45, 6020 Innsbruck, Österreich  
[www.galerieimtaxispalais.at](http://www.galerieimtaxispalais.at)

Michael Fliri, *Returning from Places I've Never Been*, 2013. Foto: Antoinette Bader



## PER-PEDES-SOMMERPROGRAMM // PER PEDES SUMMER PROGRAMME

- **TÄGLICH UM 14.00 Uhr** STADTSPAZIERGANG KLASSISCH, 1,5 h, Start Innsbruck-Information, € 12,-, mit Innsbruck Card gratis
- **DAILY FROM 2:00 pm** CITY WALK IN ENGLISH LANGUAGE, 1,5 h, start Innsbruck Information, € 12, with Innsbruck Card free
- **TÄGLICH UM 11.00 Uhr** (Mai–Okt.) HISTORISCHE ALTSTADT MIT HOFBURG, 1,5 h, Start Innsbruck-Information, € 15.- (incl. Eintritt HB), mit Innsbruck Card gratis
- **DAILY FROM 11:00 am** (May–Oct.) HISTORICAL OLD TOWN OF INNSBRUCK AND IMPERIAL PALACE, 1,5 h, start Innsbruck Information, € 15 (entrance to the Imperial Palace included), with Innsbruck Card free

### „EINE HOCHZEIT & EIN TODESFALL“ // „A WEDDING AND A FUNERAL“

Spannende Geschichten rund um das Jahr 1765, in historischen Kostümen! 1 h, Treff Hofburg-Foyer. Graf Khevenhüller und Sophie-Amalie Gräfin Enzenberg machen die Besucher mit der Hofetikette vertraut – man lernt Hofknicks, Handkuss und die Fächersprache, ehe man zu Kaiserin Maria Theresia vorgelassen wird. Diese erzählt von den turbulenten Ereignissen des Jahres 1765, wo eine Hochzeit und ein Todesfall das Geschehen bestimmten. Auf Anfrage – Für Gruppen bestens geeignet. **Infos unter [office@perpedes-tirol.at](mailto:office@perpedes-tirol.at)**

*Stories about the dramatic events at the Imperial Palace in 1765. In historic costumes! 1h, Meeting point: Foyer of the Imperial Palace. The Counts Enzenberg talk about the court's procedures that were typical in the 18th century. Before the participants will be received by the Empress Maria Theresia, they learn about formal curtsy, hand-kissing and the mysterious fan language. On request – suitable for groups. For more information: [office@perpedes-tirol.at](mailto:office@perpedes-tirol.at)*

### TIROLER LANDESMUSEEN –

#### HIGHLIGHTS MAI BIS OKTOBER 2016

- **200 JAHRE TIROLER KAISERJÄGER 1816–2016**  
bis 22. Jänner 2017, DAS TIROL PANORAMA mit Kaiserjägermuseum
- **ALLES FREMD – ALLES TIROL**  
bis 6. November 2016, Tiroler Volkskunstmuseum
- **NUR GESICHTER?**  
Porträts der Renaissance, 13. Mai bis 28. August 2016, Eröffnung: 12. Mai 2016, 18 Uhr, Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum
- **SCHERE, STEIN, PAPIER**  
Eine Kulturgeschichte des Spielens, 20. Mai 2016 bis 8. Jänner 2017, Eröffnung: 19. Mai 2016, 18 Uhr, Museum im Zeughaus
- **RAUS MIT DER KUNST!**  
15. Juli 2016 bis 29. Jänner 2017, Eröffnung: 14. Juli, 18 Uhr  
Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum
- **PAUL FLORA**  
Karikaturen, 30. September 2016 bis 26. März 2017, Eröffnung: 29. September, 18 Uhr, Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum

#### Weitere herausragende Veranstaltungen:

- **LETTNERKONZERT 1**  
Fremd bin ich eingezogen, 1. Juli 2016, 19 Uhr, Hofkirche
- **IM UMKREIS DER FUGGER**  
Eine musikalische Brücke zwischen Augsburg und Tirol  
7. Juli 2016, 19 Uhr, Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum

[www.tiroler-landesmuseen.at](http://www.tiroler-landesmuseen.at)

### TYROLEAN STATE MUSEUM –

#### HIGHLIGHTS FROM MAY TO OCTOBER 2016

- **200 YEARS OF THE TYROLEAN KAISERJÄGER 1816 – 2016**  
until 22nd of January 2017, TYROL PANORAMA  
with Kaiserjägermuseum
- **SO FAMILIAR – SO FOREIGN**  
until 6th of November 2016, Museum of Tyrolean regional heritage
- **ONLY FACES? PORTRAITS OF THE RENAISSANCE**  
13th of May to 28th of August, Opening: 12th of May 2016,  
6 pm, Ferdinandeum
- **STONE, PAPER, SCISSORS – A CULTURAL HISTORY OF GAMES**  
Opening: 19th of May 2016, 6 pm, Zeughaus (armoury)
- **OUT WITH THE ART!**  
15th of July 2016 to 29th of January 2017, Opening:  
14th of July, 6 pm Ferdinandeum
- **PAUL FLORA CARICATURES**  
30th of September 2016 to 26th of March 2017, Opening:  
29th of September, 6 pm, Ferdinandeum

#### Other spectacular events:

- **LETTNER CONCERT 1**  
"Fremd bin ich eingezogen", 1st of July 2016, 7 pm,  
Imperial Church
- **CONCERT "Im Umkreis der Fugger"**  
7th of July 2016, 7 pm, Ferdinandeum

[www.tiroler-landesmuseen.at](http://www.tiroler-landesmuseen.at)

Amsterdam Antalya Apulia  
 Berlin Billund Birmingham Brac  
 Bristol Burgas Calabria Chalkidiki  
 Copenhagen Corfu Crete Dublin  
 Dubrovnik Düsseldorf Edinburgh  
 Eindhoven Faro Frankfurt Gothenburg  
 Hamburg Helsinki Kefalonia Kiev Kos  
 Leeds-Bradford London Madeira Majorca  
 Manchester Minorca Moscow Murcia Nantes  
 Newcastle Oslo Preveza/Lefkas Rhodes Rotterdam  
 Sardinia Southampton Stockholm Tel-Aviv Vienna Zadar

**INNS'  
 BRUCK  
 AIRPORT**



[www.innsbruck-airport.com](http://www.innsbruck-airport.com)



tiroler  
 landes  
 museen  
 ferdinandseum  
 volkskunstmuseum

## ENTDECKEN SIE DAS RIESEN- RUNDGEMÄLDE AM BERGISEL.

Mi - Mo 9 - 17 Uhr  
 Bergisel 1-2, Innsbruck  
[www.tiroler-landesmuseen.at](http://www.tiroler-landesmuseen.at)

DISCOVER THE GIGANTIC  
 PANORAMIC PAINTING AT  
 BERGISEL. We - Mo 9 - 17h

**DAS TIROL PANORAMA**  
 DER BERGISEL  
 UND DAS  
 KAISERJÄGERMUSEUM

# NÜTZLICHE ADRESSEN UND WICHTIGE TELEFONNUMMERN

## Notruf

Feuerwehr: 122 • Polizei: 133 • Rettung: 144  
Alpinnenotruf: 140 • Euronotruf: 112

## Touristeninformation

- **Touristinformation Innsbruck**  
Burggraben 3, 6020 Innsbruck  
Tel.: +43 512 5356, info@innsbruck.info, www.innsbruck.info  
Öffnungszeiten: täglich 9 bis 18 Uhr  
Hier sind auch Karten im Vorverkauf erhältlich!

## Pannenhilfe, Automobilclubs

- **ÖAMTC Stützpunkt Innsbruck**  
Andechsstraße 81, 6020 Innsbruck, Tel.: +43 512 3320, tirol@oeamtc.at
- **ARBÖ Dienststelle Innsbruck**  
Stadlweg 7, 6020 Innsbruck, Tel.: +43 50 123 2700, tirol@arboe.at

## Sonstige Adressen

- **Fundbüro Innsbruck**  
Fallmerayerstraße 2 (gegenüber Rathaus), 6020 Innsbruck  
Tel.: +43 512 5360-1010 bis 1011, post.fundwesen@innsbruck.gv.at  
Öffnungszeiten: Mo. bis Fr. von 8 bis 13 Uhr
- **Flughafen Innsbruck**  
Fürstenweg 180, 6020 Innsbruck  
Tel.: +43 512 22525-0, info@innsbruck-airport.com  
Buslinie F ab Innsbrucker Hauptbahnhof, Fahrzeit: ca. 20 Minuten
- **Innsbruck Hauptbahnhof**  
Südtiroler Platz 7, 6020 Innsbruck  
Reiseberatung, Ticketkauf und Fahrplanauskunft unter +43 5-1717

## Wichtige Tarife

- **Taxitarife für Innsbruck**  
Innenstadtzonen-Tarif: 6,20 Euro (inkl. 1.300 Meter)  
Kurzstreckentarif: 0,20 Euro je 105,26 Meter (1.300 bis 4.000 Meter)  
Streckentarif: 0,20 Euro je 117,65 Meter (über 4.000 Meter)  
Wartezeitarif: 0,50 Euro je Minute  
Sonn- und Feiertagstarif: 6,60 Euro (inkl. 1.300 Meter)  
Nachtstarif (22 bis 6 Uhr): 6,60 Euro (inkl. 1.300 Meter)

## • IVB-Bustickets

24-h-Ticket Kernzone: 5,10 Euro • Wochenticket: 19,90 Euro  
Ermäßigungen erhältlich für Familien, Senioren, Schüler, Menschen mit Handicap

## Die wichtigsten Parkgaragen

- **Altstadtgarage (Markthalle):** 1. Stunde: 2,40 Euro; jede weitere 1/2 Stunde: 1,20 Euro; Tagestarif (ab 8 Stunden): 16,80 Euro
- **Bahnhofsgarage:** pro angefangene 1/2 Stunde: 1,30 Euro; Tagestarif (ab 8 Stunden): 17 Euro
- **Congress-Garage:** Pro 1/2 Stunde: 1,10 Euro; Tagestarif (nach 6–24 Stunden): 14 Euro
- **Kaufhaus-Tyrol-Garage:** erste 1/2 Stunde: 1 Euro; jede weitere 10 Minuten: 0,40 Euro; Tagestarif: 15 Euro
- **Landhausplatz-Garage:** 1. Stunde: 2,40 Euro; jede weitere 1/2 Stunde: 1,20 Euro; Tagestarif (ab 8 Stunden): 16,80 Euro
- **Rathaus-Garage:** 1. Stunde: 2,40 Euro; jede weitere 1/2 Stunde: 1,20 Euro; Tagestarif (ab 8 Stunden): 16 Euro
- **Tourist-Centre-Garage (Casino Innsbruck):** 1. Stunde: 2,40 Euro, jede weitere 1/2 Stunde: 1,20 Euro; Tagestarif (ab 8 Stunden): 16,80 Euro
- **Zentralgarage Stadtforum:** Erste 1/2 Stunde: 1 Euro; jede weitere 10 Minuten: 0,40 Euro; Tagestarif: 15 Euro

## Innsbrucker Nordkettenbahn

- **Innsbruck–Hungerburg Einzelfahrt:** 4,60 Euro
- **Innsbruck–Hungerburg hin und retour:** 7,60 Euro
- **Innsbruck–Seegrube Einzelfahrt:** 16,50 Euro
- **Innsbruck–Seegrube hin und retour:** 27,50 Euro
- **Innsbruck–Hafelekar Einzelfahrt:** 18,30 Euro
- **Innsbruck–Hafelekar hin und retour:** 30,50 Euro

## Innsbruck Card

• **24 Stunden:** 33 Euro • **48 Stunden:** 41 Euro • **72 Stunden:** 47 Euro  
Kinderermäßigung (6–15 Jahre): 50 %  
Erhältlich an der Hotel-Information, Hauptbahnhof Innsbruck, oder bei der Information Innsbruck, Burggraben 3. Verkauf und Information auch in allen Tourismusbüros des Innsbruck Tourismus, an den Kassen der Bergbahnen, in diversen Hotels und in größeren Museen. Online-Bestellung Ihrer Innsbruck Card unter [www.innsbruck-shop.com](http://www.innsbruck-shop.com)

# USEFUL ADDRESSES AND PHONE NUMBERS

## Emergency Numbers

Fire Department: 122 • Police: 133 • Ambulance: 144  
Alpine emergency number: 140 • European emergency number: 112

## Tourist Information

- **Tourist Information Innsbruck**  
Burggraben 3, 6020 Innsbruck  
Tel.: +43 512 5356, info@innsbruck.info, www.innsbruck.info  
Opening hours: daily from 9am to 6pm  
Tickets sales for various events

## Pannenhilfe, Automobile Clubs

- **ÖAMTC Automobile Club Innsbruck**  
Andechsstraße 81, 6020 Innsbruck, Tel.: +43 512 3320, tirol@oeamtc.at
- **ARBÖ Automobile Club Innsbruck**  
Stadlweg 7, 6020 Innsbruck, Tel.: 050 123 2700, tirol@arboe.at

## Additional Addresses

- **Lost & Found Office Innsbruck**  
Fallmerayerstraße 2 (across from the Rathaus), 6020 Innsbruck  
Tel.: +43 512 5360-1010 bis 1011, post.fundwesen@innsbruck.gv.at



**INNS'  
BRUCK**

€ 39,00 – 24 Stunden  
€ 48,00 – 48 Stunden  
€ 55,00 – 72 Stunden

Kinder 6–15 Jahre: 50 %  
Preisänderungen vorbehalten.



## Innsbruck Card

### UND DIE STADT GEHÖRT DIR!

Einmaliger freier Eintritt in alle Museen und Sehenswürdigkeiten in und außerhalb der Stadt. Je 1 Berg- und Talfahrt mit jeder der Bergbahnen im Raum Innsbruck. Freie Fahrt mit den öffentlichen Verkehrsmitteln der Innsbrucker Verkehrsbetriebe, dem Sightseer und dem Kristallwelten Shuttle. Stadtführung. City Bike etc. inklusive. Preisvorteile bei Shopping, Sport und Entertainment.

**Online-Bestellung:** [www.innsbruck-shop.com](http://www.innsbruck-shop.com)

**Innsbruck Information:** Tel. +43 512 / 53 56, [info@innsbruck.info](mailto:info@innsbruck.info)

[www.innsbruck.info](http://www.innsbruck.info)



## DER HAUPTBAHNHOF – BEDEUTENDES BAUWERK TIROLS // INNSBRUCK'S CENTRAL STATION – A SIGNIFICANT BUILDING

**A**llein 1858 wird der erste Bahnhof in Innsbruck gebaut. Die Reisenden wechseln vom Pferdesattel oder dem Kutschenplatz in die Dampflok. Im 19. Jahrhundert ist dieser Bahnhof ein bewundertes Bauwerk, im 20. Jahrhundert bereits marode. Er wird neu gebaut und fällt im Bombenhagel in sich zusammen. Heute ist er nicht wiederzuerkennen – aber wieder stattlich und funktionell. 2004 wurde der Neubau eröffnet, heute rollen 450 Züge täglich ein, 25.000 Pendler durchlaufen Innsbrucks moderne „Bahn-Station“, die inzwischen auch zu einem beliebten Einkaufs- und Begegnungszentrum geworden ist. Die Vorzüge von Österreichs größtem Mobilitätsdienstleister gehen Hand in Hand mit dem umfassenden Angebot von 20 Shops sowie gemütlichen Cafés und Restaurants. Der wache Service von Security und Reinigung sorgt für Sicherheit, die zentrumsnahe Lage bietet einen guten Ausgangspunkt für den Besuch der Stadt Innsbruck und für Ausflüge in Tirols schöne Berge. ||

*In 1858, Innsbruck's first train station was built. Travelers changed from horse-drawn carriages to steam locomotives. What might have been an admired building in the 19th century, was too old-school for the 20th century. So it was rebuilt, but didn't survive the bombings in the end of the Second World War. Today it is standing again – imposing and functional. The new building was opened in 2004. 450 trains arrive here daily and 25,000 commuters pass through the central station's modern hall, which meanwhile offers a lot of purchase possibilities as well as comfortable cafés and restaurants. The security team guarantees safety and the central location offers an excellent starting point for visiting the city of Innsbruck and its beautiful surrounding Alpine world. ||*

### • Innsbruck Airport

Fürstenweg 180, 6020 Innsbruck

Tel.: +43 512 22525-0, info@innsbruck-airport.com

Bus line F from Innsbruck Central Train Station, departures: appr. every 20 mins

### • Innsbruck Central Train Station

Südtiroler Platz 7, 6020 Innsbruck

Travel agency, ticket sales and railway schedule at +43 5-1717

### Important Fares

#### • Taxi rates for Innsbruck

Inner city zone rate: 6.20 Euro (up to 1,300 meters)

Short haul: 0.20 Euro per 105.26 meters (1,300 to 4,000 meters)

Long haul: 0.20 Euro per 117.65 meters (over 4,000 meters)

Waiting time rate: 0.50 Euro per minute

Sun- and holiday rates: 6.60 Euro (incl. 1,300 meters)

Night rate (10pm to 6am): 6.60 Euro (incl. 1,300 meters)

#### • IVB City Bus Tickets

24-h-ticket core zone: 5.10 Euro, 1 week-ticket: 19.90 Euro

Discount available for families, seniors, students and persons with disability

### Main Parking Garages

- **Old Town garage (Markthalle):** 1 hour: 2.40 Euro; each additional 1/2 hour: 1.20 Euro; daily rate (after first 8 hours): 16.80 Euro
- **Central station garage:** 1/2 hour or part thereof: 1.30 Euro; daily rate (after first 8 hours): 17 Euro
- **Congress garage:** 1/2 hour: 1.10 Euro; daily rate (after 6–24 hours): 14 Euro
- **Kaufhaus Tyrol garage:** first 1/2 hour: 1 Euro; each additional 10 minutes: 0.40 Euro; daily rate: 15 Euro
- **Landhausplatz garage:** 1 hour: 2.40 Euro; each additional 1/2 hour: 1.20 Euro; daily rate (after first 8 hours): 16.80 Euro
- **Rathaus garage:** 1 hour: 2.40 Euro; each additional 1/2 hour: 1.20 Euro; daily rate (after first 8 hours): 16 Euro
- **Tourist Centre garage (Casino Innsbruck):** 1 hour: 2.40 Euro, each additional 1/2 hour: 1.20 Euro; daily rate (after first 8 hours): 16.80 Euro
- **Central garage Stadtforum:** first 1/2 hour: 1 Euro; each additional 10 minutes: 0.40 Euro; daily rate: 15 Euro

### Innsbrucker Nordketten Cable Car

- **Innsbruck–Hungerburg one way:** 4.60 Euro
- **Innsbruck–Hungerburg return:** 7.60 Euro
- **Innsbruck–Seegrube one way:** 16.50 Euro
- **Innsbruck–Seegrube return:** 27.50 Euro
- **Innsbruck–Hafelekar one way:** 18.30 Euro
- **Innsbruck–Hafelekar return:** 30,50 Euro

### Innsbruck Card

- **24 hrs:** 33 Euro • **48 hrs:** 41 Euro • **72 hrs:** 47 Euro

Children's discount (6–15 yrs): 50 %

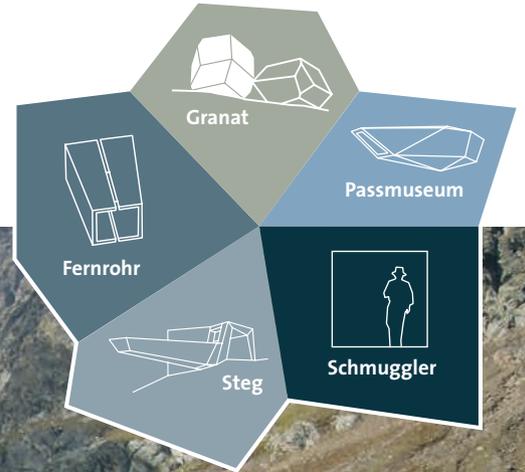
Available at hotel information, Innsbruck Central Train Station, or at Information Innsbruck, Burggraben 3. Sales and information are also available at all Tourism Offices of Innsbruck Tourismus, at the Cable car cashier booths, in various hotels and in larger museums or at [www.innsbruck-shop.com](http://www.innsbruck-shop.com)



# timmeLSJOCH

passorombo

Hochalpenstraße | 2.509 m



## Das Tor zum Süden

[www.timmelsjoch.tirol](http://www.timmelsjoch.tirol)

[f /timmelsjoch](https://www.facebook.com/timmelsjoch)



**Neu ab 2016:**

Europas höchstes Motorradmuseum mit Panoramarestaurant



+43 664 88117164 · [info@crosspoint.tirol](mailto:info@crosspoint.tirol)

[www.crosspoint.tirol](http://www.crosspoint.tirol)

[f /crosspoint](https://www.facebook.com/crosspoint)



# Am Achensee gfoits ins oiwei wieda...

*(Am Achensee gefällt es uns immer wieder)  
...meinen unsere Besucher aus aller Welt.  
Ablegen und aufleben am Achensee,  
mit Abendrundfahrten, Frühschoppen,  
dem Wiener-Showorchester, Gedankenspiele,  
Sonnwendfahrt, Gaisalmfestl,  
Seeweihnacht am Achensee, Weihnachten wia friaga,  
Schiffsmiete  
und und und...*

 [facebook.com/AchenseeSchiffahrt](https://facebook.com/AchenseeSchiffahrt)



Tirol-Schiffahrt

Ablegen und aufleben seit 1887